叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Z. Marcas(z. Marcas) 000001

2. Z. Marcas(z. Marcas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Z. Marcas(Z. Marcas)
第1/2页

[ziː] . ['mɑːrkəs]
Z **.** **MARCAS**
Z . 品牌

Z. 马卡斯

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Translated **by** **Clara** **Bell** **and** **Others**
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [kaʊnt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]
To **His** **Highness** **Count** **William** **of** **Wurtemberg** **,** **as** **a** **token** **of** **the**
到 他的 高度 数数 威廉 的 - , 作为 一个 令牌 的 这

致符腾堡伯爵威廉殿下，作为……的象征

['ɔθɝz] [rɪ'spektfl] ['grætɪtuːd] .
Author's **respectful** **gratitude** **.**
作者的 尊重 感激 .

作者致以崇高的敬意和感谢。

[diː]['bælzæk] .
DE **BALZAC** **.**
德语 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ziː] . ['mɑːrkəs]
Z **.** **MARCAS**
Z . 品牌

Z. 马卡斯

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ziː] . ['mɑːrkəs]
Z **.** **MARCAS**
Z . 品牌

Z. 马卡斯

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I **never** **saw** **anybody** **,** **not** **even** **among** **the** **most** **remarkable** **men** **of** **the** **day** **,**
我 绝不 锯 任何人 , 不是 甚至 之中 这 最多 卓越 男人 的 这 天 ,

我从未见过任何人，即使是当时最杰出的人物也不例外。

[huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ]['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['mænz] ;
whose appearance was so striking as this man's ;
谁 外貌 曾是 所以 引人注目 作为 这 男人的 ;

他的外貌如此引人注目;

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æt; ət][fɜːrst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]
the study of his countenance at first gave me a feeling of great
这 学习 的 他的 面容 在 第一的 给予 我 一个 感觉 的 伟大的
['meləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

起初，观察他的容貌让我感到无比忧郁。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [prə'duːst] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and at last produced an almost painful impression .
和 在 最后的 生产 一个 几乎 痛苦 印象 .

最后，它给人留下了几乎痛苦的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
There was a certain harmony between the man and his name .
那里 曾是 一个 肯定 和谐 之间 这 男人 和 他的 姓名 .

这个人与他的名字之间有一种奇妙的和谐感。

[ðə; ði][ziː] . [prɪ'siːdɪŋ] ['mɑːrkəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
The Z . preceding Marcas , which was seen on the addresses of his letters ,
这 Z . 前 品牌 , 哪个 曾是 已见 在 这 地址 的 他的 信件 ,

在他的信件地址中，Marcas 前面的 Z. 出现了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [æz; əz][ðə; ði][læst] ['letər]
and which he never omitted from his signature , as the last letter
和 哪个 他 绝不 省略 从 他的 签名 , 作为 这 最后的 信
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
of the alphabet ,
的 这 字母 ,

而且他从未在签名中省略这个字母，因为它是字母表中的最后一个字母。

[sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [feɪ'tæləti] .
suggested some mysterious fatality .
建议 一些 神秘 死亡 .

暗示存在某种神秘的死亡事件。

['mɑːrkəs] !
MARCAS !
品牌 !

MARCAS!

[seɪ] [ðɪs] [tuː] - ['sɪləb(ə)l] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
say this two - syllabled name again and again ;
说 这 二 - 音节 姓名 再次 和 再次 ;

反复念这个双音节的名字;

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm]['sɪnɪstər] ['miːnɪŋ] ?
do you not feel as if it had some sinister meaning ?
做 你 不是 感觉 作为 如果 它 有 一些 险恶 意义 ?

你不觉得这其中蕴含着某种不祥的含义吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [mʌst; məst][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə]['mɑːrtərdəm] ?
Does it not seem to you that its owner must be doomed to martyrdom ?
做 它 不是 似乎 到 你 那 它是 所有者 必须 是 注定失败 到 殉道 ?

难道你不觉得它的主人注定要殉道吗?

[ðoʊ] ['fɔːrən] , ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]
Though **foreign** **,** **savage** **,** **the** **name** **has** **a** **right** **to** **be** **handed** **down** **to**
尽管 外国的 , 野蛮的 , 这 姓名 有 一个 正确的 到 是 递交 向下 到
[pɑː'sterəti] ;
posterity **;**
后人 ;

虽然这个名字带有异域风情，甚至有些野蛮，但它有权传承给后代；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] , ['iːzəli] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['brevəti] [ðæt] [bɪ'siːmz]
it **is** **well** **constructed** **,** **easily** **pronounced** **,** **and** **has** **the** **brevity** **that** **beseems**
它 是 出色地 建造 , 容易地 发音 , 和 有 这 简洁 那 似乎
[ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] .
a **famous** **name** **.**
一个 著名的 姓名 .

它结构严谨，发音简单，而且简洁明了，符合名人的名字应有的气质。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːd] ?
Is **it** **not** **pleasant** **as** **well** **as** **odd** **?**
是 它 不是 令人愉快的 作为 出色地 作为 奇怪的 ?

难道不觉得既奇怪又令人愉快吗?

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [saʊnd] [ʌn'fɪnɪʃt] ?
But **does** **it** **not** **sound** **unfinished** **?**
但 做 它 不是 声音 未完成 ?

但这听起来不是还没完成吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [neɪmz] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]
I **will** **not** **take** **it** **upon** **myself** **to** **assert** **that** **names** **have** **no** **influence** **on** **the**
我 将要 不是 拿 它 之上 我 到 断言 那 姓名 有 不 影响 在 这
['destəni] [ʌv; əv][men] .
destiny **of** **men** **.**
命运 的 男人 .

我不会妄自断言名字对人的命运没有影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['kɑːnkɔːrd][ɔːr][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn]
There **is** **a** **certain** **secret** **and** **inexplicable** **concord** **or** **a** **visible** **discord** **between**
那里 是 一个 肯定 秘密 和 无法解释的 和睦 或者 一个 可见的 Discord 之间
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['truːli] [sər'praɪzɪŋ] ;
the **events** **of** **a** **man's** **life** **and** **his** **name** **which** **is** **truly** **surprising** **;**
这 活动 的 一个 男人的 生活 和 他的 姓名 哪个 是 真的 奇怪 ;

一个人的人生经历与他的名字之间存在着某种神秘的、无法解释的和谐，或者说是一种明显的矛盾，这真是令人惊讶；

['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [bʌt; bət] ['veri] ['riːəl][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'viːld] .
often **some** **remote** **but** **very** **real** **correlation** **is** **revealed** **.**
经常 一些 偏僻的 但 非常 真实的 相关性 是 揭晓 .

往往会揭示出一些看似遥远但却非常真实的关联。

['aʊər; ɑːr][gloʊb][ɪz][raʊnd] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .
Our **globe** **is** **round** **;** **everything** **is** **linked** **to** **everything** **else** **.**
我们的 地球 是 圆形的 ; 一切 是 链接 到 一切 别的 .

我们的地球是圆的；万物皆相互关联。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
Some **day** **perhaps** **we** **shall** **revert** **to** **the** **occult** **sciences** **.**
一些 天 也许 我们 将 恢复 到 这 神秘学 科学 .

或许有一天，我们会重新回到神秘学领域。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ɪn] [ðæt] ['letər] [ziː][æn; ən] [əd'vɜːrs] ['ɪnfluəns] ?
Do **you** **not** **discern** **in** **that** **letter** **Z** **an** **adverse** **influence** **?**
做 你 不是 辨别 在 那 信 Z 一个 不利 影响 ?

你难道没有从字母 Z 中看出不利的影响吗?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˌpriːˈfɪgjər] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] - [tɔːst]

Does	it	not	prefigure	the	wayward	and	fantastic	progress	of	a	storm	-	tossed
做	它	不是	预示	这	任性的	和	极好的	进步	的	一个	风暴	-	抛掷

[laɪf] ?

life	?
生活	?

这难道不预示着一段饱经风霜、跌宕起伏的人生旅程吗?

[wʌt] [wɪnd] [bluː] [ɑːn] [ðæt] [ˈletər] , [wɪtʃ] , [wətˈevər] [ˈlæŋgwɪdʒ][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [bɪˈgɪnz]

What	wind	blew	on	that	letter	,	which	,	whatever	language	we	find	it	in	,	begins
什么	风	吹	在	那	信	,	哪个	,	任何	语言	我们	寻找	它	在	,	开始

['skersli] ['fɪfti] [wɜːrdz] ?

scarcely	fifty	words	?
几乎	五十	字	?

那封信是被什么风吹拂的? 无论它使用何种语言，开头都只有不到五十个单词。

['mɑːrkəs] - [neɪm] [wʌz; wəz] [zɛfɪɜ˞ɪn] ; [seɪnt] [zɛfɪɜ˞ɪn] [ɪz] ['haɪli] ['venəˌreɪtid] [ɪn] ['brɪtəni] , [ænd; ənd]

Marcas	'	name	was	Zephirin	;	Saint	Zephirin	is	highly	venerated	in	Brittany	,	and
品牌	-	姓名	曾是	泽菲林	;	圣	泽菲林	是	高度	受人尊敬	在	布列塔尼	,	和

['mɑːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bretən] .

Marcas	was	a	Breton	.
品牌	曾是	一个	布列塔尼	.

马卡斯的名字是泽菲林；圣泽菲林在布列塔尼备受尊崇，而马卡斯是布列塔尼人。

['stʌdi] [ðə; ði] [neɪm] [wʌns] [mɔːr] : [ziː]['mɑːrkəs] !

Study	the	name	once	more	:	Z	Marcas	!
学习	这	姓名	一次	更多的	:	Z	品牌	!

再仔细看看这个名字：Z Marcas!

[ðə; ði]['mænz] [hoʊl] [laɪf][laɪz][ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['letərz] ; ['sev(ə)n] !

The	man's	whole	life	lies	in	this	fantastic	juxtaposition	of	seven	letters	;	seven	!
这	男人的	所有的	生活	谎言	在	这	极好的	并置	的	七	信件	;	七	!

这个人的一生就蕴藏在这七个字母的奇妙组合之中；七!

[ðə; ði][moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkæbəˈlɪstɪk] ['nʌmbərz] .

the	most	significant	of	all	the	cabalistic	numbers	.
这	最多	重要的	的	全部	这	神秘主义	数字	.

所有神秘数字中最具意义的一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [soʊ][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪkˈstendɪd] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['lʌstərz]

And	he	died	at	five	-	and	-	thirty	,	so	his	life	extended	over	seven	lustres
和	他	死亡	在	五	-	和	-	三十	,	所以	他的	生活	扩展	超过	七	光泽

.

:

.

他享年三十五岁，所以他的一生跨越了七个光年。

['mɑːrkəs] !

Marcas	!
品牌	!

马克斯!

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekt][ðæt][ɪz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl] ,

Does	it	not	hint	of	some	precious	object	that	is	broken	with	a	fall	,
做	它	不是	暗示	的	一些	宝贵的	目的	那	是	破碎的	和	一个	落下	,

这难道不是在暗示某个珍贵的物品在摔落时破碎了吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kræʃ] ?

with	or	without	a	crash	?
和	或者	没有	一个	碰撞	?

无论是否发生崩溃?

[aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .

I	had	finished	studying	the	law	in	Paris	in	1836	.
我	有	完成的	学习	这	法律	在	巴黎	在	-	.

我于 1836 年在巴黎完成了法律学习。

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [kɔ:r'neɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [nʌn] [bʌt; bət] ['stjʊdnts]

I	lived	at	that	time	in	the	Rue	Corneille	in	a	house	where	none	but	students
我	居住地	在	那	时间	在	这	后悔	科内耶	在	一个	房子	在哪里	没有任何	但	学生

[keɪm] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] ,

came	to	lodge	,
来了	到	小屋	,

那时我住在科内耶街的一栋房子里，那栋房子里只有学生会住。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

one	of	those	large	houses	where	there	is	a	winding	staircase	quite	at	the	back
一	的	那些	大的	房屋	在哪里	那里	是	一个	绕线	楼梯	相当	在	这	后退

['laɪtɪd] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,

lighted	below	from	the	street	,
照明	以下	从	这	街道	,

那种大房子里，后面有一条蜿蜒的楼梯，从街上可以看到楼梯下方的灯光。

['haɪər] [ʌp][baɪ] ['bɔ:roʊd] [laɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

higher	up	by	borrowed	lights	,	and	at	the	top	by	a	skylight	.
更高	向上	经过	借来的	灯	,	和	在	这	顶部	经过	一个	天窗	.

上方通过借光照明，顶部则通过天窗照明。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz] — ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz] ['stjʊdnts] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] !

There	were	forty	furnished	rooms	—	furnished	as	students	'	rooms	are	!
那里	是	四十	提供	房间	—	提供	作为	学生	-	房间	是	!

共有四十间带家具的房间——家具摆设与学生宿舍一样！

[wʌt] [dʌz] [ju:θ] [dɪ'mænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [hɪr] [sə'plaɪd] ?

What	does	youth	demand	more	than	was	here	supplied	?
什么	做	青年	要求	更多的	比	曾是	这里	供应	?

年轻人除了这里提供的东西之外，还需要什么?

[ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	bed	,	a	few	chairs	,	a	chest	of	drawers	,	a	looking	-	glass	,	and	a
一个	床	,	一个	很少	椅子	,	一个	胸部	的	抽屉	,	一个	寻找	-	玻璃	,	和	一个

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

一张床、几把椅子、一个五斗橱、一面镜子和一张桌子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['əupənz][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

As	soon	as	the	sky	is	blue	the	student	opens	his	window	.
作为	很快	作为	这	天空	是	蓝色的	这	学生	打开	他的	窗户	.

天空一变蓝，学生就打开了窗户。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [stri:t] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fer] ['nebəz] [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] .

But	in	this	street	there	are	no	fair	neighbors	to	flirt	with	.
但	在	这	街道	那里	是	不	公平的	邻居	到	调情	和	.

但这条街上没有可以调情的漂亮邻居。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði]['oʊdiən] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [kloʊzd] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][goʊ]

In	front	is	the	Odeon	,	long	since	closed	,	presenting	a	wall	that	is	beginning	to	go
在	正面	是	这	奥迪安	,	长的	自从	关闭	,	呈现	一个	墙	那	是	开始	到	去

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

前面是早已关闭的奥迪安影院，只剩下一面开始泛黑的墙。

[ɪts]['taɪni] ['gæləri] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪts][væst][ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sleɪt] [ruːf] .

its	tiny	gallery	windows	and	its	vast	expanse	of	slate	roof	.
它是	微小的	画廊	视窗	和	它是	广阔的	广阔	的	石板	屋顶	.

它狭小的画廊窗户和广阔的石板屋顶。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] ;

I	was	not	rich	enough	to	have	a	good	room	;
我	曾是	不是	富有的	足够的	到	有	一个	好的	房间	;

我没有足够的钱租得起好房间;

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	was	not	even	rich	enough	to	have	a	room	to	myself	.
我	曾是	不是	甚至	富有的	足够的	到	有	一个	房间	到	我	.

我当时甚至连租个自己的房间都买不起。

[d'ʒʌst][ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bedɪd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [flɔːr] .

Juste	and	I	shared	a	double	-	bedded	room	on	the	fifth	floor	.
贾斯特	和	我	共享	一个	双倍的	-	卧床	房间	在	这	第五	地面	.

我和尤斯特住在五楼的一间双人房里。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — ['aʊərz][ænd; ənd]

On	our	side	of	the	landing	there	were	but	two	rooms	—	ours	and
在	我们的	边	的	这	降落	那里	是	但	二	房间	—	我们的	和

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ,

a	smaller	one	,
一个	较小的	一	,

楼梯平台我们这边只有两间房——我们的房间和一间小一点的房间。

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ziː] . ['mɑːrkəs] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

occupied	by	Z	.	Marcas	,	our	neighbor	.
占领	经过	Z	.	品牌	,	我们的	邻居	.

由我们的邻居 Z. Marcas 居住。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [d'ʒʌst][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

For	six	months	Juste	and	I	remained	in	perfect	ignorance	of	the	fact	.
为了	六	几个月	贾斯特	和	我	剩余	在	完美的	无知	的	这	事实	.

整整六个月，我和尤斯特对这件事毫不知情。

[ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm]

The	old	woman	who	managed	the	house	had	indeed	told	us	that	the	room
这	老的	女士	WHO	管理	这	房子	有	的确	讲述	我们	那	这	房间

[wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] ,

was	inhabited	,
曾是	有人居住的	,

那位管理房子的老妇人确实告诉我们，那个房间里有人居住。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [ðæt][ðə; ðɪ]['ɑːkjəpənt]

but	she	had	added	that	we	should	not	be	disturbed	,	that	the	occupant
但	她	有	额外	那	我们	应该	不是	是	不安	,	那	这	居住者

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kwaɪət] .

was	exceedingly	quiet	.
曾是	非常	安静的	.

但她补充说，我们不应该被打扰，因为住户非常安静。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪks] [mʌnθs] , [wiː; wi]['nevər] [met]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['lɑːdʒər] ,

In	fact	,	for	those	six	months	,	we	never	met	our	fellow	-	lodger	,
在	事实	,	为了	那些	六	几个月	,	我们	绝不	遇见	我们的	同伴	-	房客	,

事实上，在那六个月里，我们从未见过那位室友。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	we	never	heard	a	sound	in	his	room	,
和	我们	绝不	听到	一个	声音	在	他的	房间	,

我们从未听到他房间里有任何动静。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

in	spite	of	the	thinness	of	the	partition	that	divided	us	—	one	of	those
在	尽管如此	的	这	薄	的	这	分割	那	分割	我们	—	一	的	那些

[wɔːlz] [ʌv; əv] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn]['pærɪs] ['haʊzɪz] .

walls	of	lath	and	plaster	which	are	common	in	Paris	houses	.
墙壁	的	板条	和	石膏	哪个	是	常见的	在	巴黎	房屋	.

尽管隔开我们的是一道很薄的墙——那是巴黎房屋中常见的木条和灰泥墙。

['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

Our	room	,	a	little	over	seven	feet	high	,
我们的	房间	,	一个	小的	超过	七	脚	高的	,

我们的房间，高度略超过七英尺，

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪl] [tʃiːp] ['peɪpər] [sprɪgd] [wɪð; wɪθ] [bluː] .

was	hung	with	a	vile	cheap	paper	sprigged	with	blue	.
曾是	悬挂	和	一个	卑鄙的	便宜的	纸	枝繁叶茂	和	蓝色的	.

墙上挂着一张劣质的、点缀着蓝色图案的纸。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

The	floor	was	painted	,	and	knew	nothing	of	the	polish	given	by	the
这	地面	曾是	绘	,	和	知道	没有什么	的	这	抛光	给定	经过	这

- [brʌʃ] .

frotteur's	brush	.
-	刷子	.

地板被涂上了油漆，却丝毫不知晓抛光师的刷子能带来怎样的光泽。

[baɪ]['aʊər; ɑːr][bedz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [θɪn] ['kɑːrpɪt] .

By	our	beds	there	was	only	a	scrap	of	thin	carpet	.
经过	我们的	床	那里	曾是	仅有的	一个	废料	的	薄的	地毯	.

我们的床边只有一块薄薄的地毯。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

The	chimney	opened	immediately	to	the	roof	,
这	烟囱	打开	立即地	到	这	屋顶	,

烟囱直接通向屋顶，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][stoʊv][æt; ət]

and	smoked	so	abominably	that	we	were	obliged	to	provide	a	stove	at
和	熏制	所以	极其可憎	那	我们	是	有义务	到	提供	一个	火炉	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spens] .

our	own	expense	.
我们的	自己的	费用	.

他们抽烟抽得非常厉害，以至于我们不得不自费购置一个炉子。

['aʊər; ɑːr][bedz][wɜːr; wər] [mɪr] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [krɪb] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [skuːlz] ;

Our	beds	were	mere	painted	wooden	cribs	like	those	in	schools	;
我们的	床	是	仅仅	绘	木制的	婴儿床	喜欢	那些	在	学校	;

我们的床只是像学校里那种涂了油漆的木制婴儿床；

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [bræs] ['kændlˌstɪks] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt]

on	the	chimney	shelf	there	were	but	two	brass	candlesticks	,	with	or	without
在	这	烟囱	架子	那里	是	但	二	黄铜	烛台	,	和	或者	没有

['tæloʊ] ['kændlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

tallow	candles	in	them	,
脂	蜡烛	在	他们	,

壁炉架上只有两个黄铜烛台，有的里面放着牛油蜡烛，有的则没有。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [paɪps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɔːr] [struːn] [ə'brɔːd] ,

and	our	two	pipes	with	some	tobacco	in	a	pouch	or	strewn	abroad	,
和	我们的	二	管道	和	一些	烟草	在	一个	小袋	或者	散落的	国外	,

还有我们的两支烟斗，烟丝有的装在袋子里，有的散落在各处。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪlz][ʌv; əv][sɪ'gɑːr] - [æʃ] [left][ðer; ðər][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [ɔːr] [ɑːr'selvz] .

also	the	little	piles	of	cigar	-	ash	left	there	by	our	visitors	or	ourselves	.
还	这	小的	堆	的	雪茄	-	灰	左边	那里	经过	我们的	访客	或者	我们自己	.

还有我们的游客或我们自己留下的雪茄灰烬小堆。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] ['wɪndoʊ] [rɑːdz] ,

A	pair	of	calico	curtains	hung	from	the	brass	window	rods	,
一个	一对	的	印花布	窗帘	悬挂	从	这	黄铜	窗户	杆	,

黄铜窗杆上挂着两幅印花棉布窗帘。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊkkeɪs] [ɪn] ['tʃeri] - [wʊd] ,

and	on	each	side	of	the	window	was	a	small	bookcase	in	cherry	-	wood	,
和	在	每个	边	的	这	窗户	曾是	一个	小的	书柜	在	樱桃	-	木头	,

窗户两侧各有一个樱桃木小书柜。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [huː] [hæz; həz][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	as	every	one	knows	who	has	stared	into	the	shop	windows	of	the
这样的	作为	每一个	一	知道	WHO	有	凝视	进入	这	店铺	视窗	的	这

[kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] ,

Quartier	Latin	,
区	拉丁	,

就像每个凝视过拉丁区商店橱窗的人都知道的那样，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] .

and	in	which	we	kept	the	few	books	necessary	for	our	studies	.
和	在	哪个	我们	保留	这	很少	图书	必要的	为了	我们的	研究	.

我们把学习所需的几本书都放在里面。

[ðə; ði][ɪŋk][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['lɑːvə] [kən'dʒiːld] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər]

The	ink	in	the	inkstand	was	always	in	the	state	of	lava	congealed	in	the	crater
这	墨水	在	这	墨水台	曾是	总是	在	这	状态	的	岩浆	凝固	在	这	火山口

[ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

of	a	volcano	.
的	一个	火山	.

墨水瓶里的墨水总是像火山口里凝固的熔岩一样。

[meɪ] [nɑːt] ['eni] ['ɪŋkˌstænd] ['naʊədeɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][vi'suːvjəs] ?

May	not	any	inkstand	nowadays	become	a	Vesuvius	?
可能	不是	任何	墨水台	如今	变得	一个	维苏威火山	?

如今的墨水瓶会不会都变成维苏威火山呢?

[ðə; ði] [penz] , [ɔːl] ['twɪstɪd] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [paɪps] ; [ænd; ənd] ,

The	pens	,	all	twisted	,	served	to	clean	the	stems	of	our	pipes	;	and	,
这	钢笔	, 全部	扭曲	,	服务	到	干净的	这	茎	的	我们的	管道	;	和	,	

这些笔杆都扭曲着，用来清洁烟斗的烟嘴；而且，

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['kredɪt] , ['peɪpər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [skɛəsə] [ðæn; ðən][kɔɪn] .

in	opposition	to	all	the	laws	of	credit	,	paper	was	even	scarcer	than	coin	.
在	反对	到	全部	这	法律	的	信用	,	纸	曾是	甚至	稀有	比	硬币	.

与所有信用规律相反，纸张甚至比硬币还要稀缺。

[haʊ] [kæn; kən] [jʌŋ] [men] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɜːrnɪʃt] ['lɑːdʒɪŋz] ?

How	can	young	men	be	expected	to	stay	at	home	in	such	furnished	lodgings	?
如何	能	年轻的	男人	是	预期的	到	停留	在	家	在	这样的	提供	住宿	?

怎能指望年轻人待在设施齐全的住所里呢?

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] , [ɪn]

The	students	studied	in	the	cafes	,	the	theatre	,	the	Luxembourg	gardens	,	in
这	学生	研究	在	这	咖啡馆	,	这	剧院	,	这	卢森堡	花园	,	在

[grɪ'zɛts] -

grisettes	'
grisettes	-

学生们在咖啡馆、剧院、卢森堡花园、格里塞特咖啡馆等地学习。

- [ruːmz; rʊmz] ,
' **rooms** ,
- 房间 ,

房间，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [skuːlz] — ['eniwer] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l][ruːmz; rʊmz] —
even **in** **the** **law** **schools** **—** **anywhere** **rather** **than** **in** **their** **horrible** **rooms** **—**
甚至 在 这 法律 学校 — 任何地方 相当 比 在 他们的 可怕 房间 —
['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] ,
horrible **for** **purposes** **of** **study** **,**
可怕 为了 目的 的 学习 ,

即使是在法学院——除了那些糟糕的教室（那些教室对于学习来说很糟糕）之外的任何地方，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] .
delightful **as** **soon** **as** **they** **were** **used** **for** **gossiping** **and** **smoking** **in** **.**
愉快 作为 很快 作为 他们 是 用过的 为了 八卦 和 吸烟 在 .

它们一被用来闲聊和抽烟，就让人感到愉悦。

[pʊt][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
Put **a** **cloth** **on** **the** **table** **,**
放 一个 布 在 这 桌子 ,

在桌子上铺一块桌布，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪm'prɑːmptuː] ['dɪnər] [sent][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][best] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]
and **the** **impromptu** **dinner** **sent** **in** **from** **the** **best** **eating** **-** **house** **in** **the**
和 这 即兴 晚餐 发送 在 从 这 最好的 吃 - 房子 在 这
['neɪbərhʊd] — ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [fɔːr] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['petɪkəʊts] — [ʃoʊ] [ə; eɪ]
neighborhood **—** **places** **for** **four** **—** **two** **of** **them** **in** **petticoats** **—** **show** **a**
邻里 — 地方 为了 四 — 二 的 他们 在 衬裙 — 展示 一个
['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ɪn'tɪrɪər] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['verɪɪst] ['bɪgət] ,
lithograph **of** **this** **“** **Interior** **”** **to** **the** **veriest** **bigot** **,**
石版画 的 这 “ 内部的 ” 到 这 最真实的 偏执狂 ,

还有从附近最好的餐馆送来的即兴晚餐——四人份——其中两人穿着衬裙——向最顽固的偏执狂展示了这幅“室内”的石版画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [smaɪl] .
and **she** **will** **be** **bound** **to** **smile** **.**
和 她 将要 是 边界 到 微笑 .

她一定会露出笑容。

[wiː; wi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz] .
We **thought** **only** **of** **amusing** **ourselves** **.**
我们 想法 仅有的 的 有趣 我们自己 .

我们当时只想着自娱自乐。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɪriəs] [fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːlətɪks]
The **reason** **for** **our** **dissipation** **lay** **in** **the** **most** **serious** **facts** **of** **the** **politics**
这 原因 为了 我们的 耗散 躺 在 这 最多 严肃的 事实 的 这 政治
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .
of **the** **time** **.**
的 这 时间 .

我们之所以放荡不羁，是因为当时的政治形势非常严峻。

[dˈʒʌst][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [prə'fɛʃənz] ['aʊər; ɑːr]
Juste **and** **I** **could** **not** **see** **any** **room** **for** **us** **in** **the** **two** **professions** **our**
贾斯特 和 我 可以 不是 看 任何 房间 为了 我们 在 这 二 职业 我们的
['perənts] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .
parents **wished** **us** **to** **take** **up** **.**
父母 希望 我们 到 拿 向上 .

我和尤斯特都觉得，父母希望我们从事的那两个职业，都不适合我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hʌndrəd]['dɑːktɝz] , [ə; eɪ]['hʌndrəd]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [fɔːr; fər][wʌn][ðæt][ɪz]['wɑːntɪd] .

There	are	a	hundred	doctors	,	a	hundred	lawyers	,	for	one	that	is	wanted	.
那里	是	一个	百	医生	,	一个	百	律师	,	为了	一	那	是	通缉	.

一百名医生，一百名律师，才有一个真正需要的。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [ðiːz] [tuː] [pæðz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]

The	crowd	is	choking	these	two	paths	which	are	supposed	to	lead	to
这	人群	是	窒息	这些	二	路径	哪个	是	据称	到	带领	到

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

人群堵塞了这两条通往财富的道路。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [tuː] [ɝ'iːnəz] ; [men] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] , ['faɪtɪŋ] ,

but	which	are	merely	two	arenas	;	men	kill	each	other	there	,	fighting	,
但	哪个	是	仅仅	二	竞技场	;	男人	杀	每个	其他	那里	,	斗争	,

但这仅仅是两个竞技场；男人们在那里互相残杀，搏斗。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ɔːr]['faɪər] - [ɑːrmz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['kæləmni] ,

not	indeed	with	swords	or	fire	-	arms	,	but	with	intrigue	and	calumny	,
不是	的确	和	剑	或者	火	-	武器	,	但	和	阴谋	和	诽谤	,

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [tɔɪl] ,

with	tremendous	toil	,
和	巨大的	辛劳	,

并非依靠刀剑或枪炮，而是依靠阴谋诡计和诽谤，以及巨大的辛劳。

[kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz] ['mɜːrdərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] ['ɪtəli] [wɜːr; wər]

campaigns	in	the	sphere	of	the	intellect	as	murderous	as	those	in	Italy	were
竞选活动	在	这	领域	的	这	智力	作为	杀人犯	作为	那些	在	意大利	是

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

to	the	soldiers	of	the	Republic	.
到	这	士兵	的	这	共和国	.

在知识领域发生的运动，其残酷程度不亚于意大利对共和国士兵的屠杀。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

In	these	days	,	when	everything	is	an	intellectual	competition	,
在	这些	天	,	什么时候	一切	是	一个	知识分子	竞赛	,

在如今这个处处充满智力竞争的时代，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][ɑːn][end][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'fɔːr]

a	man	must	be	able	to	sit	forty	-	eight	hours	on	end	in	his	chair	before
一个	男人	必须	是	有能力的	到	坐	四十	-	八	小时	在	结尾	在	他的	椅子	前

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

一个人必须能够连续48小时坐在桌前的椅子上。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

as	a	General	could	remain	for	two	days	on	horseback	and	in	his	saddle	.
作为	一个	一般的	可以	保持	为了	二	天	在	马背	和	在	他的	鞍	.

一位将军可以连续两天骑在马上，待在马鞍上。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['æspərənts][hæz; həz] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

The	throng	of	aspirants	has	necessitated	a	division	of	the	Faculty	of
这	人群	的	有志者	有	必要	一个	分配	的	这	学院	的

['medɪs(ə)n]['ɪntuː] ['kætəgɔːriz] .

Medicine	into	categories	.
药品	进入	类别	.

由于报考人数众多，医学院不得不分成若干类别。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['præktɪs] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

There	is	the	physician	who	writes	and	the	physician	who	practises	,	the	political
那里	是	这	医生	WHO	写	和	这	医生	WHO	实践	,	这	政治的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

有写病的医生，有行医的医生，还有政治医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['mɪlɪtənt] — [fɔːr] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr]

and	the	physician	militant	—	four	different	ways	of	being	a	physician	,	four
和	这	医生	好战分子	—	四	不同的	方式	的	存在	一个	医生	,	四

['klæsɪz] [ɔːl'redi] [fɪld] [ʌp] .

classes	already	filled	up	.
课程	已经	已填	向上	.

医生激进分子——成为医生的四种不同方式，四个班级都已报满。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] , [ðæt] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [sel] ['remədiz] ,

As	to	the	fifth	class	,	that	of	physicians	who	sell	remedies	,
作为	到	这	第五	班级	,	那	的	医生	WHO	卖	补救措施	,

至于第五类人，即出售药品的医生，

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ædvɜˌtaɪzmənts]

there	is	such	a	competition	that	they	fight	each	other	with	disgusting	advertisements
那里	是	这样的	一个	竞赛	那	他们	斗争	每个	其他	和	令人作呕	广告

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

on	the	walls	of	Paris	.
在	这	墙壁	的	巴黎	.

他们之间的竞争如此激烈，以至于在巴黎的墙壁上张贴令人作呕的广告，互相攻击。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['lɔjɜz, 'lɔɪɜz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz]

In	all	the	law	courts	there	are	almost	as	many	lawyers	as	there	are	cases
在	全部	这	法律	法院	那里	是	几乎	作为	许多	律师	作为	那里	是	案例

.

:
.

所有法院的律师人数几乎与案件数量一样多。

[ðə; ði] ['pliːdə] [ɪz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ɑːn]['paːlətɪks] , [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	pleader	is	thrown	back	on	journalism	,	on	politics	,	on	literature	.
这	辩护人	是	抛掷	后退	在	新闻业	,	在	政治	,	在	文学	.

这位申诉者最终还是回到了新闻界、政界和文学界。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [steɪt] , [bi'sidʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'pɔintmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] ,

In	fact	,	the	State	,	besieged	for	the	smallest	appointments	under	the	law	,
在	事实	,	这	状态	,	被围困	为了	这	最小	预约	在下面	这	法律	,

事实上，该州甚至连法律规定的最小任命都难以获得，

[hæz; həz] ['endɪd] [baɪ][ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æplikənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

has	ended	by	requiring	that	the	applicants	should	have	some	little	fortune	.
有	结束	经过	需要	那	这	申请人	应该	有	一些	小的	财富	.

最后要求申请人必须有一定的积蓄。

[ðə; ði] [per] - [ʃeɪpt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsɜz] [sʌn] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	pear	-	shaped	head	of	the	grocer's	son	is	selected	in	preference	to	the
这	梨	-	形状	头	的	这	杂货店	儿子	是	已选	在	偏爱	到	这

[skwer] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləɪnt] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [suː] .

square	skull	of	a	man	of	talent	who	has	not	a	sou	.
正方形	颅骨	的	一个	男人	的	天赋	WHO	有	不是	一个	苏	.

杂货店老板儿子的梨形脑袋比一个没有钱却有才华的人的方形脑袋更受欢迎。

[wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['zɪroʊ] ,

Work	as	he	will	,	with	all	his	energy	,	a	young	man	,	starting	from	zero	,
工作	作为	他	将要	,	和	全部	他的	活力	,	一个	年轻的	男人	,	开始	从	零	,

他会尽其所能，全力以赴地工作，一个从零开始的年轻人

[meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] .

may	at	the	end	of	ten	years	find	himself	below	the	point	he	set	out	from	.
可能	在	这	结尾	的	十	年	寻找	他自己	以下	这	观点	他	放	出去	从	.

十年后，他可能会发现自己落后于出发点。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['tælənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [siˈkjuəz] [səkˈses] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	these	days	,	talent	must	have	the	good	luck	which	secures	success	to	the
在	这些	天	,	天赋	必须	有	这	好的	运气	哪个	确保	成功	到	这

[moʊst] [ɪn'keɪpəbl] ;

most	incapable	;
最多	无法	;

如今，有才华的人必须拥有好运，才能获得成功，即使是最无能的人也能获得成功；

[neɪ] , [mɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːnz] [ðə; ði] [beɪs] ['kɔmprəmaiziz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [əd'vænsmənt] [tuː; tə]

nay	,	more	,	if	it	scorns	the	base	compromises	which	insure	advancement	to
不	,	更多的	,	如果	它	蔑视	这	根据	妥协	哪个	保证	进步	到

['krɔːlɪŋ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

crawling	mediocrity	,
爬行	平庸	,

不，更甚者，如果它蔑视那些确保进步到平庸境地的基本妥协，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [get] [ɑːn] .

it	will	never	get	on	.
它	将要	绝不	得到	在	.

它永远也上不去。

[ɪf] [wiː; wi] ['θɜːrəli] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ɑːr'selvz] ,

If	we	thoroughly	knew	our	time	,	we	also	knew	ourselves	,
如果	我们	彻底	知道	我们的	时间	,	我们	还	知道	我们自己	,

如果我们充分了解我们所处的时代，我们也就能充分了解我们自己。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv] ['driːməz] [tuː; tə] ['eɪmləs] [stɜːr] ,

and	we	preferred	the	indolence	of	dreamers	to	aimless	stir	,
和	我们	首选	这	懒惰	的	梦想家	到	漫无目的	搅拌	,

我们宁愿沉浸于梦想家的慵懒，也不愿漫无目的地奔波。

['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsləs] [tɔɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr]

easy	-	going	pleasure	to	the	useless	toil	which	would	have	exhausted	our
简单的	-	去	乐趣	到	这	无用	辛劳	哪个	会	有	筋疲力尽的	我们的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] .

courage	and	worn	out	the	edge	of	our	intelligence	.
勇气	和	磨损	出去	这	边缘	的	我们的	智力	.

轻松的快乐取代了无谓的辛劳，后者会耗尽我们的勇气，磨砺我们的智慧。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ænəlaizd] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [waɪl] ['smoʊkɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['loʊfɪŋ] .

We	had	analyzed	social	life	while	smoking	,	laughing	,	and	loafing	.
我们	有	分析	社会的	生活	尽管	吸烟	,	笑	,	和	游手好闲	.

我们分析了人们在抽烟、大笑和闲逛时的社会生活。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [iˈlæbəreitid] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [ðiːz] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [nʌn]

But	,	though	elaborated	by	such	means	as	these	,	our	reflections	were	none
但	,	尽管	详细说明	经过	这样的	方法	作为	这些	,	我们的	反思	是	没有任何

[ðə; ði] [les] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] .

the	less	judicious	and	profound	.
这	较少的	明智的	和	深刻的	.

但是，尽管是通过这些方式阐述的，我们的思考仍然明智而深刻。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvəri][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:θ] [ɪz] [kən'demd] ,

While	we	were	fully	conscious	of	the	slavery	to	which	youth	is	condemned	,
尽管	我们	是	完全	有意识的	的	这	奴隶制	到	哪个	青年	是	谴责	,

虽然我们完全意识到青年注定要遭受奴役，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə]

we	were	amazed	at	the	brutal	indifference	of	the	authorities	to
我们	是	惊叹	在	这	野蛮	漠不关心	的	这	当局	到

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] ,

everything	connected	with	intellect	,
一切	连接	和	智力	,

我们对当局对待一切与知识相关的事物的冷酷无情感到震惊。

[θɔ:t] , [ænd; ənd]['poʊətri] .

thought	,	and	poetry	.
想法	,	和	诗	.

思想和诗歌。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][d'ʒʌst][ænd; ənd][aɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] [wen] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][æz; əz]

How	often	have	Juste	and	I	exchanged	glances	when	reading	the	papers	as
如何	经常	有	贾斯特	和	我	交换	眼神	什么时候	阅读	这	文件	作为

[wi:; wi] ['stʌdid] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

we	studied	political	events	,
我们	研究	政治的	活动	,

我和尤斯特在阅读报纸研究政治事件时，经常会交换眼神。

[ɔ:r][ðə; ði] [di'beits] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

or	the	debates	in	the	Chamber	,
或者	这	辩论	在	这	商会	,

或者议会辩论，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [hu:z] ['wɪlfl] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd][faɪnd]

and	discussed	the	proceedings	of	a	Court	whose	wilful	ignorance	could	find
和	讨论	这	诉讼程序	的	一个	法庭	谁	故意	无知	可以	寻找

[noʊ]['pærəlel][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['plætɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,

no	parallel	but	in	the	platitude	of	the	courtiers	,
不	平行线	但	在	这	老生常谈	的	这	朝臣	,

并讨论了法庭的运作程序，该法庭的故意无知除了朝臣们的陈词滥调之外，找不到任何先例。

[ðə; ði][ˌmi:di'ɑ:krəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['nu:li] - [rɪ'stɔ:rd] [θroʊn] ,

the	mediocrity	of	the	men	forming	the	hedge	round	the	newly	-	restored	throne	,
这	平庸	的	这	男人	成型	这	对冲	圆形的	这	新	-	恢复	王座	,

围绕着新修复的王座组成篱笆的那些人，其素质之平庸令人咋舌。

[ɔ:l][ə'laɪk] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['tælənt][ɔ:r] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] , [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] , [ʌv; əv]

all	alike	devoid	of	talent	or	breadth	of	view	,	of	distinction	or	learning	,	of
全部	同样	缺乏	的	天赋	或者	宽度	的	看法	,	的	区别	或者	学习	,	的

['ɪnfluəns] [ɔ:r] ['dɪgnəti] !

influence	or	dignity	!
影响	或者	尊严	!

他们都一样，既无才华，又无视野，既无名望，又无学识，既无影响力，又无尊严！

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪər] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [eks] . [ðæn; ðən][ðə; ði]

Could	there	be	a	higher	tribute	to	the	Court	of	Charles	X	.	than	the
可以	那里	是	一个	更高	贡	到	这	法庭	的	查尔斯	X	.	比	这

['prez(ə)nt] [kɔ:rt] ,

present	Court	,
展示	法庭	,

对查理十世宫廷而言，还有什么比现在的宫廷更高的致敬呢？

[ɪf] [kɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ?
if **Court** **it** **may** **be** **called** **?**
如果 法庭 它 可能 是 称为 ?

如果可以称之为法庭的话?

[wʌt] [ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['vʌlgər]
What **a** **hatred** **of** **the** **country** **may** **be** **seen** **in** **the** **naturalization** **of** **vulgar**
什么 一个 仇恨 的 这 国家 可能 是 已见 在 这 入籍 的 庸俗
['fɔːrənərz] ,
foreigners **,**
外国人 ,

从庸俗外国人的入籍政策中，我们可以看出他们对这个国家有多么憎恨。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['tælənt] , [huː] [ɑːr; ər] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrz] !
devoid **of** **talent** **,** **who** **are** **enthroned** **in** **the** **Chamber** **of** **Peers** **!**
缺乏 的 天赋 , WHO 是 登基 在 这 商会 的 同龄人 !

一群毫无才能的人，却坐在了贵族院的宝座上!

[wʌt] [ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] !
What **a** **perversion** **of** **justice** **!**
什么 一个 变态 的 正义 !

这简直是对正义的亵渎!

[wʌt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [juːθ] , [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
What **an** **insult** **to** **the** **distinguished** **youth** **,** **the** **ambitions** **native** **to** **the**
什么 一个 侮辱 到 这 杰出的 青年 , 这 抱负 本国的 到 这
[sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] !
soil **of** **France** **!**
土壤 的 法国 !

对杰出青年、对法国本土抱负的侮辱!

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvər]
We **looked** **upon** **these** **things** **as** **upon** **a** **spectacle** **,** **and** **groaned** **over**
我们 看起来 之上 这些 事物 作为 之上 一个 奇观 , 和 呻吟 超过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我们把这些事当作一场闹剧来看，并为此叹息不已。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ækt] .
without **taking** **upon** **ourselves** **to** **act** **.**
没有 采取 之上 我们自己 到 行为 .

而不主动采取行动。

[dʒʌst] , [huːm] [noʊ][wʌn]['evər] [sɔːt] , [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [sɔːt] ['eni] [wʌn] , [wʌz; wəz] ,
Juste **,** **whom** **no** **one** **ever** **sought** **,** **and** **who** **never** **sought** **any** **one** **,** **was** **,**
贾斯特 , 谁 不 一 曾经 寻求 , 和 WHO 绝不 寻求 任何 一 , 曾是 ,

Juste，一个无人寻找，也从未寻找过任何人的人，就是这样的人。

[æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
at **five** **-** **and** **-** **twenty** **,** **a** **great** **politician** **,**
在 五 - 和 - 二十 , 一个 伟大的 政治家 ,

二十五岁时，他已是一位伟大的政治家。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
a **man** **with** **a** **wonderful** **aptitude** **for** **apprehending** **the** **correlation** **between**
一个 男人 和 一个 精彩的 能力倾向 为了 逮捕 这 相关性 之间
[rɪ'moʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
remote **history** **and** **the** **facts** **of** **the** **present** **and** **of** **the** **future** **.**
偏僻的 历史 和 这 事实 的 这 展示 和 的 这 未来 .

他是一位极具天赋的人，能够敏锐地把握遥远历史与现在和未来事实之间的关联。

[ɪn] - , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʊd] [ænd; ənd][dɪd] [ˈhæpən] — [ðə; ði] [ˈməːdəz] , [ðə; ði]
In **1831** **,** **he** **told** **me** **exactly** **what** **would** **and** **did** **happen** **—** **the** **murders** **,** **the**
在 - , 他 讲述 我 确切地 什么 会 和 做过 发生 — 这 谋杀案 , 这
[kənˈspirəsiz] ,
conspiracies **,**
阴谋论 ,

1831年，他准确地告诉我将会发生什么，以及后来发生了什么——谋杀、阴谋.....

[ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
the **ascendency** **of** **the** **Jews** **,** **the** **difficulty** **of** **doing** **anything** **in** **France** **,**
这 优势 的 这 犹太人 , 这 困难 的 正在做 任何事物 在 法国 ,

犹太人的崛起，以及在法国做任何事都困难重重。

[ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˈtælənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsɜːrkl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [ɪn]
the **scarcity** **of** **talent** **in** **the** **higher** **circles** **,** **and** **the** **abundance** **of** **intellect** **in**
这 缺乏 的 天赋 在 这 更高 界 , 和 这 丰富 的 智力 在
[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ræŋks] ,
the **lowest** **ranks** **,**
这 最低 排名 ,

上层阶级人才稀缺，而下层阶级人才济济。

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [ˈsmʌðəd] [ˈʌndər] [sɪˈgɑːr] [ˈæʃɪz] .
where **the** **finest** **courage** **is** **smothered** **under** **cigar** **ashes** **.**
在哪里 这 最好的 勇气 是 窒息 在下面 雪茄 灰烬 .

最崇高的勇气，也被雪茄灰烬掩埋。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What **was** **to** **become** **of** **him** **?**
什么 曾是 到 变得 的 他 ?

他后来的命运如何?

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
His **parents** **wished** **him** **to** **be** **a** **doctor** **.**
他的 父母 希望 他 到 是 一个 医生 .

他的父母希望他成为一名医生。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][weɪt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But **if** **he** **were** **a** **doctor** **,** **must** **he** **not** **wait** **twenty** **years** **for** **a**
但 如果 他 是 一个 医生 , 必须 他 不是 等待 二十 年 为了 一个
[ˈpræktɪs] ?
practice **?**
实践 ?

但如果他是一名医生，难道不应该等待二十年才能行医吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?
You **know** **what** **he** **did** **?**
你 知道 什么 他 做过 ?

你知道他做了什么吗?

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][left] [fræns] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
Well **,** **he** **is** **a** **doctor** **;** **but** **he** **left** **France** **,** **he** **is** **in** **Asia** **.**
出色地 , 他 是 一个 医生 ; 但 他 左边 法国 , 他 是 在 亚洲 .

他是一名医生，但他离开了法国，现在在亚洲。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɪz][pərˈhæps] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [fəˈtiːg] [ɪn][ə; eɪ][ˈdezərt] ,
At **this** **moment** **he** **is** **perhaps** **sinking** **under** **fatigue** **in** **a** **desert** **,**
在 这 片刻 他 是 也许 下沉 在下面 疲劳 在 一个 沙漠 ,

此刻，他或许正疲惫不堪地倒在沙漠中。

[ɔːr] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [hɔːrd] — [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][ɪz][sʌm; səm]['ɪndiən]
or **dying** **of** **the** **lashes** **of** **a** **barbarous** **horde** **—** **or** **perhaps** **he** **is** **some** **Indian**
或者 垂死 的 这 睫毛 的 一个 野蛮 部落 — 或者 也许 他 是 一些 印度
['prɪnsɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
prince's **prime** **minister** **.**
王子的 主要的 部长 .

或者死于野蛮部落的鞭笞之下——又或许他是某个印度王子的首相。

['ækʃ(ə)n][ɪz][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
Action **is** **my** **vocation** **.**
行动 是 我的 职业 .

行动是我的使命。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ,
Leaving **a** **civil** **college** **at** **the** **age** **of** **twenty** **,**
离开 一个 民用 大学 在 这 年龄 的 二十 ,

二十岁离开文科院校，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][baɪ] [in'listɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən]
the **only** **way** **for** **me** **to** **enter** **the** **army** **was** **by** **enlisting** **as** **a** **common**
这 仅有的 方式 为了 我 到 进入 这 军队 曾是 经过 入伍 作为 一个 常见的
['soʊldʒər] ;
soldier **;**
士兵 ;

我参军的唯一途径就是以普通士兵的身份入伍；

[soʊ] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl] ['aʊtlʊk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
so **,** **weary** **of** **the** **dismal** **outlook** **that** **lay** **before** **a** **lawyer** **,**
所以 , 厌倦 的 这 惨淡 前景 那 躺 前 一个 律师 ,

所以，面对律师面前黯淡的前景，他感到厌倦了……

[aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] .
I **acquired** **the** **knowledge** **needed** **for** **a** **sailor** **.**
我 获得 这 知识 需要 为了 一个 水手 .

我掌握了成为一名水手所需的知识。

[aɪ] ['ɪmɪteɪt] [d'ʒʌst] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] , [wer] [men] [weɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]
I **imitate** **Juste** **,** **and** **keep** **out** **of** **France** **,** **where** **men** **waste** **,** **in** **the** **struggle** **to**
我 模拟 贾斯特 , 和 保持 出去 的 法国 , 在哪里 男人 浪费 , 在 这 斗争 到
[meɪk] [weɪ] ,
make **way** **,**
制作 方式 ,

我效仿朱斯特，远离法国，那里的人们为了开辟道路而浪费生命。

[ðə; ði]['enərdʒi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nəublist][wɜːrks] .
the **energy** **needed** **for** **the** **noblest** **works** **.**
这 活力 需要 为了 这 最高贵 作品 .

最崇高事业所需的能量。

['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [frendz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer] [ə; eɪ][mæn] [stiəz] [hɪz; ɪz] ['destəni] [æz; əz]
Follow **my** **example** **,** **friends** **;** **I** **am** **going** **where** **a** **man** **steers** **his** **destiny** **as**
跟随 我的 例子 , 朋友们 ; 我 是 去 在哪里 一个 男人 牛 他的 命运 作为
[hiː; hi] [pliːziz] .
he **pleases** **.**
他 请 .

朋友们，请效仿我的做法；我要去一个可以随心所欲掌控自己命运的地方。

[ðiːz] [greɪt] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

These	great	resolutions	were	formed	in	the	little	room	in	the	lodging	-	house	in	the
这些	伟大的	决议	是	形成	在	这	小的	房间	在	这	住宿	-	房子	在	这

[ruː] [kɔːrˈneɪl] ,

Rue	Corneille	,
后悔	科内耶	,

这些伟大的决议是在科内耶街一家旅馆的小房间里形成的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði]['bæl]['mjuːzərd] , [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

in	spite	of	our	haunting	the	Bal	Musard	,	flirting	with	girls	of	the	town	,
在	尽管如此	的	我们的	令人难忘	这	巴尔	芥末	,	调情	和	女孩们	的	这	镇	,

尽管我们经常出入巴尔穆萨尔德夜总会，和镇上的女孩们调情，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['rekləs] [laɪf] .

and	leading	a	careless	and	apparently	reckless	life	.
和	领导	一个	粗心	和	显然	鲁莽	生活	.

过着漫不经心、看似鲁莽的生活。

['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] [lɔːŋ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Our	plans	and	arguments	long	floated	in	the	air	.
我们的	计划	和	论点	长的	漂浮	在	这	空气	.

我们的计划和争论一直悬而未决。

['mɑːrkəs] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

Marcas	,	our	neighbor	,
品牌	,	我们的	邻居	,

我们的邻居马卡斯

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

was	in	some	degree	the	guide	who	led	us	to	the	margin	of	the
曾是	在	一些	程度	这	指导	WHO	引领	我们	到	这	利润	的	这

['presəpɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

precipice	or	the	torrent	,
悬崖	或者	这	激流	,

在某种程度上，他是带领我们来到悬崖边或激流边的向导。

[huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	made	us	sound	it	,
WHO	制成	我们	声音	它	,

是谁让我们发出这种声音的?

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ɑːr'selvz] [fɔːl]

and	showed	us	beforehand	what	our	fate	would	be	if	we	let	ourselves	fall
和	显示	我们	预先	什么	我们的	命运	会	是	如果	我们	让	我们自己	落下

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

它事先向我们展示了如果我们让自己陷入其中将会面临怎样的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm] - ['baːginz] [ə; eɪ][mæn]

It	was	he	who	put	us	on	our	guard	against	the	time	-	bargains	a	man
它	曾是	他	WHO	放	我们	在	我们的	警卫	反对	这	时间	-	特价商品	一个	男人

[meɪks] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊp] ,

makes	with	poverty	under	the	sanction	of	hope	,
制作	和	贫困	在下面	这	制裁	的	希望	,

正是他让我们警惕人们在希望的庇护下与贫穷达成的时间交易。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wens] [hiː; hi] [faɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

by	accepting	precarious	situations	whence	he	fights	the	battle	,
经过	接受	岌岌可危	情况	何处	他	战斗	这	战斗	,

他甘愿身处险境，投身战斗。

['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['diːviəs] [taɪd][ʌv; əv]['pærɪs] — [ðæt] [greɪt] ['hɑːrlət] [huː] [teɪks] [juː; jʊ][ʌp][ɔːr]

carried	along	by	the	devious	tide	of	Paris	—	that	great	harlot	who	takes	you	up	or
携带	沿着	经过	这	狡猾的	潮	的	巴黎	—	那	伟大的	妓女	WHO	需要	你	向上	或者

[liːvz] [juː; jʊ] ['strændɪd] ,

leaves	you	stranded	,
树叶	你	搁浅	,

被巴黎那狡猾的潮流裹挟着——这个大妓女要么把你带上去，要么把你抛弃。

[smaɪlz] [ɔːr] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['redɪnəs] ,

smiles	or	turns	her	back	on	you	with	equal	readiness	,
微笑	或者	转弯	她	后退	在	你	和	平等的	准备就绪	,

她对你的微笑或转身背弃，都同样迅速而果断。

[werz] [aʊt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wɪl] [ɪn] [vek'seɪʃəs] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [weɪt]

wears	out	the	strongest	will	in	vexatious	waiting	,	and	makes	misfortune	wait
穿着	出去	这	最强	将要	在	令人烦恼的	等待	,	和	制作	不幸	等待

[ɑːn] [tʃæns] .

on	chance	.
在	机会	.

漫长的等待会耗尽最坚强的意志，让不幸只能听天由命。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] , ['mɑːrkəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['dæzld] [ˌjuː 'es] .

At	our	first	meeting	,	Marcas	,	as	it	were	,	dazzled	us	.
在	我们的	第一的	会议	,	品牌	,	作为	它	是	,	眼花缭乱	我们	.

第一次见面时，马卡斯就让我们眼前一亮。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːlz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] ,

On	our	return	from	the	schools	,	a	little	before	the	dinner	-	hour	,
在	我们的	返回	从	这	学校	,	一个	小的	前	这	晚餐	-	小时	,

我们从学校回来时，离晚饭时间还有一会儿，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ]

we	were	accustomed	to	go	up	to	our	room	and	remain	there	a
我们	是	习惯	到	去	向上	到	我们的	房间	和	保持	那里	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

我们习惯于回房间待一会儿，

['iːðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

either	waiting	for	the	other	,
任何一个	等待	为了	这	其他	,

要么等待对方，要么

[tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	learn	whether	there	were	any	change	in	our	plans	for	the	evening	.
到	学习	无论	那里	是	任何	改变	在	我们的	计划	为了	这	晚上	.

了解我们当晚的计划是否有任何变化。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [dˈʒʌst] [met] ['mɑːrkəs] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

One	day	,	at	four	o'clock	,	Juste	met	Marcas	on	the	stairs	,
一	天	,	在	四	点钟	,	贾斯特	遇见	品牌	在	这	楼梯	,

一天下午四点，尤斯特在楼梯上遇到了马卡斯。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

and	I	saw	him	in	the	street	.
和	我	锯	他	在	这	街道	.

我在街上看到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] [hæd; həd] [noʊ] [kloʊk] ;

It	was	in	the	month	of	November	,	and	Marcas	had	no	cloak	;
它	曾是	在	这	月	的	十一月	,	和	品牌	有	不	披风	;

当时是十一月，马卡斯没有斗篷；

[hiː; hi] [wɔːr] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [səʊls] , ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['dʌb(ə)l] -

he	wore	shoes	with	heavy	soles	,	corduroy	trousers	,	and	a	blue	double	-
他	穿着	鞋	和	重的	鞋底	,	灯心绒	裤子	,	和	一个	蓝色的	双倍的	-

['brestid] [koʊt] ['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] ,

breasted	coat	buttoned	to	the	throat	,
胸部	外套	纽扣	到	这	喉	,

他穿着厚底鞋、灯芯绒裤子和一件扣子扣到喉部的蓝色双排扣大衣。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,

which	gave	a	military	air	to	his	broad	chest	,
哪个	给予	一个	军队	空气	到	他的	广阔	胸部	,

这使他宽阔的胸膛显得颇具军人风范。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [stɑːk] .

all	the	more	so	because	he	wore	a	black	stock	.
全部	这	更多的	所以	因为	他	穿着	一个	黑色的	库存	.

尤其因为他穿着黑色丝袜。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪk'strɔːrdəneri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	costume	was	not	in	itself	extraordinary	,	but	it	agreed	well	with	the
这	戏服	曾是	不是	在	本身	非凡的	,	但	它	同意	出色地	和	这

['mænz] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

man's	mien	and	countenance	.
男人的	面容	和	面容	.

这身装束本身并没有什么特别之处，但却与男子的气质和容貌十分相称。

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['niːðər] [sər'praɪz] , [nɔːr] [dɪ'stres] , [nɔːr] ['ɪntrəst] ,

My	first	impression	on	seeing	him	was	neither	surprise	,	nor	distress	,	nor	interest	,
我的	第一的	印象	在	看到	他	曾是	两者都不	惊喜	,	也不	痛苦	,	也不	兴趣	,

我见到他时的第一印象既不惊讶，也不难过，更不感兴趣。

[nɔːr] ['pɪti] , [bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .

nor	pity	,	but	curiosity	mingled	with	all	these	feelings	.
也不	遗憾	,	但	好奇心	混合	和	全部	这些	情怀	.

既没有怜悯，也有好奇，所有这些情绪都交织在一起。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ðæt] [bɪ'treɪd] [diːp] ['meləŋkɑːli] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd]

He	walked	slowly	,	with	a	step	that	betrayed	deep	melancholy	,	his	head	forward
他	步行	缓慢地	,	和	一个	步	那	背叛	深的	忧郁	,	他的	头	向前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːp] ,

with	a	stoop	,
和	一个	哈腰	,

他走得很慢，步履间透着深深的忧郁，头微微前倾，略微佝偻着。

[bʌt; bət][nɑːt] [bent] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [mæn] .

but	not	bent	like	that	of	a	conscience	-	stricken	man	.
但	不是	弯曲	喜欢	那	的	一个	良心	-	受打击的	男人	.

但不像一个良心谴责的人那样弯曲。

[ðæt] [hed] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,

That	head	,	large	and	powerful	,
那	头	,	大的	和	强大的	,

那颗硕大而有力的头颅，

[wɪtʃ] [maɪt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['treʒərz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

which	might	contain	the	treasures	necessary	for	a	man	of	the	highest
哪个	可能	包含	这	宝藏	必要的	为了	一个	男人	的	这	最高

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

其中可能蕴藏着一位胸怀最大抱负的人所需要的宝藏。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf]
looked **as** **if** **it** **were** **loaded** **with** **thought** **;** **it** **was** **weighted** **with** **grief**
看起来 作为 如果 它 是 已加载 和 想法 ; 它 曾是 加权 和 悲伤
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of **mind** **,**
的 头脑 ,

看起来它似乎承载着沉重的思绪；它承载着难以言喻的悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but **there** **was** **no** **touch** **of** **remorse** **in** **his** **expression** **.**
但 那里 曾是 不 触碰 的 悔恨 在 他的 表达 .

但他脸上没有一丝悔意。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
As **to** **his** **face** **,** **it** **may** **be** **summed** **up** **in** **a** **word** **.**
作为 到 他的 脸 , 它 可能 是 总结 向上 在 一个 单词 .

至于他的脸，可以用一个词来概括。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [rɪ'zemblz] [sʌm; səm]
A **common** **superstition** **has** **it** **that** **every** **human** **countenance** **resembles** **some**
一个 常见的 迷信 有 它 那 每一个 人类 面容 类似 一些
['ænɪm(ə)l] .
animal **.**
动物 .

一种常见的迷信说法是，每个人的脸都像某种动物。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər]['mɑːrkəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən] .
The **animal** **for** **Marcas** **was** **the** **lion** **.**
这 动物 为了 品牌 曾是 这 狮子 .

马卡斯的象征动物是狮子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [meɪn] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][sɔːrt][ænd; ənd][flæt] ;
His **hair** **was** **like** **a** **mane** **,** **his** **nose** **was** **sort** **and** **flat** **;**
他的 头发 曾是 喜欢 一个 鬃毛 , 他的 鼻子 曾是 种类 和 平坦的 ;

他的头发像鬃毛一样，鼻子又短又扁；

[brɔːd] [ænd; ənd] ['dentɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] ,
broad **and** **dented** **at** **the** **tip** **like** **a** **lion's** **;** **his** **brow** **,** **like** **a** **lion's** **,**
广阔 和 凹陷 在 这 提示 喜欢 一个 狮子的 ; 他的 眉头 , 喜欢 一个 狮子的 ,

宽阔，尖端凹陷，像狮子的牙齿；他的眉毛，像狮子的眉毛一样。

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['miːdiən] ['fɜːroʊ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [bɔsiz] .
was **strongly** **marked** **with** **a** **deep** **median** **furrow** **,** **dividing** **two** **powerful** **bosses** **.**
曾是 强烈 标记 和 一个 深的 中位数 畦 , 分割 二 强大的 老板 .

中间有一条很深的沟壑，将两个强壮的隆起分隔开来。

[hɪz; ɪz] [haɪ] , ['heri] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
His **high** **,** **hairy** **cheek** **-** **bones** **,** **all** **the** **more** **prominent** **because** **his** **cheeks** **were**
他的 高的 , 毛茸茸 脸颊 - 骨头 , 全部 这 更多的 著名的 因为 他的 脸颊 是
[soʊ] [θɪn] ,
so **thin** **,**
所以 薄的 ,

他高高的、长满毛发的颧骨，因为他的脸颊很瘦，所以显得更加突出。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [dʒɔːz] , [wɜːr; wər] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tɔːni]
his **enormous** **mouth** **and** **hollow** **jaws** **,** **were** **accentuated** **by** **lines** **of** **tawny**
他的 巨大的 嘴 和 空洞的 下颚 , 是 强调 经过 线条 的 黄褐色
['ʃæˌdoʊz] .
shadows **.**
阴影 .

他巨大的嘴巴和凹陷的下颚，在黄褐色阴影的映衬下显得更加突出。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst]['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [siːmd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [tuː] [læmps] — [tuː] [aɪz] , [blæk]
This almost terrible countenance seemed illuminated by two lamps — two eyes , black
这 几乎 糟糕的 面容 似乎 照明 经过 二 灯 一 二 眼睛 , 黑色的
[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [swiːt] ,
indeed , but infinitely sweet ,
的确 , 但 无限地 甜的 ,

这张近乎可怕的脸庞仿佛被两盏灯照亮——两只眼睛，虽然漆黑，却无比温柔。

[kɑːm][ænd; ənd] [diːp] , [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] .
calm and deep , full of thought .
冷静的 和 深的 , 满的 的 想法 .

平静而深沉，充满思考。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hju'milieitid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
If I may say so , those eyes had a humiliated expression .
如果 我 可能 说 所以 , 那些 眼睛 有 一个 受辱 表达 .

恕我直言，那双眼睛里带着一丝屈辱。

['mɑːrkəs][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['ʌðər] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
Marcas was afraid of looking directly at others , not for himself ,
品牌 曾是 害怕的 的 寻找 直接地 在 其他的 , 不是 为了 他自己 ,

马卡斯害怕直视别人，而不是害怕看自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪz] [maɪt] [rest] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] ,
but for those on whom his fascinating gaze might rest ; he had a power ,
但 为了 那些 在 谁 他的 迷人 目光 可能 休息 ; 他 有 一个 力量 ,

但对于那些他那迷人目光可能停留的人来说，他拥有某种力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌnd] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [sper] [ðoʊz] [hiː; hi][met] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and he shunned using it ; he would spare those he met , and he
和 他 被排斥 使用 它 ; 他 会 空闲的 那些 他 遇见 , 和 他
[fɪrd] ['noʊtɪs] .
feared notice .
害怕 注意 .

他刻意避免使用它；他会放过遇到的每一个人，而且他害怕引起注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['mɑːdəsti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɑːn]['riːz(ə)n] ,
This was not from modesty , but from resignation founded on reason ,
这 曾是 不是 从 谦逊 , 但 从 辞职 创立 在 原因 ,

这并非出于谦虚，而是基于理性的无奈。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌinjuː'tiləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] ,
which had demonstrated the immediate inutility of his gifts ,
哪个 有 已证明 这 即时 无用性 的 他的 礼物 ,

这证明了他的天赋并没有立即发挥作用。

[ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the impossibility of entering and living in the sphere for which he was
这 不可能 的 进入 和 活的 在 这 领域 为了 哪个 他 曾是
['fɪtɪd] .
fitted .
适配 .

他不可能进入并生活在他所适合的领域。

[ðoʊz] [aɪz] [kʊd; kəd][æt; ət][taɪmz] [flæʃ] ['laɪtnɪŋ] .
Those eyes could at times flash lightnings .
那些 眼睛 可以 在 时代 闪光 闪电 .

那双眼睛有时能闪过闪电。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [proʊ'siːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

From	those	lips	a	voice	of	thunder	must	surely	proceed	;	it	was	a
从	那些	嘴唇	一个	嗓音	的	雷	必须	一定	继续	;	它	曾是	一个

[maʊθ] [laɪk] - .

mouth	like	Mirabeau's	.
嘴	喜欢	-	.

从那张嘴里必定会发出雷鸣般的声音；那张嘴就像米拉波的嘴一样。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

“	I	have	seen	such	a	grand	fellow	in	the	street	,
“	我	有	已见	这样的	一个	盛大	同伴	在	这	街道	,

“我曾在街上见过这样一位了不起的人，

” [sed] [aɪ][tuː; tə][dˈʒʌst][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

”	said	I	to	Juste	on	coming	in	.
”	说	我	到	贾斯特	在	未来	在	.

”我进来时对贾斯特说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ” [rɪ'plaɪd] [d'ʒʌst] , [huː] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][fækt] ,

“	It	must	be	our	neighbor	,	”	replied	Juste	,	who	described	,	in	fact	,
“	它	必须	是	我们的	邻居	,	”	回复	贾斯特	,	WHO	描述	,	在	事实	,

”那一定是我们的邻居，”尤斯特回答道，他实际上描述道：

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][met] .

the	man	I	had	just	met	.
这	男人	我	有	只是	遇见	.

我刚认识的那个人。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ] [wʊd] - [laʊs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	A	man	who	lives	like	a	wood	-	louse	would	be	sure	to	look	like	that	,	”	he	added	.
“	一个	男人	WHO	生活	喜欢	一个	木头	-	虱	会	是	当然	到	看	喜欢	那	,	”	他	额外	.

”像潮虫一样生活的人，肯定会长成那样，”他补充道。

“ [wʌt] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪgnəti] ! ”

“	What	dejection	and	what	dignity	!	”
“	什么	沮丧	和	什么	尊严	!	”

“多么沮丧，多么有尊严！”

“ [wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	One	is	the	consequence	of	the	other	.	”
“	一	是	这	结果	的	这	其他	.	”

“两者互为因果。”

“ [wʌt] ['ruːɪnd] [hoʊps] !

“	What	ruined	hopes	!
“	什么	毁坏	希望	!

“多么令人失望的希望啊！”

[wʌt] [skiːmz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] ! ”

What	schemes	and	failures	!	”
什么	方案	和	失败	!	”

真是计划赶不上变化，失败也接踵而至！

“ ['sev(ə)n] [liːgz] [ʌv; əv]['ruːɪnz] !

“	Seven	leagues	of	ruins	!
“	七	联赛	的	废墟	!

“七里废墟！”

['ɔbilisks] — ['pæləs] — ['taʊərz] ! — [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['pæl'maɪrə][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ! ” [sed] [d'ʒʌst] ,

Obelisks	—	palaces	—	towers	!	—	The	ruins	of	Palmyra	in	the	desert	!	”	said	Juste	,
方尖碑	—	宫殿	—	塔楼	!	—	这	废墟	的	帕尔米拉	在	这	沙漠	!	”	说	贾斯特	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

方尖碑——宫殿——塔楼！——沙漠中的帕尔米拉遗址！”尤斯特笑着说。

[soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['pæl'maɪrə] .

So	we	called	him	the	Ruins	of	Palmyra	.
所以	我们	称为	他	这	废墟	的	帕尔米拉	.

所以我们就称他为帕尔米拉的废墟。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

As	we	went	out	to	dine	at	the	wretched	eating	-	house	in	the	Rue	de	la
作为	我们	去	出去	到	用餐	在	这	可怜	吃	-	房子	在	这	后悔	德	拉

['hɑːrp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səb'skraɪbd] ,

Harpe	to	which	we	subscribed	,
哈普	到	哪个	我们	已订阅	,

当我们去我们常去的哈普街那家破旧餐馆吃饭时，

[wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪrd] [neɪm] [ziː] .

we	asked	the	name	of	Number	37	,	and	then	heard	the	weird	name	Z	.
我们	问	这	姓名	的	数字	-	,	和	然后	听到	这	诡异的	姓名	Z	.

['mɑːrkəs] .

Marcas	.
品牌	.

我们询问了37号的名字，然后听到了一个奇怪的名字：Z. Marcas。

[laɪk] [bɔɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Like	boys	,	as	we	were	,
喜欢	男孩们	,	作为	我们	是	,

就像我们小时候那样，

[wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑːments] ,

we	repeated	it	more	than	a	hundred	times	with	all	sorts	of	comments	,
我们	重复	它	更多的	比	一个	百	时代	和	全部	排序	的	评论	,

我们重复了一百多遍，还加了各种各样的评论。

[əb'sɜːrd][ɔːr] ['melənkɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [lent] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][dʒest] .

absurd	or	melancholy	,	and	the	name	lent	itself	to	a	jest	.
荒诞	或者	忧郁	,	和	这	姓名	借出的	本身	到	一个	笑话	.

荒诞或忧郁，这个名字本身就带有玩笑的意味。

[d'ʒʌst] [wʊd] ['faɪər] [ɔːf] [ðə; ði][ziː][laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['raɪzɪŋ] , [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [zed] ;

Juste	would	fire	off	the	Z	like	a	rocket	rising	,	z	-	z	-	z	-	z	-	zed	;
贾斯特	会	火	离开	这	Z	喜欢	一个	火箭	上升	,	z	-	z	-	z	-	z	-	泽德	;

Juste 会像火箭升空一样发射 Z，zzzz-zed；

[ænd; ənd]['æftər] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	after	pronouncing	the	first	syllable	of	the	name	with	great	importance	,
和	后	发音	这	第一的	音节	的	这	姓名	和	伟大的	重要性	,

在郑重其事地念出名字的第一个音节之后，

[di'piktid] [ə; eɪ][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [dʌl] ['brevəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

depicted	a	fall	by	the	dull	brevity	of	the	second	.
描绘	一个	落下	经过	这	乏味的	简洁	的	这	第二	.

描绘了第二刻的短暂而沉闷的坠落。

“ [naʊ] , [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði][mæn][lɪv; laɪv] ?

“	Now	,	how	and	where	does	the	man	live	?
“	现在	,	如何	和	在哪里	做	这	男人	居住	?

那么，这个人现在住在哪里，过着怎样的生活呢?

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɪri] ,
" **From** **this** **query** **,**
" 从 这 询问 ,

"根据这个查询，

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['ɪnəs(ə)nt] ['espiənɑːʒ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔːz] [bʌt; bət] [ðæt]
to **the** **innocent** **espionage** **of** **curiosity** **there** **was** **no** **pause** **but** **that**
到 这 清白的 间谍 的 好奇心 那里 曾是 不 暂停 但 那
[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][plæn] .
required **for** **carrying** **out** **our** **plan** **.**
必需的 为了 携带 出去 我们的 计划 .

出于好奇的无辜窥探，除了执行计划所需的短暂停顿外，没有丝毫停顿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiˌ] [striːts] , [wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [ɪn] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Instead **of** **loitering** **about** **the** **streets** **,** **we** **both** **came** **in** **,** **each** **armed** **with** **a**
反而 的 游荡 关于 这 街道 , 我们 两个都 来了 在 , 每个 武装 和 一个
['nɑːv(ə)l] .
novel **.**
小说 .

我们没有在街上闲逛，而是各自拿着一本小说走了进来。

[wiː; wi] [riːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['oʊpən] .
We **read** **with** **our** **ears** **open** **.**
我们 读 和 我们的 耳朵 打开 .

我们读书时要竖起耳朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ætɪk][ruːmz; rʊmz] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ]['iːv(ə)n] ,
And **in** **the** **perfect** **silence** **of** **our** **attic** **rooms** **,** **we** **heard** **the** **even** **,**
和 在 这 完美的 沉默 的 我们的 阁楼 房间 , 我们 听到 这 甚至 ,

在阁楼房间的绝对寂静中，我们听到了……

[dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] ['briːðɪŋ] .
dull **sound** **of** **a** **sleeping** **man** **breathing** **.**
乏味的 声音 的 一个 睡眠 男人 呼吸 .

沉闷的呼吸声，像是熟睡的男人发出的。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][d'ʒʌst] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [fækt] .
" **He** **is** **asleep** **,** **"** **said** **I** **to** **Juste** **,** **noticing** **this** **fact** **.**
" 他 是 睡着了 , " 说 我 到 贾斯特 , 注意到 这 事实 .

"他睡着了，"我注意到这一点，对尤斯特说。

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiˌ]['dɑːktər] .
" **At** **seven** **o'clock** **!** **"** **replied** **the** **Doctor** **.**
" 在 七 点钟 ! " 回复 这 医生 .

"七点钟！"医生回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [d'ʒʌst] ,
This **was** **the** **name** **by** **which** **I** **called** **Juste** **,**
这 曾是 这 姓名 经过 哪个 我 称为 贾斯特 ,

这就是我称呼尤斯特的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [siːlz] .
and **he** **called** **me** **the** **Keeper** **of** **the** **Seals** **.**
和 他 称为 我 这 守门员 的 这 海豹 .

他称我为"封印守护者"。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər]
" **A** **man** **must** **be** **wretched** **indeed** **to** **sleep** **as** **much** **as** **our** **neighbor**
" 一个 男人 必须 是 可怜 的确 到 睡觉 作为 很多 作为 我们的 邻居
!
!
!

"一个人如果像我们的邻居那样睡得那么久，那他一定很可怜！"

" [kraɪd][aɪ] , ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][hænd] ,

"	cried	I	,	jumping	on	to	the	chest	of	drawers	with	a	knife	in	my	hand	,
"	哭	我	,	跳	在	到	这	胸部	的	抽屉	和	一个	刀	在	我的	手	,

"我喊道，手里拿着一把刀，跳到五斗橱上。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

to	which	a	corkscrew	was	attached	.
到	哪个	一个	开瓶器	曾是	随附的	.

上面装有一个开瓶器。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

I	made	a	round	hole	at	the	top	of	the	partition	,
我	制成	一个	圆形的	洞	在	这	顶部	的	这	分割	,

我在隔板顶部开了个圆孔，

[ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - [suː] [piːs] .

about	as	big	as	a	five	-	sou	piece	.
关于	作为	大的	作为	一个	五	-	苏	片	.

大概和五郎的一块差不多大。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

I	had	forgotten	that	there	would	be	no	light	in	the	room	,
我	有	被遗忘的	那	那里	会	是	不	光	在	这	房间	,

我忘了房间里不会有灯。

[ænd; ənd][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] , [aɪ] [sɔː] ['oʊnli] ['dɑːrknəs] .

and	on	putting	my	eye	to	the	hole	,	I	saw	only	darkness	.
和	在	推杆	我的	眼睛	到	这	洞	,	我	锯	仅有的	黑暗	.

当我把眼睛凑近洞口时，看到的只有一片黑暗。

[æt; ət][ə'baʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd]

At	about	one	in	the	morning	,	when	we	had	finished	our	books	and
在	关于	一	在	这	早晨	,	什么时候	我们	有	完成的	我们的	图书	和

[wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ʌn'dres] ,

were	about	to	undress	,
是	关于	到	脱衣服	,

大约凌晨一点，当我们读完书正准备脱衣服的时候，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [ruːm] .

we	heard	a	noise	in	our	neighbor's	room	.
我们	听到	一个	噪音	在	我们的	邻居	房间	.

我们听到邻居房间里有动静。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪp] .

He	got	up	,	struck	a	match	,	and	lighted	his	dip	.
他	得到	向上	,	击	一个	匹配	,	和	照明	他的	蘸	.

他起身，划了一根火柴，点燃了他的烟草。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːrz] [ə'gen] ,

I	got	on	to	the	drawers	again	,
我	得到	在	到	这	抽屉	再次	,

我又开始整理抽屉了。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sɔː] ['mɑːrkəs] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [lɔː] - ['pepərz] .

and	I	then	saw	Marcas	seated	at	his	table	and	copying	law	-	papers	.
和	我	然后	锯	品牌	坐着	在	他的	桌子	和	复制	法律	-	文件	.

然后我看到马卡斯坐在桌旁，正在抄写法律文件。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊərz] ;

His	room	was	about	half	the	size	of	ours	;
他的	房间	曾是	关于	一半	这	尺寸	的	我们的	;

他的房间大约只有我们房间的一半大小；

[ðə; ði][bed] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪd][ðer; ðər] ,

the	bed	stood	in	a	recess	by	the	door	,	for	the	passage	ended	there	,
这	床	站立	在	一个	凹陷处	经过	这	门	,	为了	这	通道	结束	那里	,

床摆放在门口的凹室里，因为走廊到此就结束了。

[ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gærət] ;

and	its	breadth	was	added	to	his	garret	;
和	它是	宽度	曾是	额外	到	他的	阁楼	;

他的阁楼也因此增建了一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪ'regjələr] ,

but	the	ground	on	which	the	house	was	built	was	evidently	irregular	,
但	这	地面	在	哪个	这	房子	曾是	建造	曾是	显然	不规律的	,

但房子所建的地基显然不平整。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] - [wɔːl] [fɔːrmd] [æn; ən] [əb'tuːs] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt]

for	the	party	-	wall	formed	an	obtuse	angle	,	and	the	room	was	not
为了	这	派对	-	墙	形成	一个	钝	角度	,	和	这	房间	曾是	不是

[skwer] .

square	.
正方形	.

因为隔墙呈钝角，而且房间也不是正方形的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərpleɪs] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθnwer] [stoʊv] , [waɪt] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ]

There	was	no	fireplace	,	only	a	small	earthenware	stove	,	white	blotched	with
那里	曾是	不	壁炉	,	仅有的	一个	小的	陶器	火炉	,	白色的	斑驳的	和

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

没有壁炉，只有一个小小的陶炉，白色炉身点缀着绿色斑点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪp] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

of	which	the	pipe	went	up	through	the	roof	.
的	哪个	这	管道	去	向上	通过	这	屋顶	.

其中管道穿过屋顶向上延伸。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [skjuː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd] ['ʃæbi] [red] ['kɜːtənz] .

The	window	,	in	the	skew	side	of	the	room	,	had	shabby	red	curtains	.
这	窗户	,	在	这	倾斜	边	的	这	房间	,	有	破旧	红色的	窗帘	.

房间斜侧的窗户上挂着破旧的红色窗帘。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	furniture	consisted	of	an	armchair	,	a	table	,	a	chair	,	and	a
这	家具	由.....组成	的	一个	扶手椅	,	一个	桌子	,	一个	椅子	,	和	一个

['retʃɪd] [bed] - ['teɪbl] .

wretched	bed	-	table	.
可怜	床	-	桌子	.

家具包括一把扶手椅、一张桌子、一把椅子和一张破旧的床头柜。

[ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [held] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

A	cupboard	in	the	wall	held	his	clothes	.
一个	橱柜	在	这	墙	握住	他的	衣服	.

他的衣服放在墙上的一个橱柜里。

[ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ; ['evɪdəntli] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [lɑːdʒd]

The	wall	-	paper	was	horrible	;	evidently	only	a	servant	had	ever	been	lodged
这	墙	-	纸	曾是	可怕	;	显然	仅有的	一个	仆人	有	曾经	到过	已提交

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrkəs] .

there	before	Marcas	.
那里	前	品牌	.

墙纸很糟糕；显然在马卡斯之前，只有佣人住过那里。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][aɪ][gɑːt] [daʊn] .

“	What	is	to	be	seen	?	”	asked	the	Doctor	as	I	got	down	.
“	什么	是	到	是	已见	?	”	问	这	医生	作为	我	得到	向下	.

“有什么可看的？”我下车时，医生问道。

“ [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [sed] [aɪ] .

“	Look	for	yourself	,	”	said	I	.
“	看	为了	你自己	,	”	说	我	.

“你自己去看吧，”我说。

[æt; ət][naɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːrkəs][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

At	nine	next	morning	,	Marcas	was	in	bed	.
在	九	下一个	早晨	,	品牌	曾是	在	床	.

第二天早上九点，马卡斯已经上床睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [ɔːf][ə; eɪ]['sævəlɔɪ] ; [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	had	breakfasted	off	a	saveloy	;	we	saw	on	a	plate	,	with	some
他	有	早餐	离开	一个	萨维洛伊	;	我们	锯	在	一个	盘子	,	和	一些

[krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ,

crumbs	of	bread	,
面包屑	的	面包	,

他早餐吃了一根萨维洛伊香肠；我们看到盘子里放着香肠和一些面包屑，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] [fə'mɪliər] ['delɪkəsi] .

the	remains	of	that	too	familiar	delicacy	.
这	遗迹	的	那	也	熟悉的	美味	.

那份似曾相识的美味佳肴的残余。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

He	was	asleep	;	he	did	not	wake	till	eleven	.
他	曾是	睡着了	;	他	做过	不是	唤醒	直到	十一	.

他睡着了，直到十一点才醒。

[hiː; hi] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	then	set	to	work	again	on	the	copy	he	had	begun	the	night	before	,
他	然后	放	到	工作	再次	在	这	复制	他	有	开始	这	夜晚	前	,

然后他继续修改前一天晚上开始的那份稿件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	was	lying	on	the	table	.
哪个	曾是	说谎	在	这	桌子	.

它就放在桌子上。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wiː; wi] [æskt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ˌfɪf'tiːn]

On	going	downstairs	we	asked	the	price	of	that	room	,	and	were	told	fifteen
在	去	楼下	我们	问	这	价格	的	那	房间	,	和	是	讲述	十五

[fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

francs	a	month	.
法郎	一个	月	.

下楼后，我们询问了那间房间的价格，被告知每月十五法郎。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

In	the	course	of	a	few	days	,
在	这	课程	的	一个	很少	天	,

短短几天之内，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ziː] . ['mɑːrkəs] .

we	were	fully	informed	as	to	the	mode	of	life	of	Z	.	Marcas	.
我们	是	完全	知情的	作为	到	这	模式	的	生活	的	Z	.	品牌	.

我们对 Z. Marcas 的生活方式有了充分的了解。

[hiː; hi][dɪd] ['kɑːpiɪŋ] , [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [noʊ] [daʊt] ,

He	did	copying	,	at	so	much	a	sheet	no	doubt	,
他	做过	复制	,	在	所以	很多	一个	床单	不	怀疑	,

他肯定抄袭过，每张纸肯定抄了不少。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔː] - ['raɪtər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪntiː] - [ʃə'pɛl] .

for	a	law	-	writer	who	lived	in	the	courtyard	of	the	Sainte	-	Chapelle	.
为了	一个	法律	-	作家	WHO	居住地	在	这	庭院	的	这	圣特	-	教堂	.

对于一位住在圣礼拜堂庭院里的法律撰稿人来说。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ; ['æftər] ['sliːpɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [ten] ,

He	worked	half	the	night	;	after	sleeping	from	six	till	ten	,
他	工作	一半	这	夜晚	;	后	睡眠	从	六	直到	十	,

他工作了半夜；从六点睡到十点，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊt] [tɪl] [θriː] .

he	began	again	and	wrote	till	three	.
他	开始	再次	和	写道	直到	三	.

他重新开始写作，一直写到三点。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːpi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

Then	he	went	out	to	take	the	copy	home	before	dinner	,
然后	他	去	出去	到	拿	这	复制	家	前	晚餐	,

然后他在晚饭前出去把复印件带回家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [lə] - [kuŋt] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst]

which	he	ate	at	Mizerai's	in	the	Rue	Michel	-	le	-	Comte	,	at	a	cost
哪个	他	吃	在	-	在	这	后悔	米歇尔	-	勒	-	孔特	,	在	一个	成本

[ʌv; əv][naɪn] ['suː] ,

of	nine	sous	,
的	九	深	,

他在米歇尔·勒·孔特街的米泽莱餐厅吃了这道菜，花了九苏。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][bed][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	came	in	to	bed	at	six	o'clock	.
和	来了	在	到	床	在	六	点钟	.

六点钟上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɑːrkəs][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ˌfɪf'tiːn] ['sentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

It	became	known	to	us	that	Marcas	did	not	utter	fifteen	sentences	in	a	month	;
它	成为	已知	到	我们	那	品牌	做过	不是	说出	十五	句子	在	一个	月	;

我们得知，马卡斯一个月内说的话不足十五句；

[hiː; hi]['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [nɔːr] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['gærət]

he	never	talked	to	anybody	,	nor	said	a	word	to	himself	in	his	dreadful	garret
他	绝不	谈话	到	任何人	,	也不	说	一个	单词	到	他自己	在	他的	可怕	阁楼

.

:

.

他从不和任何人说话，在他那可怕的阁楼里，他甚至从不自言自语。

“ [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['pæl'maɪrə][ɑːr; ər] ['terəbli] ['saɪlənt] ! ” [sed] [d'ʒʌst] .

“	The	Ruins	of	Palmyra	are	terribly	silent	!	”	said	Juste	.
“	这	废墟	的	帕尔米拉	是	可怕	沉默的	!	”	说	贾斯特	.

“帕尔米拉遗址真是寂静无声！”尤斯特说道。

[ðɪs] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'poʊzɪŋ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli]

This	taciturnity	in	a	man	whose	appearance	was	so	imposing	was	strangely
这	沉默寡言	在	一个	男人	谁	外貌	曾是	所以	气势磅礴	曾是	奇怪的

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

这位外表威严的男人如此沉默寡言，这本身就具有某种奇特的意义。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi] [met] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɑ:n] [bəuθ]
Sometimes **when** **we** **met** **him** **,** **we** **exchanged** **glances** **full** **of** **meaning** **on** **both**
有时 什么时候 我们 遇见 他 , 我们 交换 眼神 满的 的 意义 在 两个都
[saɪdz] ,
sides **,**
侧面 ,

有时我们遇到他时，彼此会交换意味深长的眼神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [led] [tu:; tə] ['eni] [əd'vænsɪz] .
but **they** **never** **led** **to** **any** **advances** **.**
但 他们 绝不 引领 到 任何 进展 .

但它们从未带来任何进步。

[ɪn'sensəbli] [ðɪs] [mæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wi:; wi]
Insensibly **this** **man** **became** **the** **object** **of** **our** **secret** **admiration** **,** **though** **we**
无意识地 这 男人 成为 这 目的 的 我们的 秘密 钦佩 , 尽管 我们
[nu:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
knew **no** **reason** **for** **it** **.**
知道 不 原因 为了 它 .

不知不觉中，这个人成了我们暗自钦佩的对象，尽管我们并不知道原因。

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['si:krətli] ['sɪmp(ə)l] ['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] [mə'næstɪk] [ˌregju'lærəti] , [hɪz; ɪz] ['hɜ:rmɪt] - [laɪk]
Did **it** **lie** **in** **his** **secretly** **simple** **habits** **,** **his** **monastic** **regularity** **,** **his** **hermit** **-** **like**
做过 它 说谎 在 他的 偷偷 简单的 习惯 , 他的 修道院 规律性 , 他的 隐士 - 喜欢
[fru:'gæləti] ,
frugality **,**
节俭 ,

是不是因为他私下里朴素的生活习惯、僧侣般的规律作息和隐士般的节俭?

[hɪz; ɪz] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] [mə'kænɪk(ə)l] ['leɪbər] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['nu:tər] [ɔ:r] [tu:; tə] [wɜ:rk]
his **idiotically** **mechanical** **labor** **,** **allowing** **his** **mind** **to** **remain** **neuter** **or** **to** **work**
他的 愚蠢地 机械的 劳动 , 允许 他的 头脑 到 保持 中性 或者 到 工作
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,
on **his** **own** **lines** **,**
在 他的 自己的 线条 ,

他那愚蠢而机械的劳动，使他的思维保持麻木或只专注于他自己的创作。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hɪnt] [æt; ət] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk]
seeming **to** **us** **to** **hint** **at** **an** **expectation** **of** **some** **stroke** **of** **good** **luck**
似乎 到 我们 到 暗示 在 一个 期待 的 一些 中风 的 好的 运气
,
,
,

这似乎暗示着人们期待着某种好运降临。

[ɔ:r] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
or **at** **some** **foregone** **conclusion** **as** **to** **his** **life** **?**
或者 在 一些 已放弃 结论 作为 到 他的 生活 ?

或者说，他的人生早已注定?

['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] ['pæl'maɪrə] , [wi:; wi] [fər'gɑ:t]
After **wandering** **for** **a** **long** **time** **among** **the** **Ruins** **of** **Palmyra** **,** **we** **forgot**
后 漫游 为了 一个 长的 时间 之中 这 废墟 的 帕尔米拉 , 我们 忘了
[ðem; ðəm] — [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] !
them **—** **we** **were** **young** **!**
他们 — 我们 是 年轻的 !

在帕尔米拉遗址中漫步许久之后，我们把它们都忘了——我们当时还年轻!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] , [ðə; ði]['pærɪs]['kɑ:rnɪv(ə)l] , [wɪtʃ] , [ˌhens'fɔ:rθ] , [wɪl] [ɪ'klɪps] [ðə; ði][oʊld]

Then	came	the	Carnival	,	the	Paris	Carnival	,	which	,	henceforth	,	will	eclipse	the	old
然后	来了	这	狂欢	,	这	巴黎	狂欢	,	哪个	,	今后	,	将要	蚀	这	老的

['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs] ,

Carnival	of	Venice	,
狂欢	的	威尼斯	,

随后，巴黎狂欢节出现了，从此以后，它将取代古老的威尼斯狂欢节。

[ən'les] [sʌm; səm] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['pri:fekt][ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪz][ænˌtægə'nɪstɪk] .

unless	some	ill	-	advised	Prefect	of	Police	is	antagonistic	.
除非	一些	患病的	-	建议	长官	的	警察	是	敌对的	.

除非某个不明智的警察局长抱有敌意。

['gæmblɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] ;

Gambling	ought	to	be	allowed	during	the	Carnival	;
赌博	应该	到	是	允许	期间	这	狂欢	;

狂欢节期间应该允许赌博;

[bʌt; bət][ðə; ði]['stu:pɪd]['mɔ:rəlɪsts] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] ['gæmblɪŋ] [sə'prest] [ɑ:r; ər][ɪ'nɜ:rt]

but	the	stupid	moralists	who	have	had	gambling	suppressed	are	inert
但	这	愚蠢的	道德家	WHO	有	有	赌博	被抑制	是	惰性

[ˌfɪnən'sɪrz] ,

financiers	,
金融家	,

但那些愚蠢的道德家们，正是那些试图压制赌博的无能之辈，他们不过是些不思进取的金融家罢了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['i:v(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	this	indispensable	evil	will	be	re	-	established	among	us	when	it	is
和	这	必不可少	邪恶的	将要	是	关于	-	已确立的	之中	我们	什么时候	它	是

[pru:vd] [ðæt] [fræns] [li:vz] ['mɪljənz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][teiblz] .

proved	that	France	leaves	millions	at	the	German	tables	.
已证实	那	法国	树叶	百万	在	这	德语	表格	.

当事实证明法国在德国的餐桌上留下数百万美元时，这种不可或缺的罪恶就会在我们中间重新出现。

[ðɪs] ['splendɪd]['kɑ:rnɪv(ə)l] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ʌtər] ['penjəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['evri] ['stu:d(ə)nt] .

This	splendid	Carnival	brought	us	to	utter	penury	,	as	it	does	every	student	.
这	灿烂	狂欢	带来	我们	到	说出	贫困	,	作为	它	做	每一个	学生	.

这场盛大的狂欢节让我们和所有学生一样，陷入了彻底的贫困。

[wi:; wi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ; [wi:; wi][soʊld]['aʊər; ɑ:r]['sekənd][koʊts] ,

We	got	rid	of	every	object	of	luxury	;	we	sold	our	second	coats	,
我们	得到	摆脱	的	每一个	目的	的	奢华	;	我们	卖	我们的	第二	外套	,

我们扔掉了所有奢侈品；我们卖掉了第二件外套，

['aʊər; ɑ:r]['sekənd] [bu:ts] , ['aʊər; ɑ:r]['sekənd] ['weskɪts] — ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

our	second	boots	,	our	second	waistcoats	—	everything	of	which	we	had
我们的	第二	靴子	,	我们的	第二	马甲	—	一切	的	哪个	我们	有

[ə; eɪ]['du:plɪkeɪt] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] [frend] .

a	duplicate	,	except	our	friend	.
一个	复制	,	除了	我们的	朋友	.

我们的第二双靴子，我们的第二件马甲——所有东西我们都有备用的，除了我们的朋友。

[wi:; wi] [eɪt] [bred] [ænd; ənd][koʊld] ['sɒsɪdʒɪz] ; [wi:; wi] [lʊkt] [wer] [wi:; wi] [wɔ:kt] ;

We	ate	bread	and	cold	sausages	;	we	looked	where	we	walked	;
我们	吃	面包	和	寒冷的	香肠	;	我们	看起来	在哪里	我们	步行	;

我们吃了面包和冷香肠；我们边走边看；

[wi:; wi][hæd; həd][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

we	had	set	to	work	in	earnest	.
我们	有	放	到	工作	在	认真	.

我们已经开始认真工作了。

[wiː; wi] [oʊd] [tuː] [mʌnθs] - [rent] ,
We **owed** **two** **months** **'** **rent** **,**
我们 欠款 二 几个月 - 租 ,

我们拖欠了两个月的房租。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] [fɔːr; fər]['sɪksti][ɔːr] ['eɪti]
and **were** **sure** **of** **having** **a** **bill** **from** **the** **porter** **for** **sixty** **or** **eighty**
和 是 当然 的 拥有 一个 账单 从 这 搬运工 为了 六十 或者 八十
['aɪtəmz] [iːtʃ] ,
items **each** **,**
项目 每个 ,

他们确信会收到搬运工开具的账单，每张账单上会列明六十或八十件物品。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fræŋks] .
and **amounting** **to** **forty** **or** **fifty** **francs** **.**
和 金额 到 四十 或者 五十 法郎 .

总计四十或五十法郎。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,
We **made** **no** **noise** **,**
我们 制成 不 噪音 ,

我们没有发出任何声音。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [læf] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **did** **not** **laugh** **as** **we** **crossed** **the** **little** **hall** **at** **the** **bottom** **of** **the**
和 做过 不是 笑 作为 我们 交叉 这 小的 大厅 在 这 底部 的 这
[sterz] ;
stairs **;**
楼梯 ;

当我们穿过楼梯底部的小走廊时，他没有笑；

[wiː; wi] ['kɑːmənli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [step]['ɪntuː][ðə; ði]
we **commonly** **took** **it** **at** **a** **flying** **leap** **from** **the** **lowest** **step** **into** **the**
我们 通常 采取 它 在 一个 飞行 飞跃 从 这 最低 步 进入 这
[striːt] .
street **.**
街道 .

我们通常会从最低的台阶上纵身一跃，走到街上。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][paɪps] ,
On **the** **day** **when** **we** **first** **found** **ourselves** **bereft** **of** **tobacco** **for** **our** **pipes** **,**
在 这 天 什么时候 我们 第一的 成立 我们自己 失去 的 烟草 为了 我们的 管道 ,

当我们第一次发现烟斗里没有烟草的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [bred] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
it **struck** **us** **that** **for** **some** **days** **we** **had** **been** **eating** **bread** **without** **any**
它 击 我们 那 为了 一些 天 我们 有 到过 吃 面包 没有 任何
[kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtər] .
kind **of** **butter** **.**
种类 的 黄油 .

我们突然意识到，我们已经好几天没吃任何涂黄油的面包了。

[greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] .
Great **was** **our** **distress** **.**
伟大的 曾是 我们的 痛苦 .

我们当时非常痛苦。

“ [noʊ][tə'bækoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **No** **tobacco** **!** **”** **said** **the** **Doctor** **.**
“ 不 烟草 ! ” 说 这 医生 .

“禁止吸烟！”医生说。

“ [noʊ] [kloʊk] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] .
“ No cloak ! ” said the Keeper of the Seals .
“ 不 披风 ！ ” 说 这 守门员 的 这 海豹 .

“没有斗篷！”封印官说道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['ræskəlz] , [juː; jʊ] [wʊd] [dres] [æz; əz] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [diː] - , [juː; jʊ] [wʊd]
“ Ah , you rascals , you would dress as the postillion de Longjumeau , you would
“ 啊 , 你 无赖 , 你 会 裙子 作为 这 邮递员 德 - , 你 会
[ə'pɪr] [æz; əz] - ,
appear as Debardeurs ,
出现 作为 - ,

“啊，你们这些家伙，你们会打扮成隆瑞莫邮差，你们会装扮成德巴尔德尔人，

[sʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
sup in the morning ,
上 在 这 早晨 ,

早上喝点东西，

[ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [vɛriːz] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] [diː]
and breakfast at night at Very's — sometimes even at the Rocher de
和 早餐 在 夜晚 在 非常 — 有时 甚至 在 这 罗彻 德
[kæn'kɑːl] . — [draɪ] [bred] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] !
Cancale . — Dry bread for you , my boys !
坎卡尔 . — 干燥 面包 为了 你 , 我的 男孩们 !

晚上在Very's吃早餐——有时甚至在Rocher de Cancale吃早餐。——孩子们，给你们来点干面包！

[waɪ] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [beɪs] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,
Why , ” said I , in a big bass voice , “ you deserve to sleep under the bed ,
为什么 , ” 说 我 , 在 一个 大的 低音 嗓音 , “ 你 应得 到 睡觉 在下面 这 床 ,

“为什么？”我用低沉浑厚的声音说，“你活该睡在床底下。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ”
you are not worthy to lie in it — ”
你 是 不是 值得 到 说谎 在 它 — ”

你不配躺在里面——”

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] , ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tə'bækoʊ] ！ ” [sed] [d'ʒʌst] .
“ Yes , yes ; but , Keeper of the Seals , there is no more tobacco ! ” said Juste .
“ 是的 , 是的 ; 但 , 守门员 的 这 海豹 , 那里 是 不 更多的 烟草 ！ ” 说 贾斯特 .

“是啊，是啊；但是，掌玺大人，烟草已经没了！”尤斯特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ænt] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]
“ It is high time to write home , to our aunts , our mothers , and
“ 它 是 高的 时间 到 写 家 , 到 我们的 姑姑们 , 我们的 母亲们 , 和
['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ,
our sisters ,
我们的 姐妹 ,

“现在是时候给家里写信了，给我们的姑姑、妈妈和姐妹们写信。”

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌndərˌlɪnɪn] [left] ,
to tell them we have no underlinen left ,
到 告诉 他们 我们 有 不 下划线 左边 ,

告诉他们我们没有衬布了，

[ðæt] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wʊd] ['ruːɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['waɪər] .
that the wear and tear of Paris would ruin garments of wire .
那 这 穿 和 撕 的 巴黎 会 废墟 服装 的 金属丝 .

巴黎的磨损会毁掉金属丝做的衣服。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɑːlv] [æn; ən] ['elɪgənt] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːbləm] [baɪ] [træns'mjuːtɪŋ] ['lɪnɪn] ['ɪntuː] ['sɪlvər] . ”
Then we will solve an elegant chemical problem by transmuting linen into silver . ”
然后 我们 将要 解决 一个 优雅的 化学 问题 经过 嬗变 亚麻布 进入 银 . ”

然后，我们将通过将亚麻布转化为银来解决一个精妙的化学难题。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['ænsər] . ”
“ **But we must live till we get the answer . ”**
“ 但 我们 必须 居住 直到 我们 得到 这 回答 . ”

“但我们必须活下去，直到找到答案。”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][loʊn] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz] [meɪ] [stɪl]
I will go and bring out a loan among such of our friends as may still
我 将要 去 和 带来 出去 一个 贷款 之中 这样的 的 我们的 朋友们 作为 可能 仍然
[hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'vest] . ”
have some capital to invest . ”
有 一些 首都 到 投资 . ”

我将去向我们那些可能还有一些积蓄可以投资的朋友借款。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ? ”
“ **And how much will you find ? ”**
“ 和 如何 很多 将要 你 寻找 ? ”

“你能找到多少？”

“ [seɪ] [ten] [fræŋks] !
“ **Say ten francs !**
“ 说 十 法郎 !

“说十法郎！”

” [rɪ'plaɪd] [aɪ][wɪð; wɪθ][praɪd] .
” **replied I with pride .**
” 回复 我 和 自豪 .

“我自豪地回答道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

['mɑːrkəs][hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] .
Marcas had heard everything .
品牌 有 听到 一切 .

马卡斯什么都听到了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
He knocked at our door .
他 敲门 在 我们的 门 .

他敲了敲我们的门。

“ ['mesərz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][tə'bækoʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
“ Messieurs , ” said he , “ here is some tobacco ; you can repay me on the
“ 先生们 , ” 说 他 , “ 这里 是 一些 烟草 ; 你 能 偿还 我 在 这
[fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
first opportunity .
第一的 机会 .

“先生们，”他说，“这里有一些烟草；你们可以在有机会的时候还我钱。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
” **We were struck , not by the offer , which we accepted , but by the rich ,**
” 我们 是 击 , 不是 经过 这 提供 , 哪个 我们 公认 , 但 经过 这 富有的 ,

“我们感到震惊的，不是我们接受的提议，而是那些富人，

[diːp] , [fʊl] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ;

deep	**,**	**full**	**voice**	**in**	**which**	**it**	**was**	**made**	**;**
深的	,	满的	嗓音	在	哪个	它	曾是	制成	;

它是用深沉、饱满的声音演唱的;

[ə; eɪ] [toʊn] ['oʊnli]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˌpægə'niːniz][ˌvaɪə'lɪn] .

a	**tone**	**only**	**comparable**	**to**	**the**	**lowest**	**string**	**of**	**Paganini's**	**violin**	**.**
一个	语气	仅有的	可比	到	这	最低	细绳	的	帕格尼尼的	小提琴	.

其音色仅能与帕格尼尼小提琴最低音弦相媲美。

['mɑːrkəs] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] .

Marcas	**vanished**	**without**	**waiting**	**for**	**our**	**thanks**	**.**
品牌	消失了	没有	等待	为了	我们的	谢谢	.

马卡斯不等我们道谢就消失了。

[d'ʒʌst][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Juste	**and**	**I**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**without**	**a**	**word**	**.**
贾斯特	和	我	看起来	在	每个	其他	没有	一个	单词	.

我和尤斯特对视了一眼，一句话也没说。

[tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['evɪdəntli] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] !

To	**be**	**rescued**	**by**	**a**	**man**	**evidently**	**poorer**	**than**	**ourselves**	**!**
到	是	获救	经过	一个	男人	显然	贫穷	比	我们自己	!

竟然被一个明显比我们穷的人救了!

[d'ʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Juste	**sat**	**down**	**to**	**write**	**to**	**every**	**member**	**of**	**his**	**family**	**,**
贾斯特	卫星	向下	到	写	到	每一个	成员	的	他的	家庭	,

尤斯特坐下来给家里的每一位成员写信,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [loʊn] .

and	**I**	**went**	**off**	**to**	**effect**	**a**	**loan**	**.**
和	我	去	离开	到	影响	一个	贷款	.

然后我就去办理贷款了。

[aɪ] [brɔːt] [ɪn] ['twenti] [fræŋks] [lent] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] - [prə'vɪnʃ(ə)l] .

I	**brought**	**in**	**twenty**	**francs**	**lent**	**me**	**by**	**a**	**fellow**	**-**	**provincial**	**.**
我	带来	在	二十	法郎	借出的	我	经过	一个	同伴	-	省级	.

我带来了同乡借给我的二十法郎。

[ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)l][bʌt; bət] ['hæpi] [deɪ] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔləreitid] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [loʊd] ,

In	**that**	**evil**	**but**	**happy**	**day**	**gambling**	**was**	**still**	**tolerated**	**,**	**and**	**in**	**its**	**lodes**	**,**
在	那	邪恶的	但	快乐的	天	赌博	曾是	仍然	容忍	,	和	在	它是	矿脉	,

在那个邪恶却又快乐的年代，赌博仍然被容忍，而且赌博的利润也很高。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːki] [ɔːr] [ʌv; əv][brə'zɪl] , [jʌŋ] [men] , [baɪ] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,

as	**hard**	**as**	**the**	**rocky**	**ore**	**of**	**Brazil**	**,**	**young**	**men**	**,**	**by**	**risking**	**a**	**small**	**sum**	**,**
作为	难的	作为	这	岩石	矿石	的	巴西	,	年轻的	男人	,	经过	冒险	一个	小的	和	,

像巴西的岩石矿石一样坚硬，年轻人冒着一小笔风险,

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] ['piːsɪz] .

had	**a**	**chance**	**of**	**winning**	**a**	**few**	**gold**	**pieces**	**.**
有	一个	机会	的	获胜	一个	很少	金子	件	.

有机会赢几枚金币。

[maɪ] [frend] , [tuː] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['tɜːrkɪʃ] [tə'bækoʊ] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

My	**friend**	**,**	**too**	**,**	**had**	**some**	**Turkish**	**tobacco**	**brought**	**home**	**from**	**Constantinople**
我的	朋友	,	也	,	有	一些	土耳其	烟草	带来	家	从	君士坦丁堡

[baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] ,

by	**a**	**sailor**	**,**
经过	一个	水手	,

我的朋友也从君士坦丁堡带回了一些土耳其烟草，是一位水手带回来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ziː] . ['mɑːrkəs]

and	he	gave	me	quite	as	much	as	we	had	taken	from	Z	.	Marcas
和	他	给予	我	相当	作为	很多	作为	我们	有	已采取	从	Z	.	品牌

.

:

.

他给我的东西和我们从 Z. Marcas 那里得到的东西一样多。

[aɪ] [kən'veid] [ðə; ðɪ]['splendɪd]['kɑːrgoʊ]['ɪntuː][pɔːrt] ,

I	conveyed	the	splendid	cargo	into	port	,
我	传递	这	灿烂	货物	进入	港口	,

我已将这批优质货物运入港口。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːni] [wɪg][ʌv; əv]

and	we	went	in	triumph	to	repay	our	neighbor	with	a	tawny	wig	of
和	我们	去	在	胜利	到	偿还	我们的	邻居	和	一个	黄褐色	假发	的

['tɜːrkɪʃ] [tə'bækoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrk][kæpərəl] .

Turkish	tobacco	for	his	dark	Caporal	.
土耳其	烟草	为了	他的	黑暗的	卡波拉尔	.

于是我们凯旋而归，用土耳其烟草制成的黄褐色假发来报答邻居，因为他有一件深色的卡波拉尔（Caporal，一种印度传统服装）。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['detəz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	determined	not	to	be	my	debtors	,	”	said	he	.
“	你	是	决定	不是	到	是	我的	债务人	,	”	说	他	.

“你们决心不欠我的债，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][goʊld][fɔːr; fər] ['kɑːpər] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔɪz] — [gʊd] [bɔɪz] — —

“	You	are	giving	me	gold	for	copper	.	—	You	are	boys	—	good	boys	—	—
“	你	是	给予	我	金子	为了	铜	.	—	你	是	男孩们	—	好的	男孩们	—	—

你们用金子换铜子。——你们是好孩子——好孩子——

” [ðə; ðɪ] ['sentənsɪz] , ['spoʊkən][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [toʊnz] , [wɜːr; wər]['veriəsli,'væriəsli] ['emfəsaizd] .

”	The	sentences	,	spoken	in	varying	tones	,	were	variously	emphasized	.
”	这	句子	,	说	在	变化	音调	,	是	各种各样的	强调	.

“这些句子以不同的语调说出来，强调的方式也各不相同。”

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! — [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [frendz] [ʌv; əv][ten]

The	words	were	nothing	,	but	the	expression	!	—	That	made	us	friends	of	ten
这	字	是	没有什么	,	但	这	表达	!	—	那	制成	我们	朋友们	的	十

['jɪrz] - ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

years	-	standing	at	once	.
年	-	常设	在	一次	.

那些话语本身并无意义，但那种表情却让我们瞬间成为了十年的老朋友。

['mɑːrkəs] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz] ;

Marcas	,	on	hearing	us	coming	,	had	covered	up	his	papers	;
品牌	,	在	听力	我们	未来	,	有	涵盖	向上	他的	文件	;

马卡斯听到我们来了，就把他的文件藏了起来；

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz]

we	understood	that	it	would	be	taking	a	liberty	to	allude	to	his	means
我们	理解	那	它	会	是	采取	一个	自由	到	暗示	到	他的	方法

[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

of	subsistence	,
的	生存	,

我们明白，贸然提及他的生计方式是不妥的。

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	felt	ashamed	of	having	watched	him	.
和	毛毡	羞愧	的	拥有	观看	他	.

并为自己曾目睹他的行为感到羞愧。

[hɪz; ɪz] ['kʌbərd] [stʊd] ['oʊpən] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʃɝːts] , [ə; eɪ] [waɪt] ['nektaɪ] [ænd; ənd]

His	cupboard	stood	open	;	in	it	there	were	two	shirts	,	a	white	necktie	and
他的	橱柜	站立	打开	;	在	它	那里	是	二	衬衫	,	一个	白色的	领带	和

[ə; eɪ]['reɪzər] .

a	razor	.
一个	剃刀	.

他的衣柜敞开着；里面有两件衬衫、一条白色领带和一把剃须刀。

[ðə; ði]['reɪzər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .

The	razor	made	me	shudder	.
这	剃刀	制成	我	不寒而栗	.

那把剃刀让我不寒而栗。

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wɜːrθ] [faɪv][fræŋks][pər'hæps] , [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	looking	-	glass	,	worth	five	francs	perhaps	,	hung	near	the	window	.
一个	寻找	-	玻璃	,	值得	五	法郎	也许	,	悬挂	靠近	这	窗户	.

窗户附近挂着一面镜子，大概值五法郎。

[ðə; ði]['mænz] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['muːvmənts] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['grændʒər] .

The	man's	few	and	simple	movements	had	a	sort	of	savage	grandeur	.
这	男人的	很少	和	简单的	移动	有	一个	种类	的	野蛮的	宏伟	.

男子的几个简单动作中透着一种野蛮的宏伟。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn]

The	Doctor	and	I	looked	at	each	other	,	wondering	what	we	could	say	in
这	医生	和	我	看起来	在	每个	其他	,	好奇	什么	我们	可以	说	在

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

我和医生对视了一眼，想知道我们该如何回应。

[dˈʒʌst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [æskt] ['mɑːrkəs] ['dʒestɪŋli] :

Juste	,	seeing	that	I	was	speechless	,	asked	Marcas	jestingly	:
贾斯特	,	看到	那	我	曾是	无言	,	问	品牌	开玩笑地	:

见我哑口无言，尤斯特开玩笑地问马卡斯：

“ [juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [mə'sjɜːr] ? ”

“	You	cultivate	literature	,	monsieur	?	”
“	你	培育	文学	,	先生	?	”

“您从事文学研究吗，先生？”

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkəs] .

“	Far	from	it	!	”	replied	Marcas	.
“	远的	从	它	!	”	回复	品牌	.

“恰恰相反！”马卡斯回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['welθi] . ”

“	I	should	not	be	so	wealthy	.	”
“	我	应该	不是	是	所以	富裕	.	”

“我不应该这么富有。”

“ [aɪ] ['fænsɪd] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] ['poʊətri][ə'loʊn] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

“	I	fancied	,	”	said	I	,	“	that	poetry	alone	,	in	these	days	,
“	我	幻想	,	”	说	我	,	“	那	诗	独自的	,	在	这些	天	,

“我原以为，”我说，“如今只有诗歌，

[wʌz; wəz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋz] [æz; əz][bæd][æz; əz]['aʊərz] .

was	amply	sufficient	to	provide	a	man	with	lodgings	as	bad	as	ours	.
曾是	充足的	充足的	到	提供	一个	男人	和	住宿	作为	坏的	作为	我们的	.

足以给一个人提供和我们一样糟糕的住处。

” [maɪ] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [ˈmɑːrkəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ]
” My remark made Marcas smile , and the smile gave a charm to his yellow
” 我的 评论 制成 品牌 微笑 , 和 这 微笑 给予 一个 魅力 到 他的 黄色的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我的话让马卡斯笑了，他的笑容让他的黄脸上增添了几分魅力。”

“ [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [les] [sɪˈvɪr] [ˈtæskmæstər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [feɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ambition is not a less severe taskmaster to those who fail , ” said he .
“ 志向 是 不是 一个 较少的 严重 监工 到 那些 WHO 失败 , ” 说 他 .

他说：“对于那些失败者来说，雄心壮志同样是一个严苛的考验。”

“ [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [laɪf] , [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [pæðz] .
“ You , who are beginning life , walk in the beaten paths .
“ 你 , WHO 是 开始 生活 , 走 在 这 被打败 路径 .

“你们这些刚刚踏上人生旅程的人，走的是人走过的路。”

[ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [suːˈpɪriər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ! ”
Never dream of rising superior , you will be ruined ! ”
绝不 梦 的 上升 优越的 , 你 将要 是 毁坏 ! ”

千万别妄想出人头地，否则你会完蛋的！

“ [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [juː ˈes] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ You advise us to stay just as we are ? ” said the Doctor , smiling .
“ 你 建议 我们 到 停留 只是 作为 我们 是 ? ” 说 这 医生 , 微笑 .

“您的建议是让我们维持现状吗？”医生笑着说。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪnˈfekʃəs] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplezəntriːz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
There is something so infectious and childlike in the pleasantries of youth ,
那里 是 某物 所以 传染性 和 孩子气 在 这 客套话 的 青年 ,

青春期的玩笑和玩笑中有一种极具感染力的童真。

[ðæt] [ˈmɑːrkəs] [smaɪld] [əˈgen] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
that Marcas smiled again in reply .
那 品牌 微笑 再次 在 回复 .

马卡斯再次微笑回应。

“ [wʌt] [ˈɪnsɪdənts] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] [dɪˈtestəbl] [fəˈlɑːsəfi] ? ” [æskt] [aɪ] .
“ What incidents can have given you this detestable philosophy ? ” asked I .
“ 什么 事件 能 有 给定 你 这 可恨 哲学 ? ” 问 我 .

“是什么事件让你产生了这种令人厌恶的哲学思想？”我问道。

“ [aɪ] [fərˈgɑːt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [tʃæns] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
“ I forgot once more that chance is the result of an immense equation of which
“ 我 忘了 一次 更多的 那 机会 是 这 结果 的 一个 巨大 方程 的 哪个
[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæktərz] .
we know not all the factors .
我们 知道 不是 全部 这 因素 .

我又一次忘记了，机遇是一个庞大方程式的结果，而我们并不了解其中的所有因素。

[wen] [wiː; wi] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈzɪroʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːnɪt] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər]
When we start from zero to work up to the unit , the chances are
什么时候 我们 开始 从 零 到 工作 向上 到 这 单元 , 这 机会 是
[ɪnˈkælkjələbl] .
incalculable .
不可估量 .

当我们从零开始逐步增加到单位时，概率是无法估量的。

[tuː; tə] [æmˈbɪʃəs] [men] [ˈpærɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ruːˈlet] [ˈteɪbl] ,
To ambitious men Paris is an immense roulette table ,
到 雄心勃勃 男人 巴黎 是 一个 巨大 轮盘赌 桌子 ,

对于雄心勃勃的人来说，巴黎就像一张巨大的轮盘赌桌。

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] [mæn]['fænsis][hiː; hi][kæn; kən][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [prə'greʃn] [ʌv; əv]

and	every	young	man	fancies	he	can	hit	on	a	successful	progression	of
和	每一个	年轻的	男人	幻想	他	能	打	在	一个	成功的	进展	的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

每个年轻人都觉得自己能猜中一串好数字。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [juː 'es][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]

"	He	offered	us	the	tobacco	I	had	brought	that	we	might	smoke	with
"	他	提供	我们	这	烟草	我	有	带来	那	我们	可能	抽烟	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

"他把我带来的烟草拿来和我们一起抽;

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['aʊər; ɑːr][paɪps] ; ['mɑːrkəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] ,

the	Doctor	went	to	fetch	our	pipes	;	Marcas	filled	his	,
这	医生	去	到	拿来	我们的	管道	;	品牌	已填	他的	,

医生去拿我们的烟斗; 马卡斯把他的烟斗装满了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	then	he	came	to	sit	in	our	room	,	bringing	the	tobacco	with	him	,
和	然后	他	来了	到	坐	在	我们的	房间	,	带来	这	烟草	和	他	,

然后他带着烟草来到我们房间坐下。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [tʃerz] [ɪn][hɪz; ɪz] .

since	there	were	but	two	chairs	in	his	.
自从	那里	是	但	二	椅子	在	他的	.

因为他的房间里只有两把椅子。

[dˈʒʌst] , [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ræn][aʊt] ,

Juste	,	as	brisk	as	a	squirrel	,	ran	out	,
贾斯特	,	作为	轻快	作为	一个	松鼠	,	跑	出去	,

贾斯特像松鼠一样敏捷地跑了出去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] , [sʌm; səm] [briː]

and	returned	with	a	boy	carrying	three	bottles	of	Bordeaux	,	some	Brie
和	返回	和	一个	男生	携带	三	瓶子	的	波尔多	,	一些	布里

[tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf] .

cheese	,	and	a	loaf	.
奶酪	,	和	一个	面包	.

然后带着一个男孩回来了，男孩手里拿着三瓶波尔多葡萄酒、一些布里奶酪和一个面包。

" [hɑː] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː] .

"	Hah	!	"	said	I	to	myself	,	"	fifteen	francs	,	"	and	I	was	right	to	a	sou	.
"	哈哈	!	"	说	我	到	我	,	"	十五	法郎	,	"	和	我	曾是	正确的	到	一个	苏	.

"哈！"我自言自语道，"十五法郎"，我的判断完全正确。

[dˈʒʌst] ['greɪvli] [leɪd] [faɪv][fræŋks][ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [ʃelf] .

Juste	gravely	laid	five	francs	on	the	chimney	-	shelf	.
贾斯特	严重地	铺设	五	法郎	在	这	烟囱	-	架子	.

贾斯特郑重地将五法郎放在壁炉架上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [grɪ'geriəs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn]

There	are	immeasurable	differences	between	the	gregarious	man	and	the	man
那里	是	无法估量的	差异	之间	这	群居	男人	和	这	男人

[huː] [laɪvz; lɪvz]['kloʊsɪst][tuː; tə]['neɪtʃər] .

who	lives	closest	to	nature	.
WHO	生活	最接近	到	自然	.

外向的人和亲近自然的人之间存在着无法估量的差异。

[tuːˈsæn] [ˌluːvərˈtʃʊr] , [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Toussaint	**Louverture**	**,**	**after**	**he**	**was**	**caught**	**,**	**died**	**without**	**speaking**	**a**	**word**	**.**
杜桑	百叶窗	,	后	他	曾是	捕捉	,	死亡	没有	请讲	一个	单词	.

杜桑·卢维杜尔被抓后，死时一句话也没说。

[nəˈpoʊliən] , [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] , [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ]['mægpaɪ] — [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

Napoleon	**,**	**transplanted**	**to**	**a**	**rock**	**,**	**talked**	**like**	**a**	**magpie**	**—**	**he**	**wanted**	**to**
拿破仑	,	移植	到	一个	岩石	,	谈话	喜欢	一个	鹊	—	他	通缉	到

[əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪmˈself] .

account	**for**	**himself**	**.**
帐户	为了	他自己	.

拿破仑被移植到一块岩石上，说话像喜鹊一样——他想为自己的行为负责。

[ziː] . ['mɑːrkəs] [əːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ['oʊnli] .

Z	**.**	**Marcas**	**erred**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**but**	**for**	**our**	**benefit**	**only**	**.**
Z	.	品牌	犯错	在	这	相同的	方式	,	但	为了	我们的	益处	仅有的	.

Z. Marcas 也犯了同样的错误，但这只对我们有利。

['saɪləns] [ɪn][ɔːl][ɪts]['mædʒəsti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] .

Silence	**in**	**all**	**its**	**majesty**	**is**	**to**	**be**	**found**	**only**	**in**	**the**	**savage**	**.**
沉默	在	全部	它是	威严	是	到	是	成立	仅有的	在	这	野蛮的	.

只有在野蛮人身上才能找到真正的寂静之美。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] ,

There	**is**	**never**	**a**	**criminal**	**who**	**,**
那里	是	绝不	一个	刑事	WHO	,

从来没有哪个罪犯是这样的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [let][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [fɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] ['sɔːdʌst]

though	**he**	**might**	**let**	**his**	**secrets**	**fall**	**with**	**his**	**head**	**into**	**the**	**basket**	**of**	**sawdust**
尽管	他	可能	让	他的	秘密	落下	和	他的	头	进入	这	篮子	的	锯末

[dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

does	**not**	**feel**	**the**	**purely**	**social**	**impulse**	**to**	**tell**	**them**	**to**	**somebody**	**.**
做	不是	感觉	这	纯粹	社会的	冲动	到	告诉	他们	到	某人	.

虽然他可能会把秘密和头一起埋进锯末篮里，但他并没有那种纯粹的社交冲动去告诉别人。

[neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

Nay	**,**	**I**	**am**	**wrong**	**.**
不	,	我	是	错误的	.

不，我错了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn]['irəkwɔiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [maːr'səu] [huː] [reɪzd] [ðə; ði]

We	**have**	**seen**	**one**	**Iroquois**	**of**	**the**	**Faubourg**	**Saint**	**-**	**Marceau**	**who**	**raised**	**the**
我们	有	已见	一	易洛魁人	的	这	郊区	圣	-	马尔索	WHO	提高	这

[pəˈrizjən][tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['sævɪdʒ] — [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,

Parisian	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**natural**	**savage**	**—**	**a**	**republican**	**,**
巴黎人	到	这	等级	的	这	自然的	野蛮的	—	一个	共和党人	,

我们见过一位来自圣马索郊区的易洛魁人，他把巴黎人提升到了野蛮人的水平——一个共和主义者，

[ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [ˌaʊtˈdɪd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]

a	**conspirator**	**,**	**a**	**Frenchman**	**,**	**an**	**old**	**man**	**,**	**who**	**outdid**	**all**	**we**	**have**	**heard**
一个	同谋	,	一个	法国人	,	一个	老的	男人	,	WHO	胜出	全部	我们	有	听到

[ʌv; əv]['niːgroʊ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

of	**Negro**	**determination**	**,**
的	黑人	决心	,

一个阴谋家，一个法国人，一个老人，他展现出的决心超越了我们所听说过的所有黑人的决心。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['ku:pər] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz]
and 和 **all** 全部 **that** 那 **Cooper** 库珀 **tells** 讲述 **us** 我们 **of** 的 **the** 这 **tenacity** 韧性 **and** 和 **coolness** 凉爽 **of** 的 **the** 这 **Redskins** 红皮队
['ʌndər] [dɪ'fi:t] .
under 在下面 **defeat** 击败 **.** .

库珀向我们讲述了红皮队在失败中展现出的顽强拼搏和冷静沉着。

['mɔri] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['maʊnt(ə)n] , ” [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌn'pærəleld] [ɪn]
Morey 莫雷 **,** , **the** 这 **Guatimozin** - **of** 的 **the** 这 **“** “ **Mountain** 山 **,** , **”** ” **preserved** 保存完好 **an** 一个 **attitude** 态度 **unparalleled** 无与伦比 **in** 在
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['dʒʌstɪs] .
the 这 **annals** 志 **of** 的 **European** 欧洲的 **justice** 正义 **.** .

莫雷，这位“山中之王”，保持着欧洲司法史上无与伦比的态度。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɑ:rkəs][toʊld][ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] ,
This 这 **is** 是 **what** 什么 **Marcas** 品牌 **told** 讲述 **us** 我们 **during** 期间 **the** 这 **small** 小的 **hours** 小时 **,** ,

这是马卡斯在凌晨时分告诉我们的。

['sænwɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [spred] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] [ænd; ənd]
sandwiching 夹心 **his** 他的 **discourse** 话语 **with** 和 **slices** 切片 **of** 的 **bread** 面包 **spread** 传播 **with** 和 **cheese** 奶酪 **and** 和
[wɑ:ʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][waɪn] .
washed 洗过 **down** 向下 **with** 和 **wine** 葡萄酒 **.** .

他一边吃着涂了奶酪的面包片，一边听着他的演讲，还喝着葡萄酒。

[ɔ:l][ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [bə:nd] [aʊt] .
All 全部 **the** 这 **tobacco** 烟草 **was** 曾是 **burned** 烧伤 **out** 出去 **.** .

烟草全部烧完了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hækni] ['koʊtʃɪz] ['klætɝɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] - , [ɔ:r][ðə; ði]
Now 现在 **and** 和 **then** 然后 **the** 这 **hackney** 哈克尼 **coaches** 教练 **clattering** 咔嗒咔嗒 **across** 穿过 **the** 这 **Place** 地方 **de** 德 **l'Odeon** - **,** , **or** 或者 **the** 这
['ɔmnɪˌbʌsiz] ['tɔɪlɪŋ] [pæst] ,
omnibuses 公共汽车 **toiling** 辛勤劳作 **past** 过去的 **,** ,

不时有出租马车哐哐当地驶过奥德翁广场，或是公共马车艰难地驶过。

[sent] [ʌp][ðer; ðər] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es] [ðæt] ['pærɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊz]
sent 发送 **up** 向上 **their** 他们的 **dull** 乏味的 **rumbling** 隆隆声 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **to** 到 **remind** 提醒 **us** 我们 **that** 那 **Paris** 巴黎 **was** 曾是 **still** 仍然 **close** 关闭
[tu:; tə][ˌju: 'es] .
to 到 **us** 我们 **.** .

它们发出沉闷的隆隆声，仿佛在提醒我们，巴黎离我们仍然很近。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] [æt; ət][vaɪtɝ] ;
His 他的 **family** 家庭 **lived** 居住地 **at** 在 **Vitre** 玻璃 **;** ;

他的家人住在维特雷；

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .
his 他的 **father** 父亲 **and** 和 **mother** 母亲 **had** 有 **fifteen** 十五 **hundred** 百 **francs** 法郎 **a** 一个 **year** 年 **in** 在 **the** 这 **funds** 资金 **.** .

他的父母每年有1500法郎的存款。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['grætɪs,'greɪtɪs][ɪn][ə; eɪ] ['semɪneri] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	received	an	education	gratis	in	a	Seminary	,	but	had
他	有	已收到	一个	教育	免费	在	一个	神学院	,	但	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

refused	to	enter	the	priesthood	.
拒绝	到	进入	这	圣职	.

他曾在神学院接受过免费教育，但他拒绝成为神父。

[hiː; hi][felt][ɪn][hɪm'self][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

He	felt	in	himself	the	fires	of	immense	ambition	,
他	毛毡	在	他自己	这	火灾	的	巨大	志向	,

他感到自己心中燃起了熊熊的雄心壮志。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ,

and	had	come	to	Paris	on	foot	at	the	age	of	twenty	,
和	有	来	到	巴黎	在	脚	在	这	年龄	的	二十	,

他二十岁时步行来到巴黎。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd][fræŋks] .

the	possessor	of	two	hundred	francs	.
这	拥有者	的	二	百	法郎	.

拥有两百法郎的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'tɝːniːz] ['ɑːfɪs] ,

He	had	studied	the	law	,	working	in	an	attorney's	office	,
他	有	研究	这	法律	,	在职的	在	一个	律师	办公室	,

他曾学习法律，并在律师事务所工作过。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪriər][klɜːrk] .

where	he	had	risen	to	be	superior	clerk	.
在哪里	他	有	升起	到	是	优越的	职员	.

他一路晋升，最终成为高级职员。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɑːktɝz] [dɪ'griː] [ɪn] [lɔː] , [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]

He	had	taken	his	doctor's	degree	in	law	,	had	mastered	the	old	and
他	有	已采取	他的	医生的	程度	在	法律	,	有	精通	这	老的	和

['mɑːdərn][koʊdz] ,

modern	codes	,
现代的	代码	,

他获得了法学博士学位，精通古典法典和现代法典。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['pliːdərz] .

and	could	hold	his	own	with	the	most	famous	pleaders	.
和	可以	抓住	他的	自己的	和	这	最多	著名的	辩护人	.

他甚至能与最著名的辩护律师们一较高下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən]

He	had	studied	the	law	of	nations	,	and	was	familiar	with	European
他	有	研究	这	法律	的	国家	,	和	曾是	熟悉的	和	欧洲的

[triːtiz] [ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['præktɪs] .

treaties	and	international	practice	.
条约	和	国际的	实践	.

他研究过国际法，熟悉欧洲条约和国际惯例。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][faɪv]['kæpɪtəlz] — ['lʌndən] , [bɜːr'lɪn] , [vi'enə] ,

He	had	studied	men	and	things	in	five	capitals	—	London	,	Berlin	,	Vienna	,
他	有	研究	男人	和	事物	在	五	首都	—	伦敦	,	柏林	,	维也纳	,

['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Petersburg	,	and	Constantinople	.
圣彼得堡	,	和	君士坦丁堡	.

他曾研究过五个首都——伦敦、柏林、维也纳、圣彼得堡和君士坦丁堡——的人和事。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæn; ðən][hi:; hi][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

No	man	was	better	informed	than	he	as	to	the	rules	of	the	Chamber
不	男人	曾是	更好的	知情的	比	他	作为	到	这	规则	的	这	商会

.

:

.

没有人比他更了解议会的规则。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'beits] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .

For	five	years	he	had	been	reporter	of	the	debates	for	a	daily	paper	.
为了	五	年	他	有	到过	记者	的	这	辩论	为了	一个	日常的	纸	.

他曾担任一家日报的辩论记者长达五年。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪk'stempəri] [ænd; ənd]['ædmərəbli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn]

He	spoke	extempore	and	admirably	,	and	could	go	on	for	a	long	time	in
他	辐	即兴	和	令人钦佩地	,	和	可以	去	在	为了	一个	长的	时间	在

[ðæt] [di:p] ,

that	deep	,
那	深的	,

他即兴演讲得非常精彩，而且能长时间深入地探讨这个问题。

[ə'pi:lɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] .

appealing	voice	which	had	struck	us	to	the	soul	.
上诉	嗓音	哪个	有	击	我们	到	这	灵魂	.

那动人的声音深深打动了我们。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:rətər]

Indeed	,	he	proved	by	the	narrative	of	his	life	that	he	was	a	great	orator
的确	,	他	已证实	经过	这	叙述	的	他的	生活	那	他	曾是	一个	伟大的	演说者

,

,

,

事实上，他用自己的人生经历证明了他是一位伟大的演说家。

[ə; eɪ][kən'saɪs]['ɔ:rətər] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] ['eləkwəns] ;

a	concise	orator	,	serious	and	yet	full	of	piercing	eloquence	;
一个	简洁的	演说者	,	严肃的	和	然而	满的	的	冲孔	口才	;

一位言简意赅、严肃认真却又极具感染力的演说家；

[hi:; hi] [ri'zembld] [bɛri:ɜ˞] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɜ:rvər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði]

he	resembled	Berryer	in	his	fervor	and	in	the	impetus	which	commands	the
他	类似	贝瑞尔	在	他的	热情	和	在	这	动力	哪个	命令	这

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

sympathy	of	the	masses	,
同情	的	这	群众	,

他在热情和能赢得群众同情的魄力方面，都与贝里耶相似。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk] [ti:rz] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [skɪl] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	was	like	Thiers	in	refinement	and	skill	;	but	he	would	have	been
和	曾是	喜欢	蒂尔斯	在	精炼	和	技能	;	但	他	会	有	到过

[les] [dɪ'fju:z] ,

less	diffuse	,
较少的	扩散	,

他的文笔和技巧与梯也尔相似；但他不会那么散漫。

[les] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

less	in	difficulties	for	a	conclusion	.
较少的	在	困难	为了	一个	结论	.

减少得出结论的困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][raɪz]['ræpɪdli][tuː; tə]['paʊər] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːdənɪŋ] [hɪm'self][fɜːrst]

He	had	intended	to	rise	rapidly	to	power	without	burdening	himself	first
他	有	故意的	到	上升	快速	到	力量	没有	负担	他自己	第一的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ['nesəseri] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ,

with	the	doctrines	necessary	to	begin	with	,
和	这	教义	必要的	到	开始	和	,

他原本打算迅速攫取权力，而无需先让自己背负起开展工作所必需的理论包袱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs]['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

for	a	man	in	opposition	,	but	an	incubus	later	to	the	statesman	.
为了	一个	男人	在	反对	,	但	一个	梦魇	之后	到	这	政治家	.

对于一个反对派人士来说，他就像一个梦魇；但对于一个政治家来说，他却像一个梦魇。

['mɑːrkəs][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ; [ɪn'diːd] ,

Marcas	had	learned	everything	that	a	real	statesman	should	know	;	indeed	,
品牌	有	学习	一切	那	一个	真实的	政治家	应该	知道	;	的确	,

马卡斯已经学会了一位真正的政治家应该知道的一切；的确，

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]

his	amazement	was	considerable	when	he	had	occasion	to	discern	the
他的	惊愕	曾是	大量	什么时候	他	有	场合	到	辨别	这

['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz]

utter	ignorance	of	men	who	have	risen	to	the	administration	of	public	affairs
说出	无知	的	男人	WHO	有	升起	到	这	行政	的	民众	事务

[ɪn] [fræns] .

in	France	.
在	法国	.

当他有机会了解那些在法国身居要职、掌管公共事务的人的无知程度时，他感到非常惊讶。

[ðoʊ] [ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][voʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə] ['stʌdi] ,

Though	in	him	it	was	vocation	that	had	led	to	study	,
尽管	在	他	它	曾是	职业	那	有	引领	到	学习	,

虽然对他来说，是天职促使他去学习，

['neɪtʃər][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ɔːl] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kwaɪrd] — [kiːn]

nature	had	been	generous	and	bestowed	all	that	cannot	be	acquired	—	keen
自然	有	到过	慷慨的	和	授予	全部	那	不能	是	获得	—	敏锐的

[pə'sɛpʃən] , [self] - [kə'mænd] ,

perceptions	,	self	-	command	,
感知	,	自己	-	命令	,

大自然慷慨地赐予了我们所有无法获取的东西——敏锐的感知力、自制力、

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][wɪt] , ['ræpɪd]['dʒʌdʒmənt] , [dɪ'saɪsɪvnəs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

a	nimble	wit	,	rapid	judgment	,	decisiveness	,	and	,	what	is	the	genius	of
一个	灵活	有	,	迅速的	判断	,	果断	,	和	,	什么	是	这	天才	的

[ðiːz] [men] , [fər'tɪlətɪ] [ɪn] ['riːsɔːrs] .

these	men	,	fertility	in	resource	.
这些	男人	,	生育力	在	资源	.

他们机智敏捷，判断迅速，果断决策，而且，这些人最杰出的才能是什么呢？就是丰富的资源。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mɑːrkəs] [θɔːt] [hɪm'self]['duːli] [ɪ'kwɪpt] ,

By	the	time	when	Marcas	thought	himself	duly	equipped	,
经过	这	时间	什么时候	品牌	想法	他自己	正式地	配备	,

当马卡斯认为自己已经准备妥当的时候，

[fræns] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [ɪn'testɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

France	was	torn	by	intestine	divisions	arising	from	the	triumph	of	the	House
法国	曾是	撕裂	经过	肠	部门	产生	从	这	胜利	的	这	房子

[ʌv; əv] [ɔː'liənz] ['oʊvər][ðə; ði]['eldər] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] .

of	Orleans	over	the	elder	branch	of	the	Bourbons	.
的	奥尔良	超过	这	长老	分支	的	这	波旁威士忌	.

法国因奥尔良王朝战胜波旁王朝的长支而陷入内讧。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːrfer] [ɪz] ['evɪdəntli] [tʃeɪndʒd] .

The	field	of	political	warfare	is	evidently	changed	.
这	场地	的	政治的	战争	是	显然	已更改	.

政治斗争的格局显然发生了变化。

['sɪv(ə)l][wɔːr] [ˌhens'fɔːrθ] ['kænɑːt][læst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Civil	war	henceforth	cannot	last	for	long	,	and	will	not	be	fought	out	in	the
民用	战争	今后	不能	最后的	为了	长的	,	和	将要	不是	是	战斗	出去	在	这

['prɑːvənsəz] .

provinces	.
省份	.

内战从此不会持续太久，也不会在各省进行。

[ɪn] [fræns] [sʌtʃ] ['strʌglz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [briːf] [duˈreɪʃn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

In	France	such	struggles	will	be	of	brief	duration	and	at	the	seat	of
在	法国	这样的	斗争	将要	是	的	简短的	期间	和	在	这	座位	的

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

在法国，此类斗争持续时间较短，且发生在政府所在地;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['kɑːntest] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]

and	the	battle	will	be	the	close	of	the	moral	contest	which	will	have	been
和	这	战斗	将要	是	这	关闭	的	这	道德	竞赛	哪个	将要	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] [baɪ][suː'pɪriər][maɪndz] .

brought	to	an	issue	by	superior	minds	.
带来	到	一个	问题	经过	优越的	思想	.

这场战斗将标志着由杰出人物提出的道德较量的终结。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [fræns] [hæz; həz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['sɪŋgjələr]

This	state	of	things	will	continue	so	long	as	France	has	her	present	singular
这	状态	的	事物	将要	继续	所以	长的	作为	法国	有	她	展示	单数

[fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

form	of	government	,
形式	的	政府	,

只要法国保持目前这种独特的政府形式，这种情况就会持续下去。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ;

which	has	no	analogy	with	that	of	any	other	country	;
哪个	有	不	类比	和	那	的	任何	其他	国家	;

这与任何其他国家的情况都截然不同;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

for	there	is	no	more	resemblance	between	the	English	and	the	French
为了	那里	是	不	更多的	相似	之间	这	英语	和	这	法语

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lændz] .

constitutions	than	between	the	two	lands	.
宪法	比	之间	这	二	土地	.

因为英国宪法和法国宪法之间的相似之处，并不比这两个国家之间的相似之处更多。

[ðʌs] ['mɑːrkəs] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pres] .

Thus	Marcas	-	place	was	in	the	political	press	.
因此	品牌	-	地方	曾是	在	这	政治的	按	.

因此，马卡斯在政治报刊领域找到了自己的位置。

['biːɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Being	poor	and	unable	to	secure	his	election	,	he	hoped	to	make	a
存在	贫穷的	和	无法	到	安全的	他的	选举	,	他	希望	到	制作	一个

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

sudden	appearance	.
突然	外貌	.

由于贫穷且无法确保当选，他希望突然出现。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [suːˈpɪriər]

He	resolved	on	making	the	greatest	possible	sacrifice	for	a	man	of	superior
他	已解决	在	制作	这	最	可能的	牺牲	为了	一个	男人	的	优越的

[ˈɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

他决心为一位才智超群的人做出最大的牺牲。

[tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ˈdepjuti] .

to	work	as	a	subordinate	to	some	rich	and	ambitious	deputy	.
到	工作	作为	一个	下属	到	一些	富有的	和	雄心勃勃	副	.

为某个富有且野心勃勃的副手担任下属。

[laɪk] [ə; eɪ]['sekənd]['boʊnəˌpɑːrt] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['bærəs] ; [ðə; ði] [nuː] ['koʊlbɜːt] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd]

Like	a	second	Bonaparte	,	he	sought	his	Barras	;	the	new	Colbert	hoped	to	find
喜欢	一个	第二	波拿巴	,	他	寻求	他的	巴拉斯	;	这	新的	科尔伯特	希望	到	寻找

[ə; eɪ]['mæzəˌrɪn] .

a	Mazarin	.
一个	马扎林	.

他像第二个波拿巴一样寻找他的巴拉斯；新科尔伯特希望找到一个马扎林。

[hiː; hi][dɪd] [ɪˈmens] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [hiː; hi]

He	did	immense	services	,	and	he	did	them	then	and	there	;	he
他	做过	巨大	服务	,	和	他	做过	他们	然后	和	那里	;	他

[əˈsuːmd] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

assumed	no	importance	,
假定	不	重要性	,

他做了大量贡献，而且是当场做的；他从不摆架子。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [boʊst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] .

he	made	no	boast	,	he	did	not	complain	of	ingratitude	.
他	制成	不	夸	,	他	做过	不是	抱怨	的	忘恩负义	.

他没有自夸，也没有抱怨别人忘恩负义。

[hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	did	them	in	the	hope	that	his	patron	would	put	him	in	a	position	to
他	做过	他们	在	这	希望	那	他的	赞助人	会	放	他	在	一个	位置	到

[biː; bi] [ɪˈlektɪd] ['depjuti] ;

be	elected	deputy	;
是	当选	副	;

他这样做是希望他的赞助人能让他有机会当选议员；

['mɑːrkəs] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][loʊn] [ðæt] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

Marcas	wished	for	nothing	but	a	loan	that	might	enable	him	to	purchase
品牌	希望	为了	没有什么	但	一个	贷款	那	可能	使能够	他	到	购买

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] ,

a	house	in	Paris	,
一个	房子	在	巴黎	,

马卡斯只想要一笔贷款，以便能在巴黎买一栋房子。

[ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [lɔː] .

the	qualification	required	by	law	.
这	资格	必需的	经过	法律	.

法律规定的资格。

['rɪtʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Richard	III	.	asked	for	nothing	but	his	horse	.
理查德	三、	.	问	为了	没有什么	但	他的	马	.

理查三世只要求得到他的马。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] ['mɑːrkəs][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

In	three	years	Marcas	had	made	his	man	—	one	of	the	fifty	supposed
在	三	年	品牌	有	制成	他的	男人	—	一	的	这	五十	据称

[greɪt] ['steɪtsmən] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bætəlˌdɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['pleɪɜ-z] [tɔːs] [ðə; ði]

great	statesmen	who	are	the	battledores	with	which	two	cunning	players	toss	the
伟大的	政治家	WHO	是	这	战斗者	和	哪个	二	狡猾	玩家	折腾	这

[ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [hɪts] [pʌntʃ]

ministerial	portfolios	exactly	as	the	man	behind	the	puppet	-	show	hits	Punch
部长	投资组合	确切地	作为	这	男人	在后面	这	木偶	-	展示	点击量	冲床

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [striːt] ['θiːətər] ,

against	the	constable	in	his	street	theatre	,
反对	这	警官	在	他的	街道	剧院	,

三年后，马卡斯就造就了他的人选——五十位所谓的伟大政治家之一，他们就像两个狡猾的棋手用手中的棋子，互相交换部长职位，就像幕后操纵者在街头剧场里用潘趣酒击打警察一样。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [peɪd] .

and	counts	on	always	getting	paid	.
和	计数	在	总是	获得	有薪酬的	.

并指望着总能拿到工资。

[ðɪs] [mæn][ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][baɪ]['mɑːrkəs] ,

This	man	existed	only	by	Marcas	,
这	男人	存在	仅有的	经过	品牌	,

这个人只存在于马卡斯的记忆中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [goʊst] ”

but	he	had	just	brains	enough	to	appreciate	the	value	of	his	“	ghost	”
但	他	有	只是	大脑	足够的	到	欣赏	这	价值	的	他的	“	鬼	”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɑːrkəs] ,

and	to	know	that	Marcas	,
和	到	知道	那	品牌	,

但他还是有足够的头脑去体会他“幽灵”的价值，并且知道马卡斯，

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [wʊd] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

if	he	ever	came	to	the	front	,	would	remain	there	,	would	be	indispensable	,
如果	他	曾经	来了	到	这	正面	,	会	保持	那里	,	会	是	必不可少	,

如果他被派到前线，就会留在那里，成为不可或缺的一员。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər][zoʊn][ʌv; əv]

while	he	himself	would	be	translated	to	the	polar	zone	of
尽管	他	他自己	会	是	翻译	到	这	极性	区	的

['lʌksəmbɜːrg] .

Luxembourg	.
卢森堡	.

而他本人将被运送到卢森堡的极地地区。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɛnˌtɔrz]

So	he	determined	to	put	insurmountable	obstacles	in	the	way	of	his	Mentor's
所以	他	决定	到	放	不可逾越	障碍	在	这	方式	的	他的	导师的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

于是他决心为导师的晋升设置难以逾越的障碍。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['ʌndər][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][sɪn'serəti] .

and	hid	his	purpose	under	the	semblance	of	the	utmost	sincerity	.
和	隐藏	他的	目的	在下面	这	外表	的	这	极致	诚意	.

并将自己的真实目的隐藏在无比真诚的外表之下。

[laɪk] [ɔːl] [miːn] [men] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɪmjuleɪt] [tuː; tə][pərˈfekʃ(ə)n] ,

Like	all	mean	men	,	he	could	dissimulate	to	perfection	,
喜欢	全部	意思是	男人	,	他	可以	掩饰	到	完美	,

像所有卑鄙的男人一样，他能把伪装演绎得天衣无缝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] ,

and	he	soon	made	progress	in	the	ways	of	ingratitude	,
和	他	很快	制成	进步	在	这	方式	的	忘恩负义	,

他很快就在忘恩负义方面取得了进步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] ['mɑːrkəs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .

for	he	felt	that	he	must	kill	Marcas	,	not	to	be	killed	by	him	.
为了	他	毛毡	那	他	必须	杀	品牌	,	不是	到	是	被杀	经过	他	.

因为他觉得他必须杀死马卡斯，而不是被马卡斯杀死。

[ðiːz] [tuː] [men] , [əˈpærəntli] [soʊ][juˈnaɪtɪd] , [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][hæd; həd]

These	two	men	,	apparently	so	united	,	hated	each	other	as	soon	as	one	had
这些	二	男人	,	显然	所以	团结的	,	憎恨	每个	其他	作为	很快	作为	一	有

[diˈsiːvd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

deceived	the	other	.
受骗	这	其他	.

这两个人表面上如此团结，但当其中一人欺骗了另一人之后，他们立刻就互相憎恨起来。

[ðə; ðɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ;

The	politician	was	made	one	of	a	ministry	;
这	政治家	曾是	制成	一	的	一个	部	;

这位政治家被任命为内阁成员；

['mɑːrkəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz][mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ; [neɪ]

Marcas	remained	in	the	opposition	to	hinder	his	man	from	being	attacked	;	nay
品牌	剩余	在	这	反对	到	阻碍	他的	男人	从	存在	遭到攻击	;	不

,

,

,

马卡斯留在反对派阵营是为了阻止他的同伙遭到攻击；不，

[baɪ] ['skɪlfl] ['tæktɪks][hiː; hi][wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

by	skilful	tactics	he	won	him	the	applause	of	the	opposition	.
经过	熟练	策略	他	韩元	他	这	掌声	的	这	反对	.

他凭借高超的战术赢得了对手的掌声。

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪmˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][səˈbɔːltərn] ,

To	excuse	himself	for	not	rewarding	his	subaltern	,
到	原谅	他自己	为了	不是	有回报	他的	下级军官	,

为了替自己没有奖励下属而辩解，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

the	chief	pointed	out	the	impossibility	of	finding	a	place	suddenly	for	a	man
这	首席	尖	出去	这	不可能	的	寻找	一个	地方	突然	为了	一个	男人

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

酋长指出，一个人不可能突然在河对岸找到一个地方。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [məˈnuːvərɪŋ] .

without	a	great	deal	of	manoeuvring	.
没有	一个	伟大的	交易	的	机动	.

无需太多操作。

['mɑːrkəs][hæd; həd] [hoʊpt] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ,

Marcas	had	hoped	confidently	for	a	place	to	enable	him	to	marry	,
品牌	有	希望	自信地	为了	一个	地方	到	使能够	他	到	结婚	,

马卡斯曾满怀信心地希望找到一个可以让他结婚的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kwaɪər][ðə; ði][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][soʊ] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] .

and	thus	acquire	the	qualification	he	so	ardently	desired	.
和	因此	获得	这	资格	他	所以	热切地	想要的	.

从而获得了他梦寐以求的资格。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [er] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]

He	was	two	-	and	-	thirty	,	and	the	Chamber	ere	long	must	be
他	曾是	二	-	和	-	三十	,	和	这	商会	埃雷	长的	必须	是

[dɪ'zɑ:lvd] .

dissolved	.
溶解	.

他当时32岁，而议会也即将解散。

['hævɪŋ] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn] [ðɪs] ['fleɪgrənt][ækt][ʌv; əv][bæd] [feɪθ] , [hi:; hi] [ˌəuvə'θru:] [hɪm; ɪm] ,

Having	detected	his	man	in	this	flagrant	act	of	bad	faith	,	he	overthrew	him	,
拥有	检测到	他的	男人	在	这	明目张胆	行为	的	坏的	信仰	,	他	推翻	他	,

他发现手下的人犯下了这种明目张胆的背信弃义之举，便将其罢免了。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]

or	at	any	rate	contributed	largely	to	his	overthrow	,	and	covered	him
或者	在	任何	速度	贡献	很大程度上	到	他的	推翻	,	和	涵盖	他

[wɪð; wɪθ] [mʌd] .

with	mud	.
和	泥	.

或者至少在很大程度上促成了他的垮台，并让他身陷泥潭。

[ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['mɪnɪstər] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [tu:; tə] ['paʊər] ,

A	fallen	minister	,	if	he	is	to	rise	again	to	power	,
一个	倒下	部长	,	如果	他	是	到	上升	再次	到	力量	,

一位失势的部长，如果他想再次掌权，

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ; [ðɪs] [mæn] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ] ['rɔɪəl] [glɪbnɪs] ,

must	show	that	he	is	to	be	feared	;	this	man	,	intoxicated	by	Royal	glibness	,
必须	展示	那	他	是	到	是	害怕	;	这	男人	,	酣	经过	皇家	油嘴滑舌	,

必须表现出他令人畏惧的一面；这个人，被皇室的油嘴滑舌所迷惑，

[hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['pɜ:rmənənt] ; [hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz]

had	fancied	that	his	position	would	be	permanent	;	he	acknowledged	his
有	幻想	那	他的	位置	会	是	永恒的	;	他	已确认	他的

[dɪ'lɪŋkwənsi:z] ; [bɪ'saɪdz] [kən'fesɪŋ] [ðem; ðəm] ,

delinquencies	;	besides	confessing	them	,
犯罪	;	除了	坦白	他们	,

他曾以为自己的地位会一直稳固下去；他承认了自己的过错；除了坦白之外，

[hi:; hi][dɪd]['mɑ:rkəs][ə; eɪ][smɔ:l] ['mʌni] ['sɜ:rvɪs] , [fɔ:r; fər]['mɑ:rkəs][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] [det] .

he	did	Marcas	a	small	money	service	,	for	Marcas	had	got	into	debt	.
他	做过	品牌	一个	小的	钱	服务	,	为了	品牌	有	得到	进入	债务	.

他帮马卡斯做了一笔小小的钱，因为马卡斯欠了债。

[hi:; hi] ['sʌbsidaizd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɑ:rkəs] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	subsidized	the	newspaper	on	which	Marcas	worked	,	and	made	him	the
他	补贴	这	报纸	在	哪个	品牌	工作	,	和	制成	他	这

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

manager	of	it	.
经理	的	它	.

他资助了马卡斯工作的报社，并让他担任报社经理。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mæn] , ['mɑːrkəs] , [huː] , ['præktɪkli] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌbsidaizd] [tuː]

Though	he	despised	the	man	,	Marcas	,	who	,	practically	,	was	being	subsidized	too
尽管	他	被鄙视的	这	男人	,	品牌	,	WHO	,	几乎	,	曾是	存在	补贴	也

,

,

,

虽然他鄙视马卡斯这个人，而马卡斯实际上也是在接受补贴，

[kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['mɪnɪstər] .

consented	to	take	the	part	of	the	fallen	minister	.
同意	到	拿	这	部分	的	这	倒下	部长	.

同意扮演落马牧师的角色。

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'mɑːskɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] ,

Without	unmasking	at	once	all	the	batteries	of	his	superior	intellect	,
没有	揭露真相	在	一次	全部	这	电池	的	他的	优越的	智力	,

无需立刻展现他超凡智慧的所有潜能，

['mɑːrkəs] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi] [ʃoʊd] [hæf][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] .

Marcas	came	a	little	further	than	before	;	he	showed	half	his	shrewdness	.
品牌	来了	一个	小的	更远	比	前	;	他	显示	一半	他的	城府	.

马卡斯比之前更进一步；他展现出了一半的精明。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

The	Ministry	lasted	only	a	hundred	and	eighty	days	;	it	was	swallowed	up	.
这	部	持续	仅有的	一个	百	和	八十	天	;	它	曾是	吞咽	向上	.

该部仅存在了一百八十天，就被吞并了。

['mɑːrkəs][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['depjutiz] , [hæd; həd]

Marcas	had	put	himself	into	communication	with	certain	deputies	,	had
品牌	有	放	他自己	进入	沟通	和	肯定	副手们	,	有

['məʊldɪd] [ðem; ðəm][laɪk] [doʊ] ,

moulded	them	like	dough	,
模制	他们	喜欢	面团	,

马卡斯与某些代表建立了联系，把他们像面团一样塑造了起来。

['liːvɪŋ] [iːtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] ;

leaving	each	impressed	with	a	high	opinion	of	his	talent	;
离开	每个	印象深刻	和	一个	高的	观点	的	他的	天赋	;

每个人都对他的才华印象深刻，并给予了高度评价；

[hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['peɪpər]

his	puppet	again	became	a	member	of	the	Ministry	,	and	then	the	paper
他的	木偶	再次	成为	一个	成员	的	这	部	,	和	然后	这	纸

[wʌz; wəz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] .

was	ministerial	.
曾是	部长	.

他的傀儡再次成为部里的一员，然后这份报纸就成了部级报纸。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , ['soʊlli] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt]['mɑːrkəs] ,

The	Ministry	united	the	paper	with	another	,	solely	to	squeeze	out	Marcas	,
这	部	团结的	这	纸	和	其他	,	仅	到	挤	出去	品牌	,

该部将这份报纸与另一份报纸合并，其唯一目的就是为了挤垮《马卡斯报》。

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['fjuːʒ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['raɪv(ə)l] ,

who	in	this	fusion	had	to	make	way	for	a	rich	and	insolent	rival	,
WHO	在	这	融合	有	到	制作	方式	为了	一个	富有的	和	傲慢的	竞争对手	,

在这次合并中，谁不得不为一位富有而傲慢的竞争对手让路呢?

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

whose	name	was	well	known	,	and	who	already	had	his	foot	in	the	stirrup	.
谁	姓名	曾是	出色地	已知	,	和	WHO	已经	有	他的	脚	在	这	镫	.

他的名字家喻户晓，而且他已经做好了准备。

['mɑːrkəs]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['ʌtər] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ;

Marcas	**relapsed**	**into**	**utter**	**destitution**	**;**
品牌	复发	进入	说出	赤贫	;

马卡斯再次陷入彻底的贫困;

[hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['peɪtrən] [wel] [nuː] [ðə; ði] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] .

his	**haughty**	**patron**	**well**	**knew**	**the**	**depths**	**into**	**which**	**he**	**had**	**cast**	**him**	**.**
他的	傲慢	赞助人	出色地	知道	这	深度	进入	哪个	他	有	投掷	他	.

他那傲慢的恩主很清楚自己把他置于何种境地。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] ?

Where	**was**	**he**	**to**	**go**	**?**
在哪里	曾是	他	到	去	?

他该去哪里?

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['pepərz] , ['prɪvɪli] [wɔːrnd] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**ministerial**	**papers**	**,**	**privily**	**warned**	**,**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**him**	**.**
这	部长	文件	,	私下里	警告	,	会	有	没有什么	到	说	到	他	.

据私下消息称，部长级文件对他来说毫无意义。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pepərz] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

The	**opposition**	**papers**	**did**	**not**	**care**	**to**	**admit**	**him**	**to**	**their**	**offices**	**.**
这	反对	文件	做过	不是	关心	到	承认	他	到	他们的	办公室	.

反对派报纸不愿让他进入他们的办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Z. Marcas(Z. Marcas)
第2/2页

['mɑːrkəs][kʊd; kəd][saɪd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ,

Marcas	could	side	neither	with	the	Republicans	nor	with	the	Legitimists	,
品牌	可以	边	两者都不	和	这	共和党人	也不	和	这	合法主义者	,

马卡斯既不能站在共和党人一边，也不能站在正统派一边。

[tuː] ['pɑːrtiz] [huːz] ['traɪʌmf] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .

two	parties	whose	triumph	would	mean	the	overthrow	of	everything	that	now	is	.
二	各方	谁	胜利	会	意思是	这	推翻	的	一切	那	现在	是	.

这两个政党的胜利将意味着现有一切的颠覆。

“ [æm'bɪʃəs] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [fæst] [hoʊld] [ɑːn] [θɪŋz] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Ambitious	men	like	a	fast	hold	on	things	,	”	said	he	with	a	smile	.
“	雄心勃勃	男人	喜欢	一个	快速地	抓住	在	事物	,	”	说	他	和	一个	微笑	.

“有野心的人喜欢迅速掌控局面，”他笑着说。

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'ferz] ,

He	lived	by	writing	a	few	articles	on	commercial	affairs	,
他	居住地	经过	写作	一个	很少	文章	在	商业的	事务	,

他靠写一些商业方面的文章为生。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ensaɪklə'piːdɪəz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

and	contributed	to	one	of	those	encyclopedias	brought	out	by	speculation
和	贡献	到	一	的	那些	百科全书	带来	出去	经过	推测

[ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] .

and	not	by	learning	.
和	不是	经过	学习	.

并参与编纂了一部靠推测而非学术研究编纂而成的百科全书。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ,

Finally	a	paper	was	founded	,	which	was	destined	to	live	but	two	years	,
最后	一个	纸	曾是	创立	,	哪个	曾是	注定	到	居住	但	二	年	,

最终创办了一份报纸，但注定只存在了两年。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

but	which	secured	his	services	.
但	哪个	安全	他的	服务	.

但这确保了他能为公司效力。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['enəmi] ;

From	that	moment	he	renewed	his	connection	with	the	minister's	enemies	;
从	那	片刻	他	更新	他的	联系	和	这	部长	敌人	;

从那一刻起，他重新与部长的敌人建立了联系；

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

he	joined	the	party	who	were	working	for	the	fall	of	the	Government	;
他	加入	这	派对	WHO	是	在职的	为了	这	落下	的	这	政府	;

他加入了旨在推翻政府的政党；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [hæd; həd] [friː] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

and	as	soon	as	his	pickaxe	had	free	play	,	it	fell	.
和	作为	很快	作为	他的	镐	有	自由的	玩	,	它	跌倒	.

他的镐刚一有空余力，就掉下来了。

[ðɪs] ['peɪpər] [hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ;

This	paper	had	now	for	six	months	ceased	to	exist	;
这	纸	有	现在	为了	六	几个月	停止	到	存在	;

这份报纸已经停刊六个月了；

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv]

he	had	failed	to	find	employment	of	any	kind	;	he	was	spoken	of
他	有	失败的	到	寻找	就业	的	任何	种类	;	他	曾是	说	的

[æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] ,

as	a	dangerous	man	,
作为	一个	危险的	男人	,

他一直找不到任何工作；人们都说他是个危险人物。

['kæləmni] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ;

calumny	attacked	him	;
诽谤	遭到攻击	他	;

他遭到诽谤攻击；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'mæskt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['mɜːrkəntiːl] [dʒɑːb][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

he	had	unmasked	a	huge	financial	and	mercantile	job	by	a	few	articles
他	有	揭开面纱	一个	巨大的	金融的	和	商业	工作	经过	一个	很少	文章

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæmflət] .

and	a	pamphlet	.
和	一个	小册子	.

他仅凭几篇文章和一本小册子就揭露了一起巨大的金融和商业骗局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

He	was	known	to	be	a	mouthpiece	of	a	banker	who	was	said	to
他	曾是	已知	到	是	一个	喉舌	的	一个	银行家	WHO	曾是	说	到

[hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['lɑːrdʒli] ,

have	paid	him	largely	,
有	有薪酬的	他	很大程度上	,

据称，他是某位银行家的传声筒，而这位银行家据说付给他很多钱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn]

and	from	whom	he	was	supposed	to	expect	some	patronage	in
和	从	谁	他	曾是	据称	到	预计	一些	赞助	在

[rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] .

return	for	his	championship	.
返回	为了	他的	锦标赛	.

他本应期望从对方那里获得一些赞助，作为他赢得冠军的回报。

['mɑːrkəs] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] [θɪŋz] , [wɔːrn][aʊt][baɪ][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

Marcas	,	disgusted	by	men	and	things	,	worn	out	by	five	years	of	fighting	,
品牌	,	厌恶	经过	男人	和	事物	,	磨损	出去	经过	五	年	的	斗争	,

马卡斯厌恶男人和事物，五年的战斗让他筋疲力尽。

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [læns] ['rædər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] ,

regarded	as	a	free	lance	rather	than	as	a	great	leader	,
认为	作为	一个	自由的	槊	相当	比	作为	一个	伟大的	领导者	,

被视为自由职业者而非伟大的领导者，

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] , [wɪtʃ] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

crushed	by	the	necessity	of	earning	his	daily	bread	,	which	hindered	him	from
碎	经过	这	必要性	的	收入	他的	日常的	面包	,	哪个	受阻	他	从

['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,

gaining	ground	,
获得	地面	,

他被谋生的重担压得喘不过气来，这使他难以取得进展。

[ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][baɪ] ['mʌni] ['oʊvər][maɪnd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

in	despair	at	the	influence	exerted	by	money	over	mind	,	and	given	over	to
在	绝望	在	这	影响	施加	经过	钱	超过	头脑	,	和	给定	超过	到

['daɪər]['pɑːvərti] ,

dire	poverty	,
可怕的	贫困	,

由于金钱对人心的影响而感到绝望，并陷入了极度贫困之中，

['berid] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] , [tu:; tə] [meɪk] ['θɜ:rti] ['su:] [ə; eɪ] [deɪ] ,

buried	himself	in	a	garret	,	to	make	thirty	sous	a	day	,
埋葬	他自己	在	一个	阁楼	,	到	制作	三十	深	一个	天	,

他把自己关在阁楼里，每天挣三十苏。

[ðə; ði] [sʌm; səm] ['strɪktli] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:dz] .

the	sum	strictly	answering	to	his	needs	.
这	和	严格	回答	到	他的	需求	.

这笔钱完全满足他的需求。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['dezərt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Meditation	had	leveled	a	desert	all	round	him	.
冥想	有	平整	一个	沙漠	全部	圆形的	他	.

冥想使他周围的沙漠变得平坦。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

He	read	the	papers	to	be	informed	of	what	was	going	on	.
他	读	这	文件	到	是	知情的	的	什么	曾是	去	在	.

他通过阅读报纸了解正在发生的事情。

['pɑ:tsoʊ] [ˌdi: 'aɪ] ['bɔ:rgoʊ] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

Pozzo	di	Borgo	had	once	lived	like	this	for	some	time	.
波佐	迪	博尔戈	有	一次	居住地	喜欢	这	为了	一些	时间	.

波佐迪博尔戈曾这样生活过一段时间。

['mɑ:rkəs] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] , [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə]

Marcas	,	no	doubt	,	was	planning	a	serious	attack	,	accustoming	himself	to
品牌	,	不	怀疑	,	曾是	规划	一个	严肃的	攻击	,	习惯	他自己	到

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

dissimulation	,
伪装	,

毫无疑问，马卡斯正在策划一场大规模袭击，他早已习惯了伪装。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['blʌndərz] [baɪ] [pɪˌθægə'ri:ən] ['mjutˌnɪs] .

and	punishing	himself	for	his	blunders	by	Pythagorean	muteness	.
和	惩罚	他自己	为了	他的	失误	经过	毕达哥拉斯	失语	.

他以毕达哥拉斯式的沉默来惩罚自己的错误。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

But	he	did	not	tell	us	the	reasons	for	his	conduct	.
但	他	做过	不是	告诉	我们	这	原因	为了	他的	执行	.

但他没有告诉我们他这样做的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

It	is	impossible	to	give	you	an	idea	of	the	scenes	of	the	highest
它	是	不可能的	到	给	你	一个	主意	的	这	场景	的	这	最高

['kɑ:mədi] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ˌældʒɪ'breɪɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;

comedy	that	lay	behind	this	algebraic	statement	of	his	career	;
喜剧	那	躺	在后面	这	代数	陈述	的	他的	职业	;

很难向你描述在他职业生涯的这段看似简单的陈述背后，隐藏着多么精彩绝伦的喜剧场景；

[hɪz; ɪz] ['ju:sləs] ['peɪʃ(ə)ns] ['dɔ:gɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [wɪŋz] ,

his	useless	patience	dogging	the	footsteps	of	fortune	,	which	presently	took	wings	,
他的	无用	耐心	狗	这	脚步声	的	财富	,	哪个	目前	采取	翅膀	,

他那毫无用处的耐心一直追随着命运的脚步，而命运最终还是腾飞了。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [træmps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θɔ:rni] [breɪks] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [hɪz; ɪz] ['breθləs] ['tʃeɪsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ]

his	long	tramps	over	the	thorny	brakes	of	Paris	,	his	breathless	chases	as	a
他的	长的	流浪汉	超过	这	带刺的	刹车	的	巴黎	,	他的	喘不过气	追逐	作为	一个

[pə'tɪʃənər] ,

petitioner	,
请愿人	,

他长途跋涉穿过巴黎荆棘丛生的灌木丛，他作为请愿者气喘吁吁的追逐，

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər] [fuːlz] ;
his **attempts** **to** **win** **over** **fools** **;**
他的 尝试 到 赢 超过 傻瓜 ;

他试图赢得傻瓜的信任;

[ðə; ði] [skiːmz] [leɪd]['oʊnli][tuː; tə][feɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['frɪvələs] ['wʊmən] ;
the **schemes** **laid** **only** **to** **fail** **through** **the** **influence** **of** **some** **frivolous** **woman** **;**
这 方案 铺设 仅有的 到 失败 通过 这 影响 的 一些 轻浮 女士 ;

这些计划最终因为某个轻浮女人的影响而失败;

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [huː] [ɪk'spektɪd][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]
the **meetings** **with** **men** **of** **business** **who** **expected** **their** **capital** **to** **bring**
这 会议 和 男人 的 商业 WHO 预期的 他们的 首都 到 带来
[ðem; ðəm]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ,
them **places** **and** **a** **peerage** **,**
他们 地方 和 一个 贵族 ,

与那些期望凭借资本获得地位和爵位的商人会面

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑːrdʒ] ['ɪntrəst] .
as **well** **as** **large** **interest** **.**
作为 出色地 作为 大的 兴趣 .

以及广泛的关注。

[ðen] [ðə; ði][hoʊps]['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [weɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][foʊm][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl] ;
Then **the** **hopes** **rising** **in** **a** **towering** **wave** **only** **to** **break** **in** **foam** **on** **the** **shoal** **;**
然后 这 希望 上升 在 一个 参天 海浪 仅有的 到 休息 在 泡沫 在 这 浅滩 ;

然后，希望如巨浪般升腾而起，却在浅滩上化作泡沫破碎;

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [rɔːt] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [əd'vɜːrs] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər]
the **wonders** **wrought** **in** **reconciling** **adverse** **interests** **which** **,** **after** **working** **together** **for**
这 奇迹 锻 在 和解 不利 兴趣 哪个 , 后 在职的 一起 为了
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a **week** **,**
一个 星期 ,

经过一周的共同努力，各方利益冲突最终得以调和，创造了奇迹。

[fel] [ə'sʌndər] ; [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,
fell **asunder** **;** **the** **annoyance** **,** **a** **thousand** **times** **repeated** **,**
跌倒 分离 ; 这 烦恼 , 一个 千 时代 重复 ,

分崩离析；恼怒之事，反复上千次，

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dʌns] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ,
of **seeing** **a** **dunce** **decorated** **with** **the** **Legion** **of** **Honor** **,** **and** **preferred** **,**
的 看到 一个 笨蛋 装饰 和 这 军团 的 荣誉 , 和 首选 ,

看到一个笨蛋被授予荣誉军团勋章，并且更受欢迎，

[ðoʊ] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] .
though **as** **ignorant** **as** **a** **shop** **-** **boy** **,** **to** **a** **man** **of** **talent** **.**
尽管 作为 无知 作为 一个 店铺 - 男生 , 到 一个 男人 的 天赋 .

虽然他像个无知的店员一样，但他却是一位才华横溢的人。

[ðen] , [wʌt] ['mɑːrkəs] [kɔːld] [ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv][stuː'pɪdəti] — [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Then **,** **what** **Marcas** **called** **the** **stratagems** **of** **stupidity** **—** **you** **strike** **a** **man** **,**
然后 , 什么 品牌 称为 这 策略 的 愚蠢 — 你 罢工 一个 男人 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [kən'vɪnst] ,
and **he** **seems** **convinced** **,**
和 他 似乎 确信 ,

然后，马卡斯称之为愚蠢的策略——你打一个人，他似乎就信以为真了，

[hiː; hi][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] — ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] ; [nekst][deɪ] , [ðɪs]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] ,

he	nods	his	head	—	everything	is	settled	;	next	day	,	this	india	-	rubber	ball	,
他	点头	他的	头	—	一切	是	定居	;	下一个	天	,	这	印度	-	橡皮	球	,

['flætnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

flattened	for	a	moment	,
扁平的	为了	一个	片刻	,

他点点头——一切都定好了；第二天，这个橡胶球，被压扁了一会儿，

[hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][wɪnd][æz; əz] ['evər] ;

has	recovered	itself	in	the	course	of	the	night	;	it	is	as	full	of	wind	as	ever	;
有	恢复	本身	在	这	课程	的	这	夜晚	;	它	是	作为	满的	的	风	作为	曾经	;

经过一夜，风力已恢复，依然强劲。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ;

you	must	begin	all	over	again	;
你	必须	开始	全部	超过	再次	;

你必须从头再来；

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

and	you	go	on	till	you	understand	that	you	are	not	dealing	with	a	man	,
和	你	去	在	直到	你	理解	那	你	是	不是	处理	和	一个	男人	,

你继续下去，直到你明白你面对的不是一个男人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [gʌm] [ðæt] ['luːzɪz] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

but	with	a	lump	of	gum	that	loses	shape	in	the	sunshine	.
但	和	一个	块	的	胶	那	失败	形状	在	这	阳光	.

但上面却有一团在阳光下会变形的口香糖。

[ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [ə'nɔɪənsiz] , [ðɪs] [væst] [weɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]['enərdʒi][ɑːn] ['bærən] [spɑːts] ,

These	thousand	annoyances	,	this	vast	waste	of	human	energy	on	barren	spots	,
这些	千	烦心事	,	这	广阔的	浪费	的	人类	活力	在	荒芜	地点	,

这成千上万的烦恼，这大量人力物力在荒芜之地的浪费，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] ['eni] [gʊd] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['fə'sɪlәti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ; [tuː] [strɔːŋ] [geɪmz] [pleɪd] [aʊt] ,

the	difficulty	of	achieving	any	good	,	the	incredible	facility	of	doing	mischief	;	two	strong	games	played	out	,
这	困难	的	实现	任何	好的	,	这	极好的	设施	的	正在做	恶作剧	;	二	强的	游戏	玩	出去	,

行善难得，作恶却易如反掌；两场精彩的比赛过后，

[twaɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] [lɔːst] ;

twice	won	,	and	then	twice	lost	;
两次	韩元	,	和	然后	两次	丢失的	;

赢了两次，又输了两次；

[ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [ə; eɪ] ['blɑːkhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪg] ,

the	hatred	of	a	statesman	—	a	blockhead	with	a	painted	face	and	a	wig	,
这	仇恨	的	一个	政治家	—	一个	傻瓜	和	一个	绘	脸	和	一个	假发	,

对一位政治家的憎恨——一个脸上涂着油彩、戴着假发的蠢货，

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [biˈliːvd] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [greɪt] [ænd; ənd][smɔːl] , [hæd; həd][nɑːt]

but	in	whom	the	world	believed	—	all	these	things	,	great	and	small	,	had	not
但	在	谁	这	世界	相信	—	全部	这些	事物	,	伟大的	和	小的	,	有	不是

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

但世人所信的，这一切大小事，都未能摧毁他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [dæʃt] ['mɑːrkəs] .

but	for	the	moment	had	dashed	Marcas	.
但	为了	这	片刻	有	虚线	品牌	.

但此刻，马卡斯却被击垮了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][hæd; həd][nɑːt]

In	the	days	when	money	had	come	into	his	hands	,	his	fingers	had	not
在	这	天	什么时候	钱	有	来	进入	他的	双手	,	他的	手指	有	不是

[klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

clutched	it	;
紧握	它	;

在他拥有金钱的日子里，他的手指并没有紧紧抓住它；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	had	allowed	himself	the	exquisite	pleasure	of	sending	it	all	to	his
他	有	允许	他自己	这	精美的	乐趣	的	发送	它	全部	到	他的

['fæməli] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

family	—	to	his	sisters	,
家庭	—	到	他的	姐妹	,

他尽情享受着将所有这些东西寄给家人——寄给他的姐妹们——的极致乐趣。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hɪz; ɪz][oʊld]['fɑːðər] .

his	brothers	,	his	old	father	.
他的	兄弟	,	他的	老的	父亲	.

他的兄弟们，他年迈的父亲。

[laɪk] [nəˈpoʊliən][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['θɜːrti] ['suː] [ə; eɪ][deɪ] ,

Like	Napoleon	in	his	fall	,	he	asked	for	no	more	than	thirty	sous	a	day	,
喜欢	拿破仑	在	他的	落下	,	他	问	为了	不	更多的	比	三十	深	一个	天	,

就像拿破仑垮台时一样，他每天只要求不超过三十苏的薪水。

[ænd; ənd]['eni][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi][kæn; kən] [ɜːrn] ['θɜːrti] ['suː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn]['pærɪs] .

and	any	man	of	energy	can	earn	thirty	sous	for	a	day's	work	in	Paris	.
和	任何	男人	的	活力	能	赚	三十	深	为了	一个	天	工作	在	巴黎	.

任何一个精力充沛的人在巴黎工作一天都能挣到三十苏。

[wen] ['mɑːrkəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃnz] ,

When	Marcas	had	finished	the	story	of	his	life	,	intermingled	with	reflections	,
什么时候	品牌	有	完成的	这	故事	的	他的	生活	,	交织	和	反思	,

['mæksəmz] ,

maxims	,
格言	,

当马卡斯讲完他的人生故事，其中穿插着反思和格言时，

[ænd; ənd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [rɪˈviːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,

and	observations	,	revealing	him	as	a	great	politician	,
和	观察	,	揭示	他	作为	一个	伟大的	政治家	,

观察结果显示，他是一位伟大的政治家。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]

a	few	questions	and	answers	on	both	sides	as	to	the	progress	of	affairs	in
一个	很少	问题	和	答案	在	两个都	侧面	作为	到	这	进步	的	事务	在

[fræns] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

France	and	in	Europe	were	enough	to	prove	to	us	that	he	was	a
法国	和	在	欧洲	是	足够的	到	证明	到	我们	那	他	曾是	一个

['riːəl] ['steɪtsmən] ;

real	statesman	;
真实的	政治家	;

双方就法国和欧洲局势进展情况进行了几次问答，就足以证明他是一位真正的政治家；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dʒʌdʒd] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt]

for	a	man	may	be	quickly	and	easily	judged	when	he	can	be	brought
为了	一个	男人	可能	是	迅速地	和	容易地	评判	什么时候	他	能	是	带来

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['dɪfəkəltɪz] :

on	to	the	ground	of	immediate	difficulties	:
在	到	这	地面	的	即时	困难	:

当一个人身处困境时，人们就能迅速而轻易地对他做出判断：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɪbəleθ] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][suː'pɪriər]['tæləns] ,

there	is	a	certain	Shibboleth	for	men	of	superior	talents	,
那里	是	一个	肯定	示播列	为了	男人	的	优越的	天赋	,

对于才华横溢的人来说，有一个特定的暗号。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪb][ʌv; əv]['mɑːdərn]['liːˌvaɪts] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [jet]

and	we	were	of	the	tribe	of	modern	Levites	without	belonging	as	yet
和	我们	是	的	这	部落	的	现代的	利未人	没有	属于	作为	然而

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

to	the	Temple	.
到	这	寺庙	.

我们属于现代利未人的支派，但当时还不属于圣殿。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['aʊər; ɑːr][frɪ'vɑːləti] ['kʌvərd] ['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [d'ʒʌst]

As	I	have	said	,	our	frivolity	covered	certain	purposes	which	Juste
作为	我	有	说	,	我们的	轻浮	涵盖	肯定	目的	哪个	贾斯特

[hæz; həz] ['kærid] [aʊt] ,

has	carried	out	,
有	携带	出去	,

正如我所说，我们的轻浮行为包含着一些目的，而尤斯特已经实现了这些目的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

and	which	I	am	about	to	execute	.
和	哪个	我	是	关于	到	执行	.

而我即将执行这项任务。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [went] [aʊt] , [koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

When	we	had	done	talking	,	we	all	three	went	out	,	cold	as	it	was	,
什么时候	我们	有	完毕	说	,	我们	全部	三	去	出去	,	寒冷的	作为	它	曾是	,

谈话结束后，我们三个人一起出去了，外面很冷。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['aʊər] .

to	walk	in	the	Luxembourg	gardens	till	the	dinner	hour	.
到	走	在	这	卢森堡	花园	直到	这	晚餐	小时	.

在卢森堡花园散步至晚餐时间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːk] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [greɪv] [θruː'aʊt] ,

In	the	course	of	that	walk	our	conversation	,	grave	throughout	,
在	这	课程	的	那	走	我们的	对话	,	严重	自始至终	,

在那次散步过程中，我们的谈话始终严肃认真。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

turned	**on**	**the**	**painful**	**aspects**	**of**	**the**	**political**	**situation**	**.**
转向	在	这	痛苦	方面	的	这	政治的	情况	.

聚焦于政治局势中令人痛苦的方面。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kən'trɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz][ri'maːks] , [hɪz; ɪz] ['kɑːment] , [ɔːr][hɪz; ɪz][dʒest] , [ə; eɪ] ['plezntri]

Each	**of**	**us**	**contributed**	**his**	**remarks**	**,**	**his**	**comment**	**,**	**or**	**his**	**jest**	**,**	**a**	**pleasantry**
每个	的	我们	贡献	他的	评论	,	他的	评论	,	或者	他的	笑话	,	一个	玩笑

[ɔːr][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .

or	**a**	**proverb**	**.**
或者	一个	谚语	.

我们每个人都贡献了自己的意见、评论、笑话、俏皮话或谚语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [skeɪl] [dʒʌst]

This	**was**	**no**	**longer**	**exclusively**	**a**	**discussion**	**of**	**life**	**on**	**the**	**colossal**	**scale**	**just**
这	曾是	不	更长	只	一个	讨论	的	生活	在	这	庞大	规模	只是

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɑːrkəs] ,

described	**by**	**Marcas**	**,**
描述	经过	品牌	,

这不再仅仅是对马卡斯刚才描述的那种宏大生命尺度的讨论，

[ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːrfer] .

the	**soldier**	**of**	**political**	**warfare**	**.**
这	士兵	的	政治的	战争	.

政治战争的战士。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] ['mɑːnəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['nævɪgeɪtər] ,

Nor	**was**	**it**	**the**	**distressful**	**monologue**	**of**	**the**	**wrecked**	**navigator**	**,**
也不	曾是	它	这	令人痛苦的	独白	的	这	损毁	航海家	,

也不是遇难领航员痛苦的独白，

['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [kɔːr'neɪl] ;

stranded	**in**	**a**	**garret**	**in**	**the**	**Hotel**	**Corneille**	**;**
搁浅	在	一个	阁楼	在	这	酒店	科内耶	;

被困在科内耶酒店的阁楼里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [jʌŋ] [men] , ['hævɪŋ] [geɪdʒd] [ðə; ði]

it	**was**	**a**	**dialogue**	**in**	**which**	**two**	**well**	**-**	**informed**	**young**	**men**	**,**	**having**	**gauged**	**the**
它	曾是	一个	对话	在	哪个	二	出色地	-	知情的	年轻的	男人	,	拥有	测量	这

[taɪmz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,

times	**they**	**lived**	**in**	**,**
时代	他们	居住地	在	,

这是一场对话，对话中两位见多识广的年轻人，在充分了解他们所处的时代之后，

[wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləntˌ] ,

were	**endeavoring**	**,**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**a**	**man**	**of**	**talent**	**,**
是	努力	,	在下面	这	指导	的	一个	男人	的	天赋	,

在一位有才华的人的指导下，他们正努力……

[tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːtʃər]['prɑːspekts] .

to	**gain**	**some**	**light**	**on**	**their**	**own**	**future**	**prospects**	**.**
到	获得	一些	光	在	他们的	自己的	未来	前景	.

以便更好地了解自己的未来前景。

“ [waɪ] , ” [æskt] [d'ʒʌst] , “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

“	**Why**	**,**	**”**	**asked**	**Juste**	**,**	**“**	**did**	**you**	**not**	**wait**	**patiently**	**for**	**an**	**opportunity**	**,**
“	为什么	,	”	问	贾斯特	,	“	做过	你	不是	等待	耐心	为了	一个	机会	,

“为什么，”尤斯特问道，“你不耐心等待机会呢？”

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] [sɪns] [ðə; ði]

and	imitate	the	only	man	who	has	been	able	to	keep	the	lead	since	the
和	模拟	这	仅有的	男人	WHO	有	到过	有能力的	到	保持	这	带领	自从	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][baɪ]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ? ”

Revolution	of	July	by	holding	his	head	above	water	?	”
革命	的	七月	经过	保持	他的	头	多于	水	?	”

难道要效仿自七月革命以来唯一一位始终保持领先地位、并且不被淹没的人吗?

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [ðæt] [wiː; wi]['nevər] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [tʃæns] [laɪ] ?

“	Have	I	not	said	that	we	never	know	where	the	roots	of	chance	lie	?
“	有	我	不是	说	那	我们	绝不	知道	在哪里	这	根	的	机会	说谎	?

我不是说过我们永远不知道偶然事件的根源在哪里吗?

['kærəl] [wʌz; wəz][ɪn] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrətər][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

Carrell	was	in	identically	the	same	position	as	the	orator	you	speak	of	.
卡雷尔	曾是	在	同样地	这	相同的	位置	作为	这	演说者	你	说话	的	.

卡雷尔当时的处境与你所说的那位演说家完全相同。

[ðæt] ['gluːmi] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['spɪrɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

That	gloomy	young	man	,	of	a	bitter	spirit	,	had	a	whole	government	in	his
那	阴沉	年轻的	男人	,	的	一个	苦的	精神	,	有	一个	所有的	政府	在	他的

[hed] ;

head	;
头	;

那个阴郁的年轻人，内心充满苦涩，却构想出了一个完整的政府;

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [bɪ'jɑːnd] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌpər]

the	man	of	whom	you	speak	had	no	idea	beyond	mounting	on	the	crupper
这	男人	的	谁	你	说话	有	不	主意	超过	安装	在	这	后颈

[ʌv; əv] ['evri] [ɪ'vent] .

of	every	event	.
的	每一个	事件	.

你说的这个人，除了在每项赛事中争当垫底选手之外，一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['kærəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn] .

Of	the	two	,	Carrel	was	the	better	man	.
的	这	二	,	卡雷尔	曾是	这	更好的	男人	.

两人之中，卡雷尔更胜一筹。

[wel] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , ['kærəl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ; [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [bʌt; bət]

Well	,	one	becomes	a	minister	,	Carrel	remained	a	journalist	;	the	incomplete	but
出色地	,	一	变成	一个	部长	,	卡雷尔	剩余	一个	记者	;	这	未完成	但

['kræftiːə][mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] ;

craftier	man	is	living	;
更狡猾	男人	是	活的	;

嗯，有人当了牧师，卡雷尔却依然是记者；不完美但更狡猾的人活着;

['kærəl] [ɪz] [ded] .

Carrel	is	dead	.
卡雷尔	是	死的	.

卡雷尔去世了。

“ [aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər][mæn][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

“	I	may	point	out	that	your	man	has	for	fifteen	years	been	making	his	way	,
“	我	可能	观点	出去	那	你的	男人	有	为了	十五	年	到过	制作	他的	方式	,

“我还要指出，你的人已经努力奋斗了十五年，

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

and	is	but	making	it	still	.
和	是	但	制作	它	仍然	.

而且还在继续做下去。

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv] [in'triːgz] [ɑːn][ðə; ði]
He may yet be caught and crushed between two cars full of intrigues on the
他 可能 然而 是 捕捉 和 碎 之间 二 汽车 满的 的 阴谋 在 这
['haɪ'roʊd] [tuː; tə] ['paʊər] .
highroad to power .
大路 到 力量 .

他或许终将被卷入通往权力的两条充满阴谋的道路上，最终被挤压在中间。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [haʊs] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] ['mɛtɜ-nɪtʃ] ;
He has no house ; he has not the favor of the palace like Metternich ;
他 有 不 房子 ; 他 有 不是 这 偏爱 的 这 宫殿 喜欢 梅特涅 ;

他没有房子；他不像梅特涅那样受到宫廷的宠信；

[nɔːr] , [laɪk] - , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti] .
nor , like Villele , the protection of a compact majority .
也不 , 喜欢 - , 这 保护 的 一个 袖珍的 多数 .

也像维莱一样，没有保护紧密多数派。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [læst] [ten] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .
“ I do not believe that the present state of things will last ten years longer .
“ 我 做 不是 相信 那 这 展示 状态 的 事物 将要 最后的 十 年 更长 .

“我不认为目前这种状况还能持续十年。”

[hens] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [pʊr] [gʊd] [lʌk] ,
Hence , supposing I should have such poor good luck ,
因此 , 假如 我 应该 有 这样的 贫穷的 好的 运气 ,

因此，假设我真的那么倒霉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [aɪ] [fɔːr'siː] .
I am already too late to avoid being swept away by the commotion I foresee .
我 是 已经 也 晚的 到 避免 存在 扫荡 离开 经过 这 骚动 我 预见 .

我已经来不及避免被我预见的骚动所席卷。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
I should need to be established in a superior position . ”
我 应该 需要 到 是 已确立的 在 一个 优越的 位置 . ”

我应该处于一个优越的地位。

“ [wʌt] [kə'moʊʃ(ə)n] ? ” [æskt] [dʒʌst] .
“ What commotion ? ” asked Juste .
“ 什么 骚动 ? ” 问 贾斯特 .

“怎么了？”尤斯特问道。

“ ['ɔːgəst] , - , ” [sed] ['mɑːrkəs][ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] ['pærɪs] ;
“ AUGUST , 1830 , ” said Marcas in solemn tones , holding out his hand towards Paris ;
“ 八月 , - , ” 说 品牌 在 庄严 音调 , 保持 出去 他的 手 向 巴黎 ;

“1830 年 8 月，”马卡斯庄严地说，同时向巴黎伸出手；

“ ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [ʃiːvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt]
“ AUGUST , the offspring of Youth which bound the sheaves , and of Intellect
“ 八月 , 这 后代 的 青年 哪个 边界 这 捆 , 和 的 智力
[wɪtʃ] [hæd; həd]['raɪpənd][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,
which had ripened the harvest ,
哪个 有 成熟的 这 收成 ,

“八月，是捆扎麦捆的青春的后代，也是使庄稼成熟的智慧的后代，

[fər'gɑːt][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .
forgot to provide for Youth and Intellect .
忘了 到 提供 为了 青年 和 智力 .

忘记为青年和智力发展提供保障。

“ [juːθ] [wɪl] [ɪk'sploʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

“	Youth	will	explode	like	the	boiler	of	a	steam	-	engine	.
“	青年	将要	爆炸	喜欢	这	锅炉	的	一个	蒸汽	-	引擎	.

“青春将像蒸汽机的锅炉一样爆发。”

[juːθ] [hæz; həz] [noʊ] ['aʊtlet] [ɪn] [fræns] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndə'reɪtɪd]

Youth	has	no	outlet	in	France	;	it	is	gathering	an	avalanche	of	underrated
青年	有	不	出路	在	法国	;	它	是	采集	一个	雪崩	的	被低估

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

capabilities	,
能力	,

法国的年轻人没有释放压力的渠道；他们正在积聚大量被低估的能力。

[ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['restləs] [æm'bɪʃənz] ; [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mæriŋ] [naʊ] ;

of	legitimate	and	restless	ambitions	;	young	men	are	not	marrying	now	;
的	合法的	和	不安	抱负	;	年轻的	男人	是	不是	结婚	现在	;

年轻人怀揣着正当而不安的抱负；现在年轻人都不结婚了；

['fæməliz] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

families	cannot	tell	what	to	do	with	their	children	.
家庭	不能	告诉	什么	到	做	和	他们的	孩子们	.

家人不知道该如何对待自己的孩子。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['θʌndərklæp] [biː; bi] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪk] [daʊn] [ðiːz] ['mæsɪz] ?

What	will	the	thunderclap	be	that	will	shake	down	these	masses	?
什么	将要	这	霹雳	是	那	将要	摇	向下	这些	群众	?

将会是怎样的雷霆万钧，才能撼动这群民众?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kræʃ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

I	know	not	,	but	they	will	crash	down	into	the	midst	of	things	,	and
我	知道	不是	,	但	他们	将要	碰撞	向下	进入	这	中间	的	事物	,	和

[ˌoʊvər'θroʊ] ['evriθɪŋ] .

overthrow	everything	.
推翻	一切	.

我不知道，但它们终将闯入局势中心，颠覆一切。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'stætɪks] [wɪtʃ] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ;

These	are	laws	of	hydrostatics	which	act	on	the	human	race	;
这些	是	法律	的	水力学	哪个	行为	在	这	人类	种族	;

这些是作用于人类的流体静力学定律；

[ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk]

the	Roman	Empire	had	failed	to	understand	them	,	and	the	Barbaric
这	罗马	帝国	有	失败的	到	理解	他们	,	和	这	野蛮

['hɔːdz] [keɪm] [daʊn] .

hordes	came	down	.
成群结队	来了	向下	.

罗马帝国未能理解他们，蛮族大军入侵了罗马帝国。

“ [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk] ['hɔːdz] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [klæs] .

“	The	Barbaric	hordes	now	are	the	intelligent	class	.
“	这	野蛮	成群结队	现在	是	这	聪明的	班级	.

“如今的野蛮部落就是知识分子阶层。”

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'preʃər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['æktɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪn]

The	laws	of	overpressure	are	at	this	moment	acting	slowly	and	silently	in
这	法律	的	超压	是	在	这	片刻	表演	缓慢地	和	默默	在

['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

our	midst	.
我们的	中间	.

此刻，超压定律正在我们身边缓慢而悄无声息地发挥作用。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ;
The **Government** **is** **the** **great** **criminal** **;**
这 政府 是 这 伟大的 刑事 ;

政府才是大罪犯;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tuː] ['paʊɚz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] ['evriθɪŋ] ;
it **does** **not** **appreciate** **the** **two** **powers** **to** **which** **it** **owes** **everything** **;**
它 做 不是 欣赏 这 二 权力 到 哪个 它 欠款 一切 ;

它不懂得珍惜它赖以生存的两大强权;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'laʊd] [ɪts][hændz][tuː; tə][biː; bi][taɪd][baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ;
it **has** **allowed** **its** **hands** **to** **be** **tied** **by** **the** **absurdities** **of** **the** **Contract** **;**
它 有 允许 它是 双手 到 是 系 经过 这 荒谬之处 的 这 合同 ;

它因合同的荒谬条款而束手无策;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] .
it **is** **bound** **,** **ready** **to** **be** **the** **victim** **.**
它 是 边界 , 准备好 到 是 这 受害者 .

它已被束缚，随时准备成为受害者。

“ ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [nə'poʊliən] , ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɔːr][ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] .
“ **Louis** **XIV** **.** **,** **Napoleon** **,** **England** **,** **all** **were** **or** **are** **eager** **for** **intelligent** **youth** **.**
“ 路易斯 十四 . , 拿破仑 , 英格兰 , 全部 是 或者 是 渴望的 为了 聪明的 青年 .

“路易十四、拿破仑、英国，他们都曾或现在渴望拥有聪明的年轻人。”

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ]
In **France** **the** **young** **are** **condemned** **by** **the** **new** **legislation** **,** **by** **the** **blundering**
在 法国 这 年轻的 是 谴责 经过 这 新的 立法 , 经过 这 笨拙
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪ'lektɪv] [raɪts] ,
principles **of** **elective** **rights** **,**
原则 的 选修课 权利 ,

在法国，年轻人因新立法和选举权的拙劣原则而受到谴责。

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
by **the** **unsoundness** **of** **the** **ministerial** **constitution** **.**
经过 这 不健全 的 这 部长 宪法 .

由于部长级宪法的不健全。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['tʃeɪmbər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['depjutiz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ;
“ **Look** **at** **the** **elective** **Chamber** **;** **you** **will** **find** **no** **deputies** **of** **thirty** **;**
“ 看 在 这 选修课 商会 ; 你 将要 寻找 不 副手们 的 三十 ;

“看看民选议会；你会发现没有三十名代表；

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['riʃəluː] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mæzəˌrɪn] , [ʌv; əv] [t'juːrɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['koʊlbɚt] ,
the **youth** **of** **Richelieu** **and** **of** **Mazarin** **,** **of** **Turenne** **and** **of** **Colbert** **,**
这 青年 的 黎塞留 和 的 马扎林 , 的 图雷纳 和 的 科尔伯特 ,
[ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒʌst] ,
of **Pitt** **and** **of** **Saint** **-** **Just** **,**
的 匹兹堡 和 的 圣 - 只是 ,

黎塞留和马扎林的青年时代，蒂雷纳和科尔贝的青年时代，皮特和圣茹斯特的青年时代

[ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪns] ['mɛtɚnɪtʃ] , [wʊd] [faɪnd][noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ; [bɜːrk] ,
of **Napoleon** **and** **of** **Prince** **Metternich** **,** **would** **find** **no** **admission** **there** **;** **Burke** **,**
的 拿破仑 和 的 王子 梅特涅 , 会 寻找 不 入学 那里 ; 伯克 ,
['ʃəridən] ,
Sheridan **,**
谢里丹 ,

拿破仑和梅特涅亲王的理论在那里不被认可；伯克、谢里丹，

[ɔːr][fɑːks][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [siːts] .
or **Fox** **could** **not** **win** **seats** **.**
或者 狐狸 可以 不是 赢 座位 .

否则福克斯就无法赢得席位。

['i:v(ə)n] [ɪf] [pə'lɪtɪk(ə)l][mə'dʒɔ:rəti][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

Even	if	political	majority	had	been	fixed	at	one	-	and	-	twenty	,
甚至	如果	政治的	多数	有	到过	固定的	在	一	-	和	-	二十	,

即使政治多数席位被固定为二十一席，

[ænd; ənd][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] ['evrɪ] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	eligibility	had	been	relieved	of	every	disabling	qualification	,
和	合格	有	到过	松了口气	的	每一个	禁用	资格	,

资格条件已完全取消，不再受任何限制性条件的约束。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['membər] , [men] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

the	Departments	would	have	returned	the	very	same	members	,	men	devoid	of
这	部门	会	有	返回	这	非常	相同的	成员	,	男人	缺乏	的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['tælənt] ,

political	talent	,
政治的	天赋	,

各部门会重新选出同样的人，这些人缺乏政治才能。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] ['mə:dərɪŋ] [frentʃ] ['græmər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hu:m] , [ɪn][ten]

unable	to	speak	without	murdering	French	grammar	,	and	among	whom	,	in	ten
无法	到	说话	没有	谋杀	法语	语法	,	和	之中	谁	,	在	十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

无法用法语正确表达，总是破坏法语语法，而且在十年内，这些人中，

['skersli] [wʌn] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

scarcely	one	statesman	has	been	found	.
几乎	一	政治家	有	到过	成立	.

几乎没有找到一位政治家。

“ [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] ['kænɑ:t]

“	The	causes	of	an	impending	event	may	be	seen	,	but	the	event	itself	cannot
“	这	原因	的	一个	即将到来的	事件	可能	是	已见	,	但	这	事件	本身	不能

[bi:; bi][fɔ:r'toʊld] .

be	foretold	.
是	预言	.

“我们可以预见即将发生的事件的原因，但却无法预见事件本身。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntu:] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

At	this	moment	the	youth	of	France	is	being	driven	into	Republicanism	,
在	这	片刻	这	青年	的	法国	是	存在	驱动	进入	共和主义	,

目前，法国青年正被推向共和主义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

because	it	believes	that	the	Republic	would	bring	it	emancipation	.
因为	它	相信	那	这	共和国	会	带来	它	解放	.

因为它相信共和国会给它带来解放。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

It	will	always	remember	the	young	representatives	of	the	people	and	the
它	将要	总是	记住	这	年轻的	代表	的	这	人们	和	这

[jʌŋ] ['ɑ:rmi] ['lidər] !

young	army	leaders	!
年轻的	军队	领导人	!

它将永远铭记人民的青年代表和军队的青年领袖！

[ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['oʊnli]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ɪts] ['ævərɪs] .

The	imprudence	of	the	Government	is	only	comparable	to	its	avarice	.
这	轻率	的	这	政府	是	仅有的	可比	到	它是	贪婪	.

政府的轻率程度堪比其贪婪。

” [ðæt] [deɪ] [left] [ɪts] ['ekoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

”	That	day	left	its	echoes	in	our	lives	.
”	那	天	左边	它是	回声	在	我们的	生活	.

“那一天在我们生活中留下了回响。”

['mɑːrkəs] [kən'fɜːrmd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [fræns] ,

Marcas	confirmed	us	in	our	resolution	to	leave	France	,
品牌	确认的	我们	在	我们的	解决	到	离开	法国	,

马卡斯证实了我们离开法国的决心，

[wer] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]['enərdʒi][ɑːr; ər] [krʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

where	young	men	of	talent	and	energy	are	crushed	under	the	weight	of
在哪里	年轻的	男人	的	天赋	和	活力	是	碎	在下面	这	重量	的

[sək'sesf(ə)l] ['kɑːmənpleɪs] ,

successful	commonplace	,
成功的	平凡	,

在那里，才华横溢、精力充沛的年轻人被成功平庸的重压所压垮。

['enviəs] , [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

envious	,	and	insatiable	middle	age	.
羡慕	,	和	贪得无厌	中间	年龄	.

充满嫉妒和永不满足的中年。

[wiː; wi] [daind] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] ['hɑːrp] .

We	dined	together	in	the	Rue	de	la	Harpe	.
我们	用餐	一起	在	这	后悔	德	拉	哈普	.

我们在 Rue de la Harpe 一起用餐。

[wiː; wi] [ˌðens'fɔːrθ] [felt][fɔːr; fər]['mɑːrkəs][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [ə'fekʃ(ə)n] ;

We	thenceforth	felt	for	Marcas	the	most	respectful	affection	;
我们	此后	毛毡	为了	品牌	这	最多	尊重	感情	;

从此以后，我们对马卡斯怀有最崇敬的爱戴之情；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

he	gave	us	the	most	practical	aid	in	the	sphere	of	the	mind	.
他	给予	我们	这	最多	实际的	援助	在	这	领域	的	这	头脑	.

他为我们提供了心灵领域最实用的帮助。

[ðæt] [mæn] [nuː] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['evriθɪŋ] .

That	man	knew	everything	;	he	had	studied	everything	.
那	男人	知道	一切	;	他	有	研究	一切	.

那个人无所不知，他研究过所有事物。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] ,

For	us	he	cast	his	eye	over	the	whole	civilized	world	,
为了	我们	他	投掷	他的	眼睛	超过	这	所有的	文明	世界	,

他为我们放眼了整个文明世界，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['oʊpənɪŋz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]

seeking	the	country	where	openings	would	be	at	once	the	most	abundant	and
寻求	这	国家	在哪里	开口	会	是	在	一次	这	最多	丰富	和

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] .

the	most	favorable	to	the	success	of	our	plans	.
这	最多	有利	到	这	成功	的	我们的	计划	.

寻找机会最多、最有利于我们计划成功的国家。

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] ; [hiː; hi][bɪd][ˌjuː 'es] [meɪk]

He	indicated	what	should	be	the	goal	of	our	studies	;	he	bid	us	make
他	表明的	什么	应该	是	这	目标	的	我们的	研究	;	他	出价	我们	制作

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

他指明了我们学习的目标；他催促我们抓紧时间，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] , [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] ,
explaining **to** **us** **that** **time** **was** **precious** **,** **that** **emigration** **would** **presently** **begin** **,**
解释 到 我们 那 时间 曾是 宝贵的 , 那 移民 会 目前 开始 ,

他向我们解释说时间宝贵，移民马上就要开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊɝz]
and **that** **its** **effect** **would** **be** **to** **deprive** **France** **of** **the** **cream** **of** **its** **powers**
和 那 它是 影响 会 是 到 剥夺 法国 的 这 奶油 的 它是 权力
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['juːθfl] ['tælənt] ;
and **of** **its** **youthful** **talent** **;**
和 的 它是 青春 天赋 ;

这样做的后果是，法国将失去其最优秀的人才和最年轻的精英；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌnesə'serəli] ['ʃaːpənd] , [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] ,
that **their** **intelligence** **,** **necessarily** **sharpened** **,** **would** **select** **the** **best** **places** **,**
那 他们的 智力 , 一定 锋利 , 会 选择 这 最好的 地方 ,

他们敏锐的智慧必然会让他们选择最佳地点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and **that** **the** **great** **thing** **was** **to** **be** **first** **in** **the** **field** **.**
和 那 这 伟大的 事物 曾是 到 是 第一的 在 这 场地 .

而最棒的就是在这个领域成为第一。

[ˌðens'fɔːrwərd] , [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][sæt] [leɪt] [æt; ət][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] .
Thenceforward **,** **we** **often** **sat** **late** **at** **work** **under** **the** **lamp** **.**
此后 , 我们 经常 卫星 晚的 在 工作 在下面 这 灯 .

从那以后，我们经常在工作中熬夜到很晚，一直坐在台灯下。

['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] [ɪn'strʌktər] [roʊt] [sʌm; səm] [noʊts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns] — [tuː] ['peɪdʒɪz]
Our **generous** **instructor** **wrote** **some** **notes** **for** **our** **guidance** **—** **two** **pages**
我们的 慷慨的 讲师 写道 一些 笔记 为了 我们的 指导 — 二 页面
[fɔːr; fər][d'ʒʌst][ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l][əd'vaɪs] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
for **Juste** **and** **three** **for** **me** **—** **full** **of** **invaluable** **advice** **—** **the** **sort** **of**
为了 贾斯特 和 三 为了 我 — 满的 的 无价 建议 — 这 种类 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ə'loʊn][kæn; kən] [sə'plaɪ] ,
information **which** **experience** **alone** **can** **supply** **,**
信息 哪个 经验 独自的 能 供应 ,

我们慷慨的老师给我们写了一些指导笔记——两页给尤斯特，三页给我——里面充满了宝贵的建议——那种只有经验才能提供的信息。

[sʌtʃ] ['lændmɑːks] [æz; əz]['oʊnli]['dʒiːniəs][kæn; kən] [pleɪs] .
such **landmarks** **as** **only** **genius** **can** **place** **.**
这样的 地标 作为 仅有的 天才 能 地方 .

只有天才才能找到这样的地标。

[ɪn] [ðoʊz] ['pepərz] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [vaɪl] [æz; əz]
In **those** **papers** **,** **smelling** **of** **tobacco** **,** **and** **covered** **with** **writing** **so** **vile** **as**
在 那些 文件 , 闻起来 的 烟草 , 和 涵盖 和 写作 所以 卑鄙的 作为
[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ,
to **be** **almost** **hieroglyphic** **,**
到 是 几乎 象形文字 ,

那些纸张散发着烟草味，上面写满了污秽不堪、几乎像象形文字一样的文字，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['fɔː-kɑːsts] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjəmən] .
there **are** **suggestions** **for** **a** **fortune** **,** **and** **forecasts** **of** **unerring** **acumen** **.**
那里 是 建议 为了 一个 财富 , 和 预测 的 毫无错误 敏锐 .

其中包含对财富的建议和精准的预测。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪnts][æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ə'merɪkə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪtʃ] [hæv; həv]

There	are	hints	as	to	certain	parts	of	America	and	Asia	which	have
那里	是	提示	作为	到	肯定	部分	的	美国	和	亚洲	哪个	有

[bɪn] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

been	fully	justified	,
到过	完全	合理的	,

有迹象表明，美洲和亚洲某些地区的情况已经得到了充分证实。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [d'ʒʌst][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][set] [aʊt] .

both	before	and	since	Juste	and	I	could	set	out	.
两个都	前	和	自从	贾斯特	和	我	可以	放	出去	.

在我和贾斯特能够出发之前和之后都是如此。

['mɑːrkəs] , [laɪk][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt]['pɑːvərti] .

Marcas	,	like	us	,	was	in	the	most	abject	poverty	.
品牌	,	喜欢	我们	,	曾是	在	这	最多	卑贱	贫困	.

和我们一样，马卡斯也生活在极其贫困之中。

[hiː; hi] [ɜːrnd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['lɪnɪn] , [kloʊðz] , [nɔːr]

He	earned	,	indeed	,	his	daily	bread	,	but	he	had	neither	linen	,	clothes	,	nor
他	获得	,	的确	,	他的	日常的	面包	,	但	他	有	两者都不	亚麻布	,	衣服	,	也不

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他确实挣到了每日所需的食物，但他既没有亚麻布，也没有衣服和鞋子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [aʊt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

He	did	not	make	himself	out	any	better	than	he	was	;
他	做过	不是	制作	他自己	出去	任何	更好的	比	他	曾是	;

他并没有把自己描绘得比实际更好；

[hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['paʊər] .

his	dreams	had	been	of	luxury	as	well	as	of	power	.
他的	梦境	有	到过	的	奢华	作为	出色地	作为	的	力量	.

他的梦想既包括奢华，也包括权力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['mɑːrkəs] ; [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	did	not	admit	that	this	was	the	real	Marcas	;	he	abandoned	this	person	,
他	做过	不是	承认	那	这	曾是	这	真实的	品牌	;	他	弃	这	人	,

他不承认这就是真正的马卡斯；他抛弃了这个人。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][laɪf] .

indeed	,	to	the	caprices	of	life	.
的确	,	到	这	一掷千金	的	生活	.

的确，一切都取决于人生的变幻莫测。

[wʌt] [hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;

What	he	lived	by	was	the	breath	of	ambition	;
什么	他	居住地	经过	曾是	这	气息	的	志向	;

他毕生追求的就是雄心壮志；

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [waɪl] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['ʃæloʊ] [ə; eɪ]

he	dreamed	of	revenge	while	blaming	himself	for	yielding	to	so	shallow	a
他	梦见	的	复仇	尽管	指责	他自己	为了	屈服	到	所以	浅的	一个

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他梦想着复仇，同时又自责自己屈服于如此肤浅的感情。

[ðə; ði] [truː] ['steɪtsmən] [ɔːt] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪriər][tuː; tə]['vʌlgər] ['pæʃnz] ;

The	true	statesman	ought	,	above	all	things	,	to	be	superior	to	vulgar	passions	;
这	真的	政治家	应该	,	多于	全部	事物	,	到	是	优越的	到	庸俗	激情	;

真正的政治家首先应该超越庸俗的情感；

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

like	the	man	of	science	.
喜欢	这	男人	的	科学	.

就像那位科学家一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['daɪər] [nə'sesəti] [ðæt] ['mɑːrkəs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [soʊ] [greɪt]

It	was	in	these	days	of	dire	necessity	that	Marcas	seemed	to	us	so	great
它	曾是	在	这些	天	的	可怕的	必要性	那	品牌	似乎	到	我们	所以	伟大的

— [neɪ] , [soʊ] ['terəb(ə)l] ;

—	nay	,	so	terrible	;
—	不	,	所以	糟糕的	;

正是在这些危难之际，马卡斯在我们眼中显得如此伟大——不，如此可怕；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [geɪz] [wɪtʃ] [sɔː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

there	was	something	awful	in	the	gaze	which	saw	another	world	than	that	which
那里	曾是	某物	可怕	在	这	目光	哪个	锯	其他	世界	比	那	哪个

[straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [men] .

strikes	the	eye	of	ordinary	men	.
罢工	这	眼睛	的	普通的	男人	.

那眼神中透着某种可怕的东西，它看到的是与普通人所看到的截然不同的另一个世界。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

To	us	he	was	a	subject	of	contemplation	and	astonishment	;
到	我们	他	曾是	一个	主题	的	沉思	和	惊讶	;

他让我们深思，也让我们惊叹不已；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv]

for	the	young	—	which	of	us	has	not	known	it	?	—	the	young	have
为了	这	年轻的	—	哪个	的	我们	有	不是	已知	它	?	—	这	年轻的	有

[ə; eɪ] [kiːn] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪər] ;

a	keen	craving	to	admire	;
一个	敏锐的	渴望	到	钦佩	;

对于年轻人来说——我们当中谁不了解这一点呢？——年轻人有着强烈的崇拜欲望；

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] ,

they	love	to	attach	themselves	,
他们	爱	到	附	他们自己	,

它们喜欢依附其他生物，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪriər]

and	are	naturally	inclined	to	submit	to	the	men	they	feel	to	be	superior
和	是	自然	倾斜	到	提交	到	这	男人	他们	感觉	到	是	优越的

,

,

,

她们天生倾向于服从她们认为比自己优越的男性。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

as	they	are	to	devote	themselves	to	a	great	cause	.
作为	他们	是	到	奉献	他们自己	到	一个	伟大的	原因	.

因为他们要投身于一项伟大的事业。

['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ;

Our	surprise	was	chiefly	roused	by	his	indifference	in	matters	of	sentiment	;
我们的	惊喜	曾是	主要	唤醒	经过	他的	漠不关心	在	事情	的	情绪	;

我们最惊讶的是他对情感问题的冷漠；

['wɪmɪn] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

women	had	no	place	in	his	life	.
女性	有	不	地方	在	他的	生活	.

女人在他的生活中没有地位。

[wen] [wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ə; eɪ] [pə'reniəl] [θi:m] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

When	we	spoke	of	this	matter	,	a	perennial	theme	of	conversation	among
什么时候	我们	辐	的	这	事情	,	一个	多年生	主题	的	对话	之中

['frentʃmən] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [ri'mɑ:kt] :

Frenchmen	,	he	simply	remarked	:
法国人	,	他	简单地	评论	:

当我们谈到这个法国人津津乐道的话题时，他只是简单地说：

“ [gaʊnz] [kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] .

“	Gowns	cost	too	much	.
“	礼服	成本	也	很多	.

“礼服太贵了。”

” [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [d'ʒʌst][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :

”	He	saw	the	look	that	passed	between	Juste	and	me	,	and	went	on	:
”	他	锯	这	看	那	通过了	之间	贾斯特	和	我	,	和	去	在	:

他看到了我和尤斯特之间交换的眼神，然后继续说道：

“ [jes] , [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] .

“	Yes	,	far	too	much	.
“	是的	,	远的	也	很多	.

“是的，太多了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [bai] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spensɪv] — [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

The	woman	you	buy	—	and	she	is	the	least	expensive	—	takes	a	great	deal	of
这	女士	你	买	—	和	她	是	这	至少	昂贵的	—	需要	一个	伟大的	交易	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

你买的那个女人——虽然她是最便宜的——却要你花很多钱。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['gɪvz] [hɜ:r'self] [teɪks] [ɔ:l] [jʊr; jər] [taɪm] !

The	woman	who	gives	herself	takes	all	your	time	!
这	女士	WHO	给予	她自己	需要	全部	你的	时间	!

那个付出真心的女人会占用你所有的时间！

['wʊmən] [iks'tiŋgwiʃiz] ['evri] ['enərdʒi] , ['evri] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Woman	extinguishes	every	energy	,	every	ambition	.
女士	熄灭	每一个	活力	,	每一个	志向	.

女人会扼杀一切精力，一切抱负。

[nə'poʊliən] [rɪ'djʊst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

Napoleon	reduced	her	to	what	she	should	be	.
拿破仑	减少	她	到	什么	她	应该	是	.

拿破仑把她贬低到了她本该有的样子。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [greɪt] .

From	that	point	of	view	,	he	really	was	great	.
从	那	观点	的	看法	,	他	真的	曾是	伟大的	.

从这个角度来看，他确实很了不起。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] ['ru:ɪnəs] ['fænsis][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] . [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] . ;

He	did	not	indulge	such	ruinous	fancies	of	Louis	XIV	.	and	Louis	XV	.	;
他	做过	不是	放纵	这样的	毁灭性的	幻想	的	路易斯	十四	.	和	路易斯	十五	.	;

他没有像路易十四和路易十五那样沉溺于这种毁灭性的幻想；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ɪn]['si:krət] .

at	the	same	time	he	could	love	in	secret	.
在	这	相同的	时间	他	可以	爱	在	秘密	.

与此同时，他还能偷偷地爱着别人。

" [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [laɪk] [pɪt] , [hu:] [meɪd] ['ɪŋgləɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɑ:rkəs] [bɔ:r] [fræns] [ɪn]

"	We	discovered	that	,	like	Pitt	,	who	made	England	his	wife	,	Marcas	bore	France	in
"	我们	发现	那	,	喜欢	匹兹堡	,	WHO	制成	英格兰	他的	妻子	,	品牌	钻孔	法国	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

his	heart	;
他的	心	;

"我们发现，就像皮特把英格兰当作自己的妻子一样，马卡斯心中也怀有法国的荣光；

[hi:; hi]['aidə,laizd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

he	idolized	his	country	;	he	had	not	a	thought	that	was	not	for	his
他	偶像化	他的	国家	;	他	有	不是	一个	想法	那	曾是	不是	为了	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

他崇拜自己的祖国；他心中没有一丝一毫与祖国无关的想法。

[hɪz; ɪz]['fjʊri][æt; ət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:vəlz]

His	fury	at	feeling	that	he	had	in	his	hands	the	remedy	for	the	evils
他的	愤怒	在	感觉	那	他	有	在	他的	双手	这	补救	为了	这	罪恶

[wɪtʃ] [soʊ] ['di:pli] ['sædnd] [hɪm; ɪm] ,

which	so	deeply	saddened	him	,
哪个	所以	深	悲伤	他	,

他怒火中烧，因为他觉得自己掌握了治愈那些令他深感悲痛的罪恶的良方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

and	could	not	apply	it	,	ate	into	his	soul	,
和	可以	不是	申请	它	,	吃	进入	他的	灵魂	,

但他无法运用它，这让他寝食难安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪn,fɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	this	rage	was	increased	by	the	inferiority	of	France	at	that	time	,
和	这	愤怒	曾是	增加	经过	这	自卑	的	法国	在	那	时间	,

而当时法国的劣势更加剧了这种愤怒。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

as	compared	with	Russia	and	England	.
作为	比较的	和	俄罗斯	和	英格兰	.

与俄罗斯和英国相比。

[fræns] [ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] ['paʊər] !

France	a	third	-	rate	power	!
法国	一个	第三	-	速度	力量	!

法国不过是个三流国家！

[ðɪs] [kraɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

This	cry	came	up	again	and	again	in	his	conversation	.
这	哭	来了	向上	再次	和	再次	在	他的	对话	.

在他的谈话中，这种呼喊声反复出现。

[ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [dɪs'ɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] .

The	intestinal	disorders	of	his	country	had	entered	into	his	soul	.
这	肠	疾病	的	他的	国家	有	进入	进入	他的	灵魂	.

他祖国的肠胃疾病已经深深地烙印在他的灵魂深处。

[ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

All	the	contests	between	the	Court	and	the	Chamber	,	showing	,	as	they
全部	这	比赛	之间	这	法庭	和	这	商会	,	显示	,	作为	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

法院与分庭之间的所有较量，都表明了这一点：

[ɪn'ses(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [ˌvæsə'leɪʃn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɪndʒər][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]
incessant **change** **and** **constant** **vacillation** **,** **which** **must** **injure** **the** **prosperity** **of**
不停歇 改变 和 持续的 摇摆不定 , 哪个 必须 损伤 这 繁荣 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

不断变化和反复无常，必然会损害国家的繁荣。

[hi:; hi] [skɔft] [æt; ət][æz; əz] ['bæksterz] ['skwɔbəlz] .
he **scoffed** **at** **as** **backstairs** **squabbles** **.**
他 嘲笑 在 作为 后楼梯 争吵 .

他嘲笑着后楼里的争吵。

“ [ðɪs] [ɪz] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **This** **is** **peace** **at** **the** **cost** **of** **the** **future** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 这 是 和平 在 这 成本 的 这 未来 , ” 说 他 .

“这是以牺牲未来为代价换取的和平，”他说。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [d'ʒʌst][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['pɜ:rfɪkt]['saɪləns] .
One **evening** **Juste** **and** **I** **were** **at** **work** **,** **sitting** **in** **perfect** **silence** **.**
一 晚上 贾斯特 和 我 是 在 工作 , 坐着 在 完美的 沉默 .

一天晚上，我和尤斯特在工作，两人静静地坐着。

['mɑ:rkəs][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [tu:; tə][tɔɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪɪŋ] ,
Marcas **had** **just** **risen** **to** **toil** **at** **his** **copying** **,**
品牌 有 只是 升起 到 辛劳 在 他的 复制 ,

马卡斯刚刚起床开始抄写作业，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['ɜ:rnɪst]
for **he** **had** **refused** **our** **assistance** **in** **spite** **of** **our** **most** **earnest**
为了 他 有 拒绝 我们的 协助 在 尽管如此 的 我们的 最多 认真
[en'tri:ti:z] .
entreaties **.**
恳求 .

尽管我们百般恳求，他仍然拒绝了我们的帮助。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə]['kɑ:pi][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,
We **had** **offered** **to** **take** **it** **in** **turns** **to** **copy** **a** **batch** **of** **manuscript** **,**
我们 有 提供 到 拿 它 在 转弯 到 复制 一个 批 的 手稿 ,

我们曾提出轮流抄写一批手稿，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][bʌt; bət][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'teɪstf(ə)l][tæsk] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
so **that** **he** **should** **do** **but** **a** **third** **of** **his** **distasteful** **task** **;** **he** **had** **been**
所以 那 他 应该 做 但 一个 第三 的 他的 令人厌恶的 任务 ; 他 有 到过
[kwaɪt]['æŋgri] ,
quite **angry** **,**
相当 生气的 ,

因此他只需完成这项令人厌恶的任务的三分之一；他当时非常生气。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪn'sɪst] .
and **we** **had** **ceased** **to** **insist** **.**
和 我们 有 停止 到 坚持 .

于是我们不再坚持了。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒentlmənli] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪzd] ['aʊər; ɑ:r]
We **heard** **the** **sound** **of** **gentlemanly** **boots** **in** **the** **passage** **,** **and** **raised** **our**
我们 听到 这 声音 的 绅士风度 靴子 在 这 通道 , 和 提高 我们的
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

我们听到走廊里传来绅士靴子的脚步声，便抬起头来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
looking **at** **each** **other** **.**
寻找 在 每个 其他 .

彼此对视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət]['mɑːrkəs] - [dɔːr] — [hiː; hi]['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **a** **tap** **at** **Marcas** **'** **door** **—** **he** **never** **took** **the** **key** **out** **of** **the**
那里 曾是 一个 轻敲 在 品牌 - 门 — 他 绝不 采取 这 钥匙 出去 的 这
[lɑːk] — [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['ænsər] :
lock **—** **and** **we** **heard** **the** **hero** **answer** **:**
锁 — 和 我们 听到 这 英雄 回答 :

马卡斯的门被人敲了敲——他从没把钥匙从锁里拔出来——我们听到英雄去应门了:

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come** **in** **.**
“ 来 在 .

“进来。

” [ðen] — “ [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] , [mə'sjɜːr] ? ”
” **Then** **—** **“** **What** **,** **you** **here** **,** **monsieur** **?** **”**
” 然后 — “ 什么 , 你 这里 , 先生 ? ”

“然后——“什么？先生，您在这儿？”

“ [aɪ] , [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][rɪ'taɪərd]['mɪnɪstər] .
“ **I** **,** **myself** **,** **”** **replied** **the** **retired** **minister** **.**
“ 我 , 我 , ” 回复 这 退休 部长 .

“我，我自己，”这位退休部长回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdaɪə'kliːʃən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['mɑːrtər] .
It **was** **the** **Diocletian** **of** **this** **unknown** **martyr** **.**
它 曾是 这 戴克里先 的 这 未知 烈士 .

那是戴克里先，这位殉道者不知名。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [kən'vəːst] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
For **some** **time** **he** **and** **our** **neighbor** **conversed** **in** **an** **undertone** **.**
为了 一些 时间 他 和 我们的 邻居 交谈 在 一个 底色 .

他和我们的邻居低声交谈了一会儿。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːrkəs] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [bʌt; bət] ['rerli] ,
Suddenly **Marcas** **,** **whose** **voice** **had** **been** **heard** **but** **rarely** **,**
突然 品牌 , 谁 嗓音 有 到过 听到 但 很少 ,

突然，马卡斯的声音响起，他的声音虽然很少听到，

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]
as **is** **natural** **in** **a** **dialogue** **in** **which** **the** **applicant** **begins** **by** **setting** **forth** **the**
作为 是 自然的 在 一个 对话 在 哪个 这 申请人 开始 经过 环境 前进 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

正如在对话中申请人首先陈述情况时所自然发生的那样，

[broʊk] [aʊt] ['laʊdli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm]['ɔːfər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ˌoʊvər'hɜːrd] .
broke **out** **loudly** **in** **reply** **to** **some** **offer** **we** **had** **not** **overheard** **.**
打破 出去 高声 在 回复 到 一些 提供 我们 有 不是 无意中听到 .

他大声回应了我们没有听到的某个提议。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , ” [kraɪd][hiː; hi] ,
“ **You** **would** **laugh** **at** **me** **for** **a** **fool** **,** **”** **cried** **he** **,**
“ 你 会 笑 在 我 为了 一个 傻子 , ” 哭 他 ,

“你会把我当傻瓜嘲笑的，”他喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] .

“	if	I	took	you	at	your	word	.
“	如果	我	采取	你	在	你的	单词	.

“如果我相信你的话。”

['dʒɛʒuːɪts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət]['dʒezjuitizəm][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Jesuits	are	a	thing	of	the	past	,	but	Jesuitism	is	eternal	.
耶稣会士	是	一个	事物	的	这	过去的	,	但	耶稣会	是	永恒	.

耶稣会士已成为历史，但耶稣会精神永存。

[jʊr; jər] [məkiːəvəlɪzəm] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

Your	Machiavelism	and	your	generosity	are	equally	hollow	and	untrustworthy	.
你的	马基雅维利主义	和	你的	慷慨	是	同样地	空洞的	和	不可信赖的	.

你的权谋和你的慷慨同样空洞且不可信。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən]['kælkjuleɪt][ɑːn][juː; jʊ] ?

You	can	make	your	own	calculations	,	but	who	can	calculate	on	you	?
你	能	制作	你的	自己的	计算	,	但	WHO	能	计算	在	你	?

你可以自己计算，但谁又能计算你呢?

[jʊr; jər] [kɔːrt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [aulz] [huː] [fɪr] [ðə; ði] [laɪt] ,

Your	Court	is	made	up	of	owls	who	fear	the	light	,
你的	法庭	是	制成	向上	的	猫头鹰	WHO	害怕	这	光	,

你的宫廷由一群惧怕光明的猫头鹰组成。

[ʌv; əv][oʊld][men] [huː] [kweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɔːr] [huː] ['sɪmpli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] .

of	old	men	who	quake	in	the	presence	of	the	young	,	or	who	simply	disregard	them	.
的	老的	男人	WHO	地震	在	这	在场	的	这	年轻的	,	或者	WHO	简单地	漠视	他们	.

有些老人在年轻人面前会瑟瑟发抖，或者干脆对年轻人不屑一顾。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] .

The	Government	is	formed	on	the	same	pattern	as	the	Court	.
这	政府	是	形成	在	这	相同的	图案	作为	这	法庭	.

政府的组成模式与法院相同。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

You	have	hunted	up	the	remains	of	the	Empire	,
你	有	猎杀	向上	这	遗迹	的	这	帝国	,

你已经搜刮到了帝国的残余势力，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

as	the	Restoration	enlisted	the	Voltigeurs	of	Louis	XIV	.
作为	这	恢复	入伍	这	轻骑兵	的	路易斯	十四	.

复辟时期征召了路易十四的轻步兵。

“ [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] ;

“	Hitherto	the	evasions	of	cowardice	have	been	taken	for	the	manoeuvring	of	ability	;
“	迄今为止	这	逃避	的	怯懦	有	到过	已采取	为了	这	机动	的	能力	;

“迄今为止，懦弱的逃避行为一直被认为是能力的体现；

[bʌt; bət]['deindʒəz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] - .

but	dangers	will	come	,	and	the	younger	generation	will	rise	as	they	did	in	1790	.
但	危险	将要	来	,	和	这	年轻	一代	将要	上升	作为	他们	做过	在	-	.

但危险终将到来，年轻一代将会像1790年那样挺身而出。

[ðeɪ] [dɪd][grænd] [θɪŋz] [ðen] . — [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['ministriz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tɜːrnz]

They	did	grand	things	then	.	—	Just	now	you	change	ministries	as	a	sick	man	turns
他们	做过	盛大	事物	然后	.	—	只是	现在	你	改变	部委	作为	一个	生病的	男人	转弯

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;

in	his	bed	;
在	他的	床	;

他们当时做了许多伟大的事。——而现在，你们却像病人翻身一样随意更换职务。

[ðiːz] [ˌɔsi'leiʃəns] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

these	oscillations	betray	the	weakness	of	the	Government	.
这些	振荡	背叛	这	弱点	的	这	政府	.

这些波动暴露了政府的软弱。

[juː; jʊ][wɜːrk][ɑːn][æn; ən][ˌʌndər'hænd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

You	work	on	an	underhand	system	of	policy	which	will	be	turned	against	you	,
你	工作	在	一个	暗中	系统	的	政策	哪个	将要	是	转向	反对	你	,

你参与的是一项暗箱操作的政策体系，而这项体系终将反过来对付你。

[fɔːr; fər] [fræns] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃʌflɪŋ] .

for	France	will	be	tired	of	your	shuffling	.
为了	法国	将要	是	疲劳的	的	你的	洗牌	.

法国人终将厌倦你们的反复无常。

[fræns] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

France	will	not	tell	you	that	she	is	tired	of	you	;
法国	将要	不是	告诉	你	那	她	是	疲劳的	的	你	;

法国不会告诉你她已经厌倦了你;

[ə; eɪ][mæn]['nevər] [noʊz] [wens] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] [kʌmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [tæsk][tuː; tə][faɪnd]

a	man	never	knows	whence	his	ruin	comes	;	it	is	the	historian's	task	to	find
一个	男人	绝不	知道	何处	他的	废墟	来	;	它	是	这	历史学家的	任务	到	寻找

[aʊt] ;

out	;
出去	;

人永远不知道自己的毁灭从何而来；这是历史学家的任务;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['perɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]

but	you	will	undoubtedly	perish	as	the	reward	of	not	having	the	youth	of
但	你	将要	无疑	沦	作为	这	报酬	的	不是	拥有	这	青年	的

[fræns] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] ;

France	to	lend	you	its	strength	and	energy	;
法国	到	借	你	它是	力量	和	活力	;

但毫无疑问，由于没有法国的青年力量和活力，你将会走向灭亡;

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [heitid] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][men] ; [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm]

for	having	hated	really	capable	men	;	for	not	having	lovingly	chosen	them
为了	拥有	憎恨	真的	有能力的	男人	;	为了	不是	拥有	深情地	选定	他们

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

from	this	noble	generation	;
从	这	高贵	一代	;

因为憎恨真正有能力的人；因为没有从这一代高贵的人中精心挑选他们;

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [prɪ'fɜːrd] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

for	having	in	all	cases	preferred	mediocrity	.
为了	拥有	在	全部	案例	首选	平庸	.

因为他始终偏爱平庸。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][maɪ] [sə'pɔːrt] ,

“	You	have	come	to	ask	my	support	,
“	你	有	来	到	问	我的	支持	,

“你们来寻求我的支持，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ætəm][ɪn][ðæt] [dɪ'krepɪt] [hiːp] [wɪtʃ] [ɪz][meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][self] -
but **you** **are** **an** **atom** **in** **that** **decrepit** **heap** **which** **is** **made** **hideous** **by** **self** **-**
但 你 是 一个 原子 在 那 衰老 堆 哪个 是 制成 可怕 经过 自己 -
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

但你只是那堆因自私自利而变得丑陋不堪的腐朽之物中的一个原子而已。

[wɪtʃ] ['tremblz] [ænd; ənd][skwɜːmz] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [miːn] , [traɪz][tuː; tə] [meɪk]
which **trembles** **and** **squirms** **,** **and** **,** **because** **it** **is** **so** **mean** **,** **tries** **to** **make**
哪个 颤抖 和 蠕动 , 和 , 因为 它 是 所以 意思是 , 尝试 到 制作
[fræns] [miːn] [tuː] .
France **mean** **too** **.**
法国 意思是 也 .

它颤抖扭动，而且，因为它如此卑鄙，还试图让法国也变得卑鄙。

[maɪ] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] , [maɪ][aɪ'diːəz] , [wʊd] [wɜːrk][laɪk] ['pɔɪzn] [ɪn][juː; jʊ] ; [twaɪs][juː; jʊ][hæv; həv]
My **strong** **nature** **,** **my** **ideas** **,** **would** **work** **like** **poison** **in** **you** **;** **twice** **you** **have**
我的 强的 自然 , 我的 想法 , 会 工作 喜欢 毒 在 你 ; 两次 你 有
[trikt] [ˌem 'iː] ,
tricked **me** **,**
被骗了 我 ,

我的性格强势，我的想法，对你来说就像毒药；你已经两次欺骗了我。

[twaɪs][hæv; həv][aɪ] [ˌoʊvər'θroʊn] [juː; jʊ] .
twice **have** **I** **overthrown** **you** **.**
两次 有 我 被推翻 你 .

我曾两次推翻你。

[ɪf] [wiː; wi][juː'naɪt][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .
If **we** **unite** **a** **third** **time** **,** **it** **must** **be** **a** **very** **serious** **matter** **.**
如果 我们 团结 一个 第三 时间 , 它 必须 是 一个 非常 严肃的 事情 .

如果我们第三次联合起来，那一定是一件非常严肃的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [duːpt] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]
I **should** **kill** **myself** **if** **I** **allowed** **myself** **to** **be** **duped** **;** **for** **I** **should** **be** **to**
我 应该 杀 我 如果 我 允许 我 到 是 受骗 ; 为了 我 应该 是 到
[bleɪm] ,
blame **,**
责备 ,

如果我让自己受骗，我应该自杀；因为错在我。

[nɑːt][juː; jʊ] .
not **you** **.**
不是 你 .

不是你。

" [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌmbl] [en'triːtiːz] , [ðə; ði][moʊst]['fɜːrvənt][ˌædʒʊ'reɪʃən] ,
" **Then** **we** **heard** **the** **humblest** **entreaties** **,** **the** **most** **fervent** **adjuration** **,**
" 然后 我们 听到 这 最谦逊的 恳求 , 这 最多 热切 誓言 ,

"然后我们听到了最卑微的恳求，最热切的呼吁，

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [suː'pɪriər]['tæləntz] .
not **to** **deprive** **the** **country** **of** **such** **superior** **talents** **.**
不是 到 剥夺 这 国家 的 这样的 优越的 天赋 .

不能让国家失去如此优秀的人才。

[ðə; ði][mæn][spoʊk][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd]['mɑːrkəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt] " [uː] ! [uː] !
The **man** **spoke** **of** **patriotism** **,** **and** **Marcas** **uttered** **a** **significant** **"** **Ouh** **!** **ouh** **!**
这 男人 辐 的 爱国主义 , 和 品牌 说出 一个 重要的 " 哦 ! 哦 !

那人谈起了爱国主义，马卡斯发出了一声意味深长的"哦！哦！"

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['peɪtrən] .

"	He	laughed	at	his	would	-	be	patron	.
"	他	笑了	在	他的	会	-	是	赞助人	.

他嘲笑这位想要资助他的人。

[ðen] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ; [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	the	statesman	was	more	explicit	;	he	bowed	to	the	superiority	of	his
然后	这	政治家	曾是	更多的	显式	;	他	鞠躬	到	这	优势	的	他的

[ˌerˈhwaɪl] ['kaʊnsələr] ;

erewhile	counselor	;
以前	顾问	;

然后这位政治家的表态更加明确；他承认了他以前顾问的优越地位；

[hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['mɑːrkəs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd]

he	pledged	himself	to	enable	Marcas	to	remain	in	office	,	to	be	elected
他	承诺	他自己	到	使能够	品牌	到	保持	在	办公室	,	到	是	当选

['depjuti] ;

deputy	;
副	;

他发誓要帮助马卡斯继续留任，并当选为议员；

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]

then	he	offered	him	a	high	appointment	,	promising	him	that	he	,	the
然后	他	提供	他	一个	高的	预约	,	有前途	他	那	他	,	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

然后他向他提供了一个高位，并承诺他，也就是议长，

[wʊd] [ˌðens'fɔːrθ] [biː; bi][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [sə'bɔːltərn][hiː; hi][wʌz; wəz]

would	thenceforth	be	the	subordinate	of	a	man	whose	subaltern	he	was
会	此后	是	这	下属	的	一个	男人	谁	下级军官	他	曾是

['oʊnli] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] .

only	worthy	to	be	.
仅有的	值得	到	是	.

从此以后，他将成为一个他只配做其下属的人的下属。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] ['mɪnɪstri] ,

He	was	in	the	newly	-	formed	ministry	,
他	曾是	在	这	新	-	形成	部	,

他当时在新成立的牧师团里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['paʊər] [ən'les] ['mɑːrkəs][hæd; həd][ə; eɪ][poʊst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]

and	he	would	not	return	to	power	unless	Marcas	had	a	post	in	proportion
和	他	会	不是	返回	到	力量	除非	品牌	有	一个	邮政	在	部分

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪt] ;

to	his	merit	;
到	他的	优点	;

除非马卡斯能获得与其功绩相称的职位，否则他不会重返权力巅峰；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , ['mɑːrkəs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

he	had	already	made	it	a	condition	,	Marcas	had	been	regarded	as
他	有	已经	制成	它	一个	状况	,	品牌	有	到过	认为	作为

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

他已经将此作为一项条件，马卡斯被视为不可或缺的人物。

['mɑːrkəs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Marcas	refused	.
品牌	拒绝	.

马卡斯拒绝了。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['prɔmisiz] ;

“	I	have	never	before	been	in	a	position	to	keep	my	promises	;
“	我	有	绝不	前	到过	在	一个	位置	到	保持	我的	承诺	;

“我以前从未有过能够信守承诺的机会；

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][maɪ'self]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][feɪl]

here	is	an	opportunity	of	proving	myself	faithful	to	my	word	,	and	you	fail
这里	是	一个	机会	的	证明	我	忠实	到	我的	单词	,	和	你	失败

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这是一个证明我言而有信的机会，而你却让我失望了。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrkəs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	To	this	Marcas	made	no	reply	.
”	到	这	品牌	制成	不	回复	.

对此，马卡斯没有作任何回应。

[ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

The	boots	were	again	audible	in	the	passage	on	the	way	to	the	stairs	.
这	靴子	是	再次	可听见的	在	这	通道	在	这	方式	到	这	楼梯	.

通往楼梯的路上，走廊里再次传来靴子的声音。

“ ['mɑːrkəs] ! ['mɑːrkəs] !

“	Marcas	!	Marcas	!
“	品牌	!	品牌	!

“马卡斯！马卡斯！”

” [wiː; wi][bəuθ][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	we	both	cried	,	rushing	into	his	room	.
”	我们	两个都	哭	,	匆忙	进入	他的	房间	.

我们俩哭着冲进他的房间。

“ [waɪ] [rɪ'fjuːz] ?

“	Why	refuse	?
“	为什么	拒绝	?

为什么要拒绝?

[hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

He	really	meant	it	.
他	真的	意思是	它	.

他是认真的。

[hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ministəz] .

His	offers	are	very	handsome	;	at	any	rate	,	go	to	see	the	ministers	.
他的	优惠	是	非常	英俊的	;	在	任何	速度	,	去	到	看	这	部长们	.

他的条件非常优厚；无论如何，去见见那些大臣吧。

” [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɑːrkəs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['riːz(ə)nz] .

”	In	a	twinkling	,	we	had	given	Marcas	a	hundred	reasons	.
”	在	一个	闪烁	,	我们	有	给定	品牌	一个	百	原因	.

“转眼间，我们就给了马卡斯一百个理由。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ; [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][felt] [ʃʊr] [ðæt]

The	minister's	voice	was	sincere	;	without	seeing	him	,	we	had	felt	sure	that
这	部长	嗓音	曾是	真诚	;	没有	看到	他	,	我们	有	毛毡	当然	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .

he	was	honest	.
他	曾是	诚实的	.

部长的声音很真诚；虽然没见到他本人，但我们确信他为人诚实。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkəs] .

“	I	have	no	clothes	,	”	replied	Marcas	.
“	我	有	不	衣服	，	”	回复	品牌	.

“我没有衣服，”马卡斯回答道。

“ [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] ， ” [sed] [d'ʒʌst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Rely	on	us	,	”	said	Juste	,	with	a	glance	at	me	.
“	依靠	在	我们	，	”	说	贾斯特	，	和	一个	瞥一眼	在	我	.

“相信我们吧，”尤斯特说着，瞥了我一眼。

['mɑːrkəs][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Marcas	had	the	courage	to	trust	us	;	a	light	flashed	in	his	eye	,
品牌	有	这	勇气	到	相信	我们	；	一个	光	闪光灯	在	他的	眼睛	，

马卡斯鼓起勇气信任我们；他眼中闪过一丝光芒，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

he	pushed	his	fingers	through	his	hair	,
他	推动	他的	手指	通过	他的	头发	，

他用手指梳了梳头发，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

lifting	it	from	his	forehead	with	a	gesture	that	showed	some	confidence	in
举重	它	从	他的	前额	和	一个	手势	那	显示	一些	信心	在

[hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˌʌn'veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	luck	and	when	he	had	thus	unveiled	his	face	,
他的	运气	和	什么时候	他	有	因此	揭幕	他的	脸	，

他抬起额头上的眼罩，做出一个对自己运气颇有信心的手势，露出了脸庞。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['mɑːrkəs]

so	to	speak	,	we	saw	in	him	a	man	absolutely	unknown	to	us	—	Marcas
所以	到	说话	，	我们	锯	在	他	一个	男人	绝对地	未知	到	我们	—	品牌

[sə'blaɪm] ,

sublime	,
升华	，

可以说，我们在他身上看到了一个我们完全不认识的人——崇高的马卡斯。

['mɑːrkəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] !

Marcas	in	his	power	!
品牌	在	他的	力量	！

马克斯掌权了！

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['elɪmənt] — [ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [er] , [ðə; ði] [fɪʃ]

His	mind	was	in	its	element	—	the	bird	restored	to	the	free	air	,	the	fish
他的	头脑	曾是	在	它是	元素	—	这	鸟	恢复	到	这	自由的	空气	，	这	鱼

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

to	the	water	,
到	这	水	，

他的心境恢复了平静——就像鸟儿重获自由，鱼儿重回水中。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

the	horse	galloping	across	the	plain	.
这	马	疾驰	穿过	这	清楚的	.

马儿在平原上飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

It	was	transient	.
它	曾是	瞬态	.

这只是暂时的。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

His	brow	clouded	again	,	he	had	,	it	would	seem	,	a	vision	of	his	fate	.
他的	眉头	阴天	再次	，	他	有	，	它	会	似乎	，	一个	想象	的	他的	命运	.

他的眉头再次阴沉下来，似乎看到了自己的命运。

['hɔ:ltɪŋ] [daʊt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɪŋd] [hoʊp] .

Halting	**doubt**	**had**	**followed**	**close**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**white**	**-**	**winged**	**hope**	**.**
停止	怀疑	有	随后	关闭	在	这	高跟鞋	的	白色的	-	有翅膀的	希望	.

犹豫不决的疑虑紧随白翼希望之后。

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .

We	**left**	**him**	**to**	**himself**	**.**
我们	左边	他	到	他自己	.

我们让他一个人待着。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] ;

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**I**	**to**	**the**	**Doctor**	**,**	**“**	**we**	**have**	**given**	**our**	**word**	**;**
“	现在	,	然后	,	”	说	我	到	这	医生	,	“	我们	有	给定	我们的	单词	;

“那么，”我对医生说，“我们已经答应了；

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

how	**are**	**we**	**to**	**keep**	**it**	**?**	**”**
如何	是	我们	到	保持	它	?	”

我们该如何保住它?

“ [wi:; wi] [wɪl] [sli:p] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [d'ʒʌst] , “ [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [wɪl]

“	**We**	**will**	**sleep**	**upon**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Juste**	**,**	**“**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**we**	**will**
“	我们	将要	睡觉	之上	它	,	”	说	贾斯特	,	“	和	到	-	明天	早晨	我们	将要

[tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

talk	**it**	**over**	**.**
讲话	它	超过	.

“我们先考虑一下，”尤斯特说，“明天早上我们再商量。”

” [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] .

”	**Next**	**morning**	**we**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**Luxembourg**	**.**
”	下一个	早晨	我们	去	为了	一个	走	在	这	卢森堡	.

第二天早上，我们去卢森堡散步。

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,

We	**had**	**had**	**time**	**to**	**think**	**over**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**past**	**night**	**,**
我们	有	有	时间	到	思考	超过	这	事件	的	这	过去的	夜晚	,

我们有时间仔细思考昨晚发生的事情，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bəuθ] ['i:kwəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'dres] [ʃoʊn] [baɪ]['mɑ:rkəs][ɪn]

and	**were**	**both**	**equally**	**surprised**	**at**	**the**	**lack**	**of**	**address**	**shown**	**by**	**Marcas**	**in**
和	是	两个都	同样地	惊讶	在	这	缺少	的	地址	所示	经过	品牌	在

[ðə; ði]['maɪnər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] — [hi:; hi] ,

the	**minor**	**difficulties**	**of**	**life**	**—**	**he**	**,**
这	次要的	困难	的	生活	—	他	,

两人都同样惊讶于马卡斯在处理生活中的小困难时表现出的漠不关心——他，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər] [sɔ:] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]

a	**man**	**who**	**never**	**saw**	**any**	**difficulties**	**in**	**the**	**solution**	**of**	**the**	**hardest**
一个	男人	WHO	绝不	锯	任何	困难	在	这	解决方案	的	这	最难

['prɔ:bləms][ʌv; əv]['æbstrækt][ɔ:r]['præktɪk(ə)l]['pɑ:lətɪks] .

problems	**of**	**abstract**	**or**	**practical**	**politics**	**.**
问题	的	抽象的	或者	实际的	政治	.

这个人从不认为解决抽象或实际政治中最棘手的问题有任何困难。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['elɪveɪtɪd] ['kærəktərz] [kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [trɪpt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] ,

But	**these**	**elevated**	**characters**	**can**	**all**	**be**	**tripped**	**up**	**on**	**a**	**grain**	**of**	**sand**	**,**
但	这些	升高	人物	能	全部	是	绊倒了	向上	在	一个	粮食	的	沙	,

但这些高高在上的人物，也可能被一粒沙子绊倒。

[ænd; ənd] [wɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['grændəst] ['entərpraɪz] , [mɪs] ['faɪər] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and 和 **will** 将要 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **grandest** 最宏伟 **enterprise** 企业 **,** , **miss** 错过 **fire** 火 **for** 为了 **want** 想 **of** 的 **a** 一个 **thousand** 千
[fræŋks] .
francs 法郎 **.** .

就像最宏伟的事业一样，也会因为缺少一千法郎而功亏一篑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [huː] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,
It 它 **is** 是 **the** 这 **old** 老的 **story** 故事 **of** 的 **Napoleon** 拿破仑 **,** , **who** WHO , **,** 为了 **for** 缺少 **lack** 的 **of** 一个 **a** 一对 **pair** 的 **of** 靴子 **boots** , ,

这是拿破仑的古老故事，他因为缺少一双靴子，

[dɪd] [nɑːt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] .
did 做过 **not** 不是 **set** 放 **out** 出去 **for** 为了 **India** 印度 **.** .

并非前往印度。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪt] [ə'pɑːn] ? ” [æskt] [d'ʒʌst] .
“ **Well** 出色地 **,** , **what** 什么 **have** 有 **you** 你 **hit** 打 **upon** 之上 **?** ? ” **asked** 问 **Juste** 贾斯特 **.** .

“嗯，你有什么发现吗？”尤斯特问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] . ”
“ **I** 我 **have** 有 **thought** 想法 **of** 的 **a** 一个 **way** 方式 **to** 到 **get** 得到 **him** 他 **a** 一个 **complete** 完全的 **outfit** 全套服装 **.** . ”

“我已经想到办法给他弄一套完整的行头了。”

“ [wer] ? ”
“ **Where** 在哪里 **?** ? ”

“在哪里？ ”

“ [frʌm; frəm] ['hjuːmən] . ”
“ **From** 从 **Humann** 人类 **.** . ”

“来自Humann。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How** 如何 **?** ? ”

“如何？ ”

“ ['hjuːmən] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] — [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
“ **Humann** 人类 **,** , **my** 我的 **boy** 男生 **,** , **never** 绝不 **goes** 去 **to** 到 **his** 他的 **customers** 顾客 **—** — **his** 他的 **customers** 顾客 **go** 去 **to** 到 **him** 他
;
;
;

“我的孩子胡曼从不去拜访他的顾客——是他的顾客来找他；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .
so 所以 **that** 那 **he** 他 **does** 做 **not** 不是 **know** 知道 **whether** 无论 **I** 我 **am** 是 **rich** 富有的 **or** 或者 **poor** 贫穷的 **.** .

这样他就不知道我是富有的还是贫穷的。

[hiː; hi] ['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [dres] [wel] [ænd; ənd] [lʊk] ['diːsnt] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [meɪks] [fɔːr; fər]
He 他 **only** 仅有的 **knows** 知道 **that** 那 **I** 我 **dress** 裙子 **well** 出色地 **and** 和 **look** 看 **decent** 体面的 **in** 在 **the** 这 **clothes** 衣服 **he** 他 **makes** 制作 **for** 为了
[ˌem 'iː] .
me 我 **.** .

他只知道我穿他给我做的衣服很好看，很得体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [drɑ:pt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

I	shall	tell	him	that	an	uncle	of	mine	has	dropped	in	from	the	country
我	将	告诉	他	那	一个	叔叔	的	矿	有	掉落	在	从	这	国家

,

,

,

我会告诉他，我的一位叔叔从乡下过来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][dɪs'kredɪt][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]

and	that	his	indifference	in	matters	of	dress	is	quite	a	discredit	to	me	in
和	那	他的	漠不关心	在	事情	的	裙子	是	相当	一个	诋毁	到	我	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rkl] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] . — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

the	upper	circles	where	I	am	trying	to	find	a	wife	.	—	It	will	not	be
这	上	界	在哪里	我	是	尝试	到	寻找	一个	妻子	.	—	它	将要	不是	是

['hju:mən] [ɪf] [hi:; hi] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [bɪ'fɔ:r] [θri:] [mʌnθs] .

Humann	if	he	sends	in	his	bill	before	three	months	.
人类	如果	他	发送	在	他的	账单	前	三	几个月	.

他对穿着打扮的漠不关心，这让我在上流社会中颜面尽失，而我正努力在那个圈子里寻找妻子。——如果他三个月内寄来账单，那就不是Humann了。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] , [bʌt; bət] [pʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn]

"	The	Doctor	thought	this	a	capital	idea	for	a	vaudeville	,	but	poor	enough	in
"	这	医生	想法	这	一个	首都	主意	为了	一个	杂耍剧	,	但	贫穷的	足够的	在

['ri:əl][laɪf] ,

real	life	,
真实的	生活	,

"博士认为这对于杂耍表演来说是个绝妙的主意，但在现实生活中却很糟糕。"

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [maɪ] [sək'ses] .

and	doubted	my	success	.
和	怀疑	我的	成功	.

并怀疑我的成功。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['hju:mən] [drest] ['mɑ:rkəs] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ]

But	I	give	you	my	word	of	honor	,	Humann	dressed	Marcas	,	and	,	being
但	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	人类	穿着	品牌	,	和	,	存在

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

但我以我的荣誉向你保证，Humann为Marcas打扮，而且，作为一名艺术家，

[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] .

turned	him	out	as	a	political	personage	ought	to	be	dressed	.
转向	他	出去	作为	一个	政治的	人士	应该	到	是	穿着	.

把他打扮得像个政治人物该有的样子。

[dʒʌst] [lent] ['mɑ:rkəs] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][goʊld] , [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] [bɔ:t] [ɑ:n]

Juste	lent	Marcas	two	hundred	francs	in	gold	,	the	product	of	two	watches	bought	on
贾斯特	借出的	品牌	二	百	法郎	在	金子	,	这	产品	的	二	手表	买	在

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

贾斯特借给马卡斯两百法郎黄金，这笔钱是他赊购的两块手表的收益。

[ænd; ənd] [pɔ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɒn] - [di:] - [pi'eɪti] .

and	pawned	at	the	Mont	-	de	-	Piete	.
和	典当	在	这	蒙特	-	德	-	皮埃特	.

然后典当在蒙德皮埃特。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ʃɝːts] [ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseri] ['lɪnɪn] ,

For	my	part	,	I	had	said	nothing	of	the	six	shirts	and	all	necessary	linen	,
为了	我的	部分	,	我	有	说	没有什么	的	这	六	衬衫	和	全部	必要的	亚麻布	,

至于我，我并没有提及那六件衬衫和所有必要的亚麻制品。

[wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

which	cost	me	no	more	than	the	pleasure	of	asking	for	them	from
哪个	成本	我	不	更多的	比	这	乐趣	的	问	为了	他们	从

[ə; eɪ] ['fɔːrwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [tuː; tə] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l]

a	forewoman	in	a	shop	whom	I	had	treated	to	Musard's	during	the	carnival
一个	女工头	在	一个	店铺	谁	我	有	治疗	到	-	期间	这	狂欢

.

:

.

这让我付出的代价仅仅是，在狂欢节期间，我请一家商店的女工头去买了这些食物，而我却从她那里得到了快乐。

['mɑːrkəs] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] , ['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] .

Marcas	accepted	everything	,	thanking	us	no	more	than	he	ought	.
品牌	公认	一切	,	谢谢	我们	不	更多的	比	他	应该	.

马卡斯接受了一切，对我们表示了应有的感谢。

[hiː; hi]['oʊnli][in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

He	only	inquired	as	to	the	means	by	which	we	had	got	possession	of
他	仅有的	询问	作为	到	这	方法	经过	哪个	我们	有	得到	拥有	的

[sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] ,

such	riches	,
这样的	财富	,

他只是询问我们是如何获得这些财富的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

and	we	made	him	laugh	for	the	last	time	.
和	我们	制成	他	笑	为了	这	最后的	时间	.

我们让他最后一次开怀大笑。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəs][æz; əz] ['ʃɪpoʊnər] ,

We	looked	on	our	Marcas	as	shipowners	,
我们	看起来	在	我们的	品牌	作为	船东	,

我们把我们的 Marcas 视为船东，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər]['kredɪt][ænd; ənd] ['evri] ['riːsɔːrs] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd]

when	they	have	exhausted	their	credit	and	every	resource	at	their	command
什么时候	他们	有	筋疲力尽的	他们的	信用	和	每一个	资源	在	他们的	命令

[ˌaɪ 'tiː][fɪt] [aʊt][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

it	fit	out	a	vessel	,
它	合身	出去	一个	血管	,

当他们耗尽所有信用和所有可用资源后，他们便会装备一艘船。

[mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][pʊts] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

must	look	on	it	as	it	puts	out	to	sea	.
必须	看	在	它	作为	它	放置	出去	到	海	.

必须观察它出海后的状态。

[hɪr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi] [siːmd] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meməriz] .

Here	Charles	was	silent	;	he	seemed	crushed	by	his	memories	.
这里	查尔斯	曾是	沉默的	;	他	似乎	碎	经过	他的	回忆	.

查尔斯沉默不语，似乎被回忆压垮了。

“ [wel] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , “ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? ”

“	Well	,	”	cried	the	audience	,	“	and	what	happened	?	”
“	出色地	,	”	哭	这	观众	,	“	和	什么	发生	?	”

“好吧，”观众喊道，“后来发生了什么事？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['roʊmæns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	I	will	tell	you	in	a	few	words	—	for	this	is	not	romance	—	it	is	history	.
”	我	将要	告诉	你	在	一个	很少	字	—	为了	这	是	不是	浪漫	—	它	是	历史	.

“我将用几句话告诉你——因为这不是爱情故事——这是历史。”

” [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] .

”	We	saw	no	more	of	Marcas	.
”	我们	锯	不	更多的	的	品牌	.

“我们再也没见过马卡斯。”

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['læstɪd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

The	administration	lasted	for	three	months	;	it	fell	at	the	end	of	the	session	.
这	行政	持续	为了	三	几个月	;	它	跌倒	在	这	结尾	的	这	会议	.

:

该届政府执政三个月，于本届任期结束时垮台。

[ðen] ['mɑːrkəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] .

Then	Marcas	came	back	to	us	,	worked	to	death	.
然后	品牌	来了	后退	到	我们	,	工作	到	死亡	.

后来马卡斯回到我们身边，累死了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] ['paʊər] ;

He	had	sounded	the	crater	of	power	;
他	有	听起来	这	火山口	的	力量	;

他已经探明了权力的陨石坑;

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][breɪn] ['fiːvər] .

he	came	away	from	it	with	the	beginnings	of	brain	fever	.
他	来了	离开	从	它	和	这	开端	的	脑	发烧	.

他因此患上了脑膜炎的初期症状。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ; [wiː; wi] [nəːst] [hɪm; ɪm] .

The	disease	made	rapid	progress	;	we	nursed	him	.
这	疾病	制成	迅速的	进步	;	我们	护理	他	.

病情发展迅速；我们悉心照料他。

[dˈʒʌst][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Juste	at	once	called	in	the	chief	physician	of	the	hospital	where	he	was
贾斯特	在	一次	称为	在	这	首席	医生	的	这	医院	在哪里	他	曾是

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] .

working	as	house	-	surgeon	.
在职的	作为	房子	-	外科医生	.

尤斯特立即召来了他担任住院外科医生的医院的主任医师。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv]

I	was	then	living	alone	in	our	room	,	and	I	was	the	most	attentive
我	曾是	然后	活的	独自的	在	我们的	房间	,	和	我	曾是	这	最多	细心

[ə'tendənt] ;

attendant	;
服务员	;

当时我独自住在我们的房间里，我是最细心的侍者;

[bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ə'laɪk][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

but	care	and	science	alike	were	in	vain	.
但	关心	和	科学	同样	是	在	徒劳	.

但是，无论是悉心照料还是科学研究都无济于事。

[baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

By	the	month	of	January	,	1838	,
经过	这	月	的	一月	,	-	,

到1838年1月，

['mɑːrkəs][hɪm'self] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Marcas	**himself**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**but**	**a**	**few**	**days**	**to**	**live**	**.**
品牌	他自己	毛毡	那	他	有	但	一个	很少	天	到	居住	.

马卡斯自己也觉得他只剩下几天可活了。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [soʊl][ænd; ənd][breɪn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['nevər]['iːv(ə)n]

The	**man**	**whose**	**soul**	**and**	**brain**	**he**	**had**	**been**	**for**	**six**	**months**	**never**	**even**
这	男人	谁	灵魂	和	脑	他	有	到过	为了	六	几个月	绝不	甚至

[sent][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] .

sent	**to**	**inquire**	**after**	**him**	**.**
发送	到	查询	后	他	.

六个月来，那个占据了他灵魂和大脑的人，甚至从未派人打听过他的情况。

['mɑːrkəs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

Marcas	**expressed**	**the**	**greatest**	**contempt**	**for**	**the**	**Government**	**;**
品牌	表达	这	最	鄙视	为了	这	政府	;

马卡斯对政府表示了极大的蔑视;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fræns] [maɪt] [biː; bi] ,

he	**seemed**	**to**	**doubt**	**what**	**the**	**fate**	**of**	**France**	**might**	**be**	**,**
他	似乎	到	怀疑	什么	这	命运	的	法国	可能	是	,

他似乎对法国的命运感到担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

and	**it**	**was**	**this**	**doubt**	**that**	**had**	**made**	**him**	**ill**	**.**
和	它	曾是	这	怀疑	那	有	制成	他	患病的	.

正是这种疑虑让他生病了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dɪ'tektɪd] ['triːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [nɑːt]['tændʒəb(ə)l]

He	**had**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**detected**	**treason**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**power**	**,**	**not**	**tangible**
他	有	,	他	想法	,	检测到	叛国罪	在	这	心	的	力量	,	不是	有形

,

,

,

他认为自己已经察觉到权力核心存在叛国行为，虽然这种叛国行为并无明显迹象。

['sizəbl] ['triːz(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][fækts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['triːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

seizable	**treason**	**,**	**the**	**result**	**of**	**facts**	**,**	**but**	**the**	**treason**	**of**	**a**	**system**	**,**
可扣押的	叛国罪	,	这	结果	的	事实	,	但	这	叛国罪	的	一个	系统	,

可追究的叛国罪是事实的结果，但背叛制度，

[ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['ɛndz] .

the	**subordination**	**of**	**national**	**interests**	**to**	**selfish**	**ends**	**.**
这	从属关系	的	国家的	兴趣	到	自私	结束	.

将国家利益置于自私目的之下。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz]

His	**belief**	**in**	**the**	**degradation**	**of**	**the**	**country**	**was**	**enough**	**to**	**aggravate**	**his**
他的	信仰	在	这	降解	的	这	国家	曾是	足够的	到	加剧	他的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	**.**
抱怨	.

他对国家衰落的看法足以加剧他的抱怨。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**myself**	**was**	**witness**	**to**	**the**	**proposals**	**made**	**to**	**him**	**by**	**one**	**of**	**the**
我	我	曾是	证人	到	这	提案	制成	到	他	经过	一	的	这

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˌtægə'nɪstɪk]['pɑːrti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] .

leaders	**of**	**the**	**antagonistic**	**party**	**which**	**he**	**had**	**fought**	**against**	**.**
领导人	的	这	敌对的	派对	哪个	他	有	战斗	反对	.

我亲眼目睹了他曾与之斗争的敌对政党的一位领导人向他提出的建议。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] [wʌz; wəz][soʊ]['vɪrələnt] ,

His	hatred	of	the	men	he	had	tried	to	serve	was	so	virulent	,
他的	仇恨	的	这	男人	他	有	尝试	到	服务	曾是	所以	剧毒的	,

他对那些他曾试图效力的人的仇恨是如此强烈，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd]

that	he	would	gladly	have	joined	the	coalition	that	was	about	to	be	formed
那	他	会	乐意	有	加入	这	联盟	那	曾是	关于	到	是	形成

[ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪts] [hu:] ,

among	certain	ambitious	spirits	who	,
之中	肯定	雄心勃勃	烈酒	WHO	,

他很乐意加入即将由某些野心勃勃之人组成的联盟，这些人：

[æt; ət] [li:st] , [hæd; həd][wʌn][aɪ'di:ə][ɪn] ['kɑ:mən] — [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	least	,	had	one	idea	in	common	—	that	of	shaking	off	the	yoke	of	the
在	至少	,	有	一	主意	在	常见的	—	那	的	摇晃	离开	这	轭	的	这

[kɔ:rt] .

Court	.
法庭	.

至少，他们有一个共同的想法——摆脱法院的束缚。

[bʌt; bət]['mɑ:rkəs][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [vɪl]

But	Marcas	could	only	reply	to	the	envoy	in	the	words	of	the	Hotel	de	Ville
但	品牌	可以	仅有的	回复	到	这	使者	在	这	字	的	这	酒店	德	维尔

:

:

:

但马卡斯只能用市政厅的话来回复使者：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] !

“	It	is	too	late	!
“	它	是	也	晚的	!

“太晚了！”

” ['mɑ:rkəs][dɪd][nɑ:t] [li:v] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .

”	Marcas	did	not	leave	money	enough	to	pay	for	his	funeral	.
”	品牌	做过	不是	离开	钱	足够的	到	支付	为了	他的	葬礼	.

”马卡斯没有留下足够的钱来支付他的葬礼费用。”

[dʒʌst][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv]

Juste	and	I	had	great	difficulty	in	saving	him	from	the	ignominy	of
贾斯特	和	我	有	伟大的	困难	在	保存	他	从	这	耻辱	的

[ə; eɪ] ['pɔ:pərz] [bɪr] ,

a	pauper's	bier	,
一个	贫民的	柩	,

我和尤斯特费了九牛二虎之力才把他从贫民灵柩的耻辱中拯救出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][ə'loʊn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['kɔ:fɪn][ʌv; əv][zi:] . ['mɑ:rkəs] ,

and	we	alone	followed	the	coffin	of	Z	.	Marcas	,
和	我们	独自的	随后	这	棺材	的	Z	.	品牌	,

只有我们跟随在Z·马卡斯的棺木后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] [mɒn] - [pɑ:rnæs]

which	was	dropped	into	the	common	grave	of	the	cemetery	of	Mont	-	Parnasse
哪个	曾是	掉落	进入	这	常见的	严重	的	这	公墓	的	蒙特	-	帕纳斯

.

:

.

它被丢进了蒙帕纳斯公墓的公墓里。

[wi:; wi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wi:; wi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] ,

We	looked	sadly	at	each	other	as	we	listened	to	this	tale	,
我们	看起来	令人遗憾的是	在	每个	其他	作为	我们	听着	到	这	故事	,

听着这个故事，我们悲伤地对视了一眼。

[ðə; ði][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [rəbʊrdæn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

the	last	we	heard	from	the	lips	of	Charles	Rabourdin	the	day	before	he
这	最后的	我们	听到	从	这	嘴唇	的	查尔斯	拉布尔丹	这	天	前	他

[im'bɑ:kt] [æt; ət][lə]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ɑ:n][ə; eɪ][brɪg] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

embarked	at	le	Havre	on	a	brig	that	was	to	convey	him	to	the
启航	在	勒	勒阿弗尔	在	一个	布里格	那	曾是	到	传达	他	到	这

['aɪləndz][ʌv; əv] ['melei] .

islands	of	Malay	.
岛屿	的	马来语	.

我们最后一次听到查尔斯·拉布尔丹的消息，是在他从勒阿弗尔登上前往马来群岛的帆船的前一天。

[wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['mɑ:rkəs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

We	all	knew	more	than	one	Marcas	,	more	than	one	victim	of	his	devotion
我们	全部	知道	更多的	比	一	品牌	,	更多的	比	一	受害者	的	他的	虔诚

[tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

to	a	party	,
到	一个	派对	,

我们都认识不止一个叫马卡斯的人，也都认识不止一个因为他对政党的忠诚而受害的人。

[rɪ'peɪd] [baɪ] [bɪ'treɪəl] [ɔ:r] [nɪ'glekt] .

repaid	by	betrayal	or	neglect	.
已偿还	经过	背叛	或者	忽视	.

以背叛或冷落来回报。

[lez] - , [meɪ] - .

LES	JARDIES	,	May	1840	.
LES	-	,	可能	-	.

LES JARDIES，1840 年 5 月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['kɑ:mədi] .

The	following	personage	appears	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人士	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

以下人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['mɑ:rkəs] , [zɛfɪɜ-ɪn]

Marcas	,	Zephirin
品牌	,	泽菲林

马卡斯，泽菲林

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神